

**MANUALE USO E MANUTENZIONE  
Serie CLUSTER  
06381026 Edizione 04 (Italiano)**

**COSTRUTTORE**



**Tecnologia per passione.**

**Sede legale e stabilimento  
GOLDONI S.p.A.**

**Indirizzo:**  
Via Canale, 3  
41012 Migliarina di Carpi  
Modena, Italy

**Telefono:** +39 0522 640 111  
**Fax:** +39 0522 699 002  
**Internet:** [www.goldoni.com](http://www.goldoni.com)

# SOMMARIO

## GENERALITÀ

<b>INTRODUZIONE</b>	4
<b>MODELLI E VERSIONI</b>	4
Legenda versioni	4
<b>IDENTIFICAZIONE MACCHINA</b>	5
Criteri di identificazione	5
Decalcomanie	5
Punzonatura telaio	6
Targhetta metallica	6
<b>IDENTIFICAZIONE COMPONENTI</b>	7
Motore	7
Telaio di protezione	7
Dispositivo di traino (opzionale)	7
<b>POST VENDITA</b>	8
Garanzia	8
Assistenza	8
Ricambi	8
<b>COME LEGGERE IL LIBRETTO</b>	9
Simbologia unificata	10

## SICUREZZA

<b>NORME DI SICUREZZA</b>	11
<b>DISPOSITIVI DI SICUREZZA</b>	13
Telaio di protezione	13
Blocco del sollevatore	13
Cinture di sicurezza (opzionali)	14
<b>DECALCOMANIE DI SICUREZZA</b>	15
<b>RUMORE</b>	16
Tabella livelli massimi di rumore	16
Scheda informativa sulla rumorosità	16
Avvertenze all'utente	16
<b>ECOLOGIA</b>	17

## ISTRUZIONI PER L'USO

<b>COMANDI E STRUMENTI</b>	18
<b>COMANDI E STRUMENTI</b>	19
Strumento multifunzione digitale	20
Comandi zona anteriore	23
Comandi lato destro	24
Comandi lato sinistro	25
Comandi sedile	25
Volante	25
Reversibilità	26
<b>AVVIAMENTO E ARRESTO DEL MOTORE</b>	29
Avviamento del motore	29

Prima dell'avviamento del motore	29
Interruttore avviamento	30
Arresto del motore	30

## AVVIAMENTO E ARRESTO DELLA MACCHINA

Telaio di protezione	31
Avviamento della macchina	32
Arresto della macchina	32
Commutatore luci	32
Avvisatore acustico	32
Proiettori	33

## TRASMISSIONE

Frizione del cambio	34
Cambio di velocità	34
Leva comando cambio	35
Leva comando inversore	36
Leva comando riduttore	37
Bloccaggio differenziale anteriore	38
Bloccaggio differenziale posteriore	39
Bloccaggio differenziale anteriore e posteriore	40

## PRESA DI FORZA

Presa di forza posteriore (PDF)	41
Presa di forza indipendente	42
Presa di forza sincronizzata	46

## SOLLEVATORE POSTERIORE

Alza-abbassa	49
Posizione controllata	50
Sforzo controllato	51
Funzionamento flottante	52
Regolazione mista fra sforzo e posizione	52
Regolazione velocità e sensibilità del sollevatore	53

## DISPOSITIVI DI TRAINO

Gancio di traino anteriore	54
Presa a 7 contatti per rimorchio	55

## Zavorre

Zavorra della ruota tramite riempimento liquido del pneumatico	56
--	----

## RUOTE

Pneumatici	57
------------	----

## MANUTENZIONE

Tabella manutenzione periodica	59
--------------------------------	----

## GRUPPO MOTORE

Apertura del cofano	63
Motore	63
Serbatoio carburante	63
Filtro aria a secco	64

Impianto di raffreddamento.....	65
<b>GRUPPO TRASMISSIONE.....</b>	<b>67</b>
Carter cambio, differenziale posteriore, sollevatore.....	67
Differenziale anteriore.....	70
Articolazione centrale.....	72
Frizione.....	73
Sterzo.....	74
Freni.....	75
<b>IMPIANTO ELETTRICO.....</b>	<b>76</b>
Batteria.....	76
Proiettori anteriori.....	77
Valvole fusibili.....	77
Rilevatore di intasamento del filtro aria motore.....	80
<b>Carrozzeria.....</b>	<b>81</b>

## CARATTERISTICHE TECNICHE

<b>DIMENSIONI E PESI.....</b>	<b>82</b>
Motore.....	82
Tabella Dimensioni e Pesi macchina.....	82
Carico massimo per asse.....	84
<b>VELOCITA'.....</b>	<b>85</b>
Tabella Velocita'.....	85
<b>LUBRIFICANTI E FLUIDI CONSIGLIATI.....</b>	<b>86</b>
Lubrificanti originali.....	86
Fluidi protettivi originali.....	86

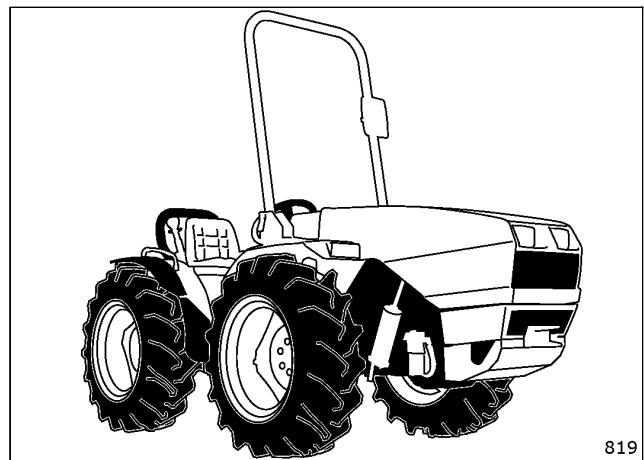
# GENERALITÀ

## INTRODUZIONE

La fiducia accordata alla nostra ditta nel preferire prodotti del nostro marchio, sarà ampiamente ripagata dalle prestazioni che ella ne potrà ottenere.

Un corretto uso e una puntuale manutenzione, la ripagheranno ampiamente in prestazioni, produttività e risparmio.

## MODELLI E VERSIONI



819

**Cluster 65 RS**  
**Cluster 65 SN**  
**Cluster 75 RS**  
**Cluster 75 SN**  
**Cluster 75 RS VARIANT**  
**Cluster 75 RS REV**  
**Cluster 75 RS REV VARIANT**

## Legenda versioni

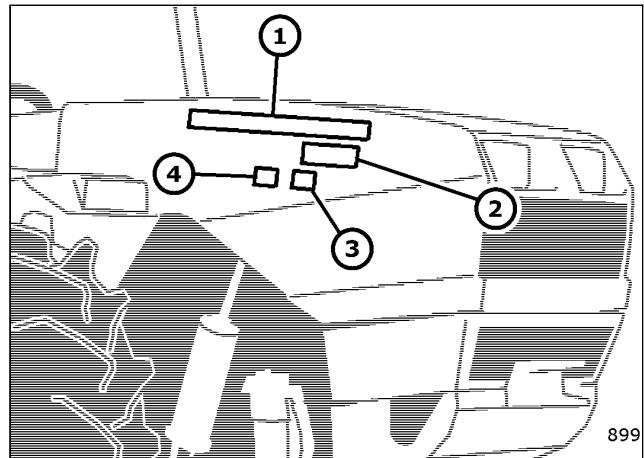
**RS** = macchina con ruote sterzanti.  
**SN** = macchina snodata al centro.  
**REV** = macchina con guida reversibile.  
**VARIANT** = specifica commerciale.

## IDENTIFICAZIONE MACCHINA



823

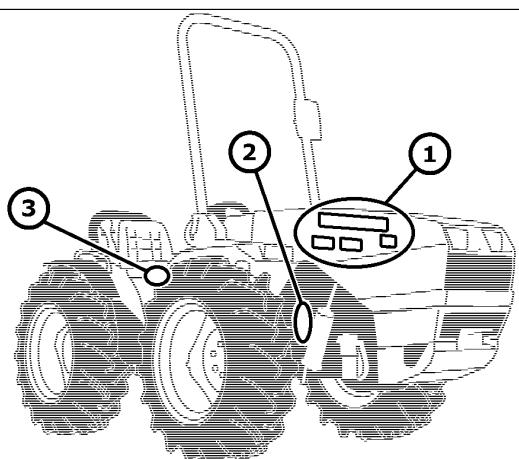
## Decalcomanie



Sul cofano sono riportate le decalcomanie che identificano:

- ① Marchio.
- ② Serie.
- ③ Modello.
- ④ Versione.

## Criteri di identificazione

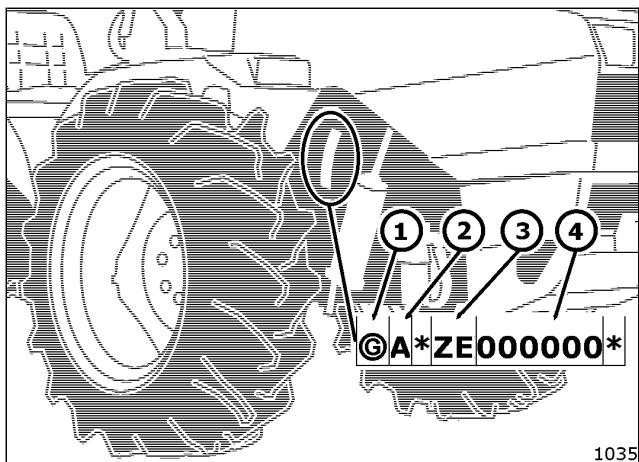


1033

La macchina è identificabile attraverso tre criteri:

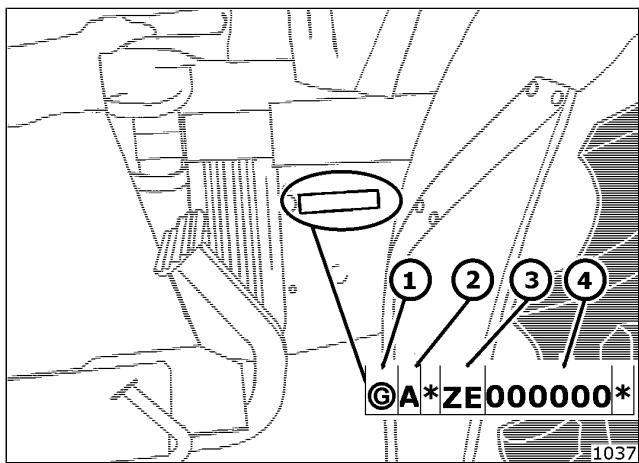
- ① Decalcomanie.
- ② Punzonatura del telaio.
- ③ Targhetta metallica.

## Punzonatura telaio



Indicazioni valide per versioni RS

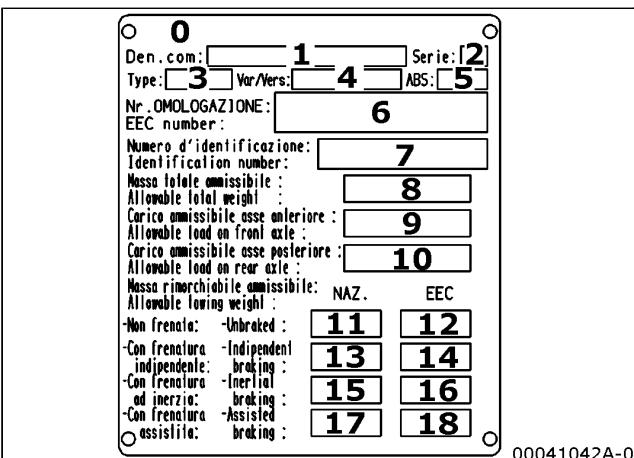
Indicazioni valide per versioni REV



Indicazioni valide per versioni SN

- ① Sigla marchio costruttore.
- ② Serie di produzione.
- ③ Tipo macchina.
- ④ **Numero di telaio (matricola).**

## Targhetta metallica



La targhetta metallica contiene i seguenti dati:

- 0 Nome e indirizzo costruttore
- 1 Denominazione commerciale
- 2 Serie di produzione
- 3 Tipo macchina
- 4 Variante
- 5 Coefficiente ABS
- 6 Sigla di omologazione
- 7 **Numero di identificazione (matricola)**
- 8 Massa totale ammmissible (KG)
- 9 Carico ammmissible asse anteriore (KG)
- 10 Carico ammmissible asse posteriore (KG)
- 11 Massa rimorchiabile ammmissible non frenata (nazionale) (KG)
- 12 Massa rimorchiabile ammmissible non frenata (europea) (KG)
- 13 Massa rimorchiabile ammmissible con frenatura indipendente (nazionale) (KG)
- 14 Massa rimorchiabile ammmissible con frenatura indipendente (europea) (KG)
- 15 Massa rimorchiabile ammmissible con frenatura ad inerzia (nazionale) (KG)
- 16 Massa rimorchiabile ammmissible con frenatura ad inerzia (europea) (KG)
- 17 Massa rimorchiabile ammmissible con frenatura assistita (nazionale) (KG)
- 18 Massa rimorchiabile ammmissible con frenatura assistita (europea) (KG)

## IDENTIFICAZIONE COMPONENTI

La macchina è composta da una serie di componenti principali a loro volta identificabili tramite targhetta metallica e/o punzonatura.

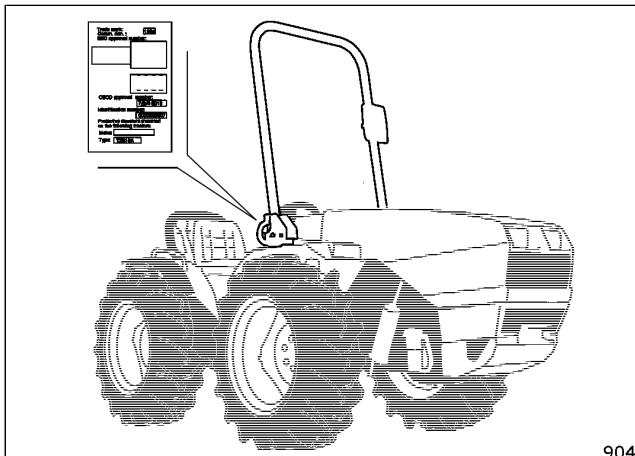
### Motore

Targhetta metallica motore e punzonatura motore.



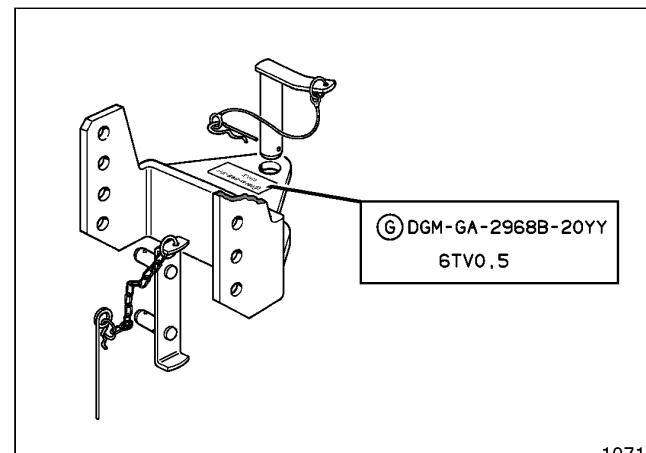
Vedere libretto uso e manutenzione motore.

### Telaio di protezione



- Decalcomania con Tipo telaio di protezione

### Dispositivo di traino (opzionale)



Punzonatura sul dispositivo:

- Marchio
- Tipo dispositivo

## POST VENDITA

### Garanzia

**Motore:** condizioni e termini fissati dalla casa costruttrice

**Macchina:** entro i termini fissati dal nostro Attestato di Garanzia.

### Assistenza

Rivolgersi alla rete di vendita esterna AUTORIZZATA



Il Servizio Assistenza mette a disposizione il personale specializzato atto ad intervenire sui nostri prodotti. E' l'unico Servizio autorizzato ad intervenire sul prodotto in garanzia.

L'uso di Ricambi Originali e la corretta manutenzione consentono di conservare inalterate nel tempo le qualità della macchina e danno diritto alla GARANZIA sul prodotto nel periodo previsto.

### Ricambi



**Richiesta ricambi:** Rivolgersi ai nostri centri di Assistenza Ricambi muniti del **modello, serie e numero della macchina (matricola)**, punzonati sulla targhetta.

## COME LEGGERE IL LIBRETTO



In questo libretto, alcuni paragrafi contenenti informazioni di particolare importanza, ai fini della sicurezza o del funzionamento, sono evidenziati secondo questo criterio:



### PERICOLO

**Possibilità di creare elevato pericolo e gravi lesioni personali o a terzi in caso di inosservanza.**



### ATTENZIONE

**Possibilità di creare lesioni personali o a terzi in caso di inosservanza**



### IMPORTANTE

**Fornisce indicazioni nell'intento di non danneggiare la macchina o causare danni.**

Questo libretto costituisce la Vostra guida all'uso e alla manutenzione.

Si consiglia di seguire scrupolosamente le indicazioni riportate e considerare il libretto come parte integrante del prodotto: conservarlo in prossimità della macchina e consegnarlo all'eventuale futuro utilizzatore.

Le illustrazioni, le descrizioni e le caratteristiche contenute nel presente libretto non sono impegnative.

La nostra Ditta si riserva il diritto di apportare in qualsiasi momento, modifiche dettate da esigenze tecniche o commerciali.

Per le norme di uso e manutenzione in sicurezza relative ad alcuni componenti della macchina costruite da terze parti, consultare il libretto specifico.



Tutte le indicazioni "anteriore", "posteriore", "destro", "sinistro", si intendono riferite alla posizione dell'operatore seduto.

Per facilitare la lettura, sono stati utilizzati una serie di simboli con i seguenti significati:



**Attenzione**



**Ambiente**



**Riciclaggio**



**Legislazione**



**Informazioni**



**Istruzioni**



**Controllo**



**Pulizia con aria**



**Registrazione**



**Lubrificazione**



**Ingressaggio**



**Sostituzione liquidi**

## Simbologia unificata

Per l'utilizzo ottimale della macchina, è stata adottata una simbologia unificata.

	Filtro impianto idraulico		Luce abbagliante		Olio
	Luce anabbagliante		Trasmissione		Faro da lavoro
	Bloccaggio differenziale		Luce parcheggio		Presa di forza
	Luci di posizione		Rotazione presa di forza		Luci di pericolo
	Frizione		Segnale luminoso		Freno di stazionamento
	Indicatore di direzione		Doppia trazione		Indicatore di direzione rimorchio
	Protezione abbassata		Avvisatore acustico		Direzione avanti
	Carica batterie		Marce ridotte		Cinture di sicurezza
	Ore di lavoro		Marce normali		Folle
	Livello carburante		Marce veloci		Rotazione oraria
	Filtro carburante		Folle		Rotazione antioraria
	Preriscaldo motore		Inversore direzione		Ventilazione aria
	Filtro aria motore		Acceleratore rotazionale		Riscaldamento aria
	Pressione olio motore		Acceleratore lineare		Condizionamento aria
	Filtro olio motore		Sollevatore		Tergicristallo
	Temperatura acqua motore		Sollevatore - Su		Tergicristallo e lavavetri
	Valvola aria		Sollevatore - Giù		Tergilunotto
	Impianto idraulico		Sollevatore - Flottante		Tergilunotto e lavavetri

# SICUREZZA

## NORME DI SICUREZZA

### PERICOLO

Per rendere più sicuro il vostro lavoro, la prudenza è insostituibile per prevenire incidenti.

A tale scopo vengono riportate le seguenti avvertenze:

### IMPORTANTE

La non osservanza delle norme, libera la nostra Ditta da ogni responsabilità.

### PERICOLO

Non percorrere discese con la frizione disinnestata o il cambio in folle, ma utilizzare il motore per frenare la macchina. Se, in discesa, c'è un uso frequente del freno, inserire una marcia inferiore.

### PERICOLO

Assicurarsi che tutte le parti rotanti sulla macchina (presa di forza, giunti cardanici, pulegge, ecc.) siano ben protette.

### PERICOLO

Evitare l'uso di indumenti che favoriscono un appiglio con qualsiasi parte della macchina e dell'attrezzatura.

### PERICOLO

Non lasciare il motore avviato in un locale chiuso: i gas di scarico sono velenosi.

### PERICOLO

Non lasciare mai accesa la macchina in vicinanza di sostanze infiammabili.

### PERICOLO

Dopo ogni manutenzione pulire e sgrassare il motore, per evitare pericolo d'incendio.

### PERICOLO

Tenere mani e corpo lontani da eventuali fori o perdite che si dovessero verificare nell'impianto idraulico: il fluido che fuoriesce sotto pressione può avere una forza sufficiente per provocare lesioni.

### PERICOLO

Non trasportare sulla macchina, cose o persone oltre alla dotazione e a quanto previsto dall'omologazione.

### PERICOLO

Non salire né scendere dalla macchina in movimento.

### ATTENZIONE

Non manomettere la macchina o le attrezzature in nessuna delle loro parti.

### ATTENZIONE

Prima di avviare il motore, assicurarsi che il cambio e la presa di forza siano in folle.

### ATTENZIONE

Innestare gradualmente la frizione per evitare impennate della macchina.

### ATTENZIONE

Non effettuare manutenzioni, riparazioni, interventi di alcun genere sulla macchina o sulle attrezzature collegate, prima di aver fermato il motore, disinserito la chiavetta dalla macchina e adagiato l'attrezzatura in terra.

### ATTENZIONE

Parcheggiare la macchina in modo che ne sia garantita la stabilità, usando il freno di stazionamento, inserendo una marcia (la prima in salita, oppure la retromarcia in discesa), ed utilizzare eventualmente un cuneo.

**ATTENZIONE**

Prima di mettere in moto la macchina accertarsi che nel raggio d'azione non vi siano presenze di persone o animali.

**ATTENZIONE**

Non lasciare la macchina incustodita col motore avviato e/o con la chiave di avviamento sul cruscotto.

**ATTENZIONE**

Quando non si utilizza la presa di forza, l'albero dev'essere coperto con l'apposita protezione.

**ATTENZIONE**

L'utente deve verificare che ogni parte della macchina e, in modo particolare gli organi di sicurezza, rispondano sempre allo scopo per i quali sono preposti. Pertanto devono essere mantenuti in perfetta efficienza. Qualora si evidenzino disfunzioni, occorre provvedere tempestivamente al loro ripristino anche ricorrendo ai nostri Centri di Assistenza.

**IMPORTANTE**

Rispettare le norme di circolazione stradale.

**IMPORTANTE**

Controllare periodicamente, sempre con motore fermo, il serraggio dei dadi e delle viti delle ruote e del telaio di sicurezza.

**IMPORTANTE**

Non usare il bloccaggio differenziale in prossimità e in corrispondenza delle curve, ed evitarne l'uso con marce veloci e con motore ad alto regime di giri.

**IMPORTANTE**

Evitare sterzate di piccolo raggio con attrezzi trainati e la trasmissione cardanica sotto sforzo, al fine di evitare rotture del giunto.

**IMPORTANTE**

Non usare il terzo punto del sollevatore come attacco di traino.

**IMPORTANTE**

Regolare il gancio di traino nelle posizioni più basse, al fine di evitare impennate alla macchina.

**IMPORTANTE**

Durante i trasferimenti con attrezzature portate a tre punti, porre in tensione le catene e mantenere il sollevatore alzato.

**IMPORTANTE**

Utilizzare il gancio di traino anteriore esclusivamente per rimorchiare la macchina in caso di emergenza.

## DISPOSITIVI DI SICUREZZA

### Telaio di protezione

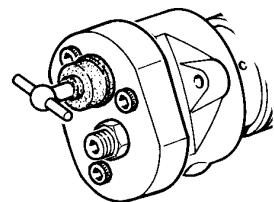
#### ATTENZIONE

Con il telaio di sicurezza in posizione orizzontale vengono a mancare le condizioni di sicurezza in caso di ribaltamento, è importante quindi che l'operatore in tali condizioni di lavoro presti la massima attenzione nelle operazioni di manovra della macchina.

#### ATTENZIONE

Appena la macchina può funzionare in condizioni normali, rialzare il telaio di sicurezza.

### Blocco del sollevatore



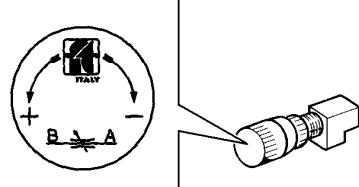
1079

Indicazioni valide per versioni RS

Indicazioni valide per versioni REV

#### IMPORTANTE

Avvitando completamente il registro, si ha il blocco dell'attrezzo nella posizione alzata. Ciò costituisce una sicurezza per il trasporto su strada degli attrezzi.



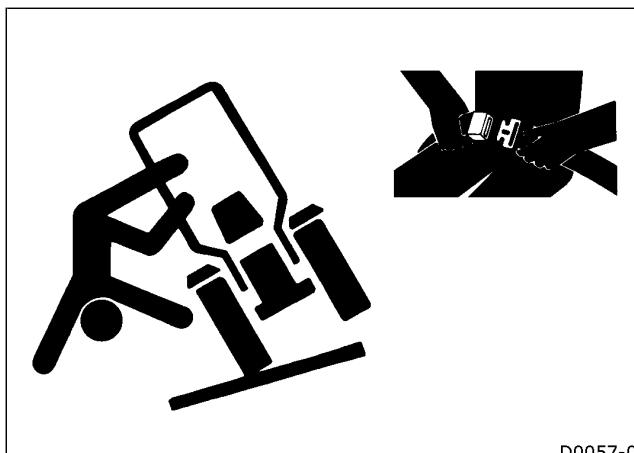
1078

Indicazioni valide per versioni SN

Indicazioni valide per versioni REV

#### IMPORTANTE

Avvitando completamente il registro, si ha il blocco dell'attrezzo sia nella posizione alzata che nella posizione abbassata. Ciò costituisce una sicurezza per il trasporto su strada degli attrezzi.

**Cinture di sicurezza (opzionali)****PERICOLO**

Usare le cinture di sicurezza quando si opera su di una macchina con telaio di sicurezza (roll-bar o ROPS) per ridurre al massimo il rischio di incidenti come ad esempio un ribaltamento.

**PERICOLO**

Non usare la cintura se si utilizza la macchina con il roll-bar in posizione orizzontale.

## DECALCOMANIE DI SICUREZZA

### PERICOLO

In diversi punti della macchina, sono state applicate le decalcomanie di sicurezza. Rappresentano un segnale di potenziale pericolo.

### IMPORTANTE

Mantenere le decalcomanie pulite e leggibili. Se danneggiate provvedere alla loro sostituzione.

### IMPORTANTE

Alcuni componenti della macchina, possono essere corredati da decalcomanie di sicurezza specifiche del costruttore.

## RUMORE

## Tabella livelli massimi di rumore

Modello	Variante/versione	Omologazione N°	Livello massimo di rumore al posto guida dB (A) Capo II
Cluster 65 RS	ZS 6100	e1*2003/37*0314*00	86
Cluster 65 SN	ZA 6100	e1*2003/37*0311*00	86
Cluster 75 RS	ZE 8	e13*74/150*2000/25*0059*03	85
Cluster 75 SN	ZE 9	e13*74/150*2000/25*0060*03	85
Cluster 75 RS VARIANT	ZE 8	e13*74/150*2000/25*0059*03	85
Cluster 75 RS REV	ZER 8	e13*74/150*2000/25*0059*03	85
Cluster 75 RS REV VARIANT	ZER 8	e13*74/150*2000/25*0059*03	85

## Scheda informativa sulla rumorosità

 In ottemperanza a quanto previsto dal Decreto Legislativo n° 277 del 15/08/1991, si forniscono i valori relativi alla rumorosità prodotta dalle trattici trattate in questo Libretto Uso e Manutenzione.

 Considerata la oggettiva difficoltà per il costruttore nel determinare preventivamente le normali condizioni di utilizzazione della trattice agricola da parte dell'utente, i livelli di rumore sono stati determinati secondo le modalità e le condizioni riportate all'allegato 8 del DPR n° 212 del 10/02/1981 il quale recepisce la direttiva 77/311/CEE concernente il livello sonoro all'orecchio del conducente delle trattici agricole a ruote.

## Avvertenze all'utente



## IMPORTANTE

Si ricorda che in considerazione del fatto che la trattice agricola può essere impiegata in svariati modi in quanto può essere collegata ad una serie infinita di attrezzi e attrezzature è l'intero complesso trattice-attrezzatura a dovere essere valutato ai fini della tutela dei lavoratori contro i rischi derivanti dall'esposizione a rumore.



## IMPORTANTE

Considerati i livelli di rumore sopra indicati e i conseguenti rischi per la salute, l'utente deve adottare le opportune misure di cautela come riportato al Capo IV del Decreto Legislativo n° 277 del 15/08/1991.

## ECOLOGIA

 La salvaguardia dell'ambiente è fondamentale. Lo smaltimento non corretto degli scarti può alterare l'ambiente ed il sistema ecologico.

 Non disperdere nell'ambiente liquidi come carburanti, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.

 Non utilizzare contenitori di cibi o bevande che possono trarre in inganno, per scaricare liquidi come combustibile, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.

 Non disperdere nell'ambiente i componenti dei sistemi di refrigerazione come impianti, radiatori, liquidi, serbatoi, ecc.

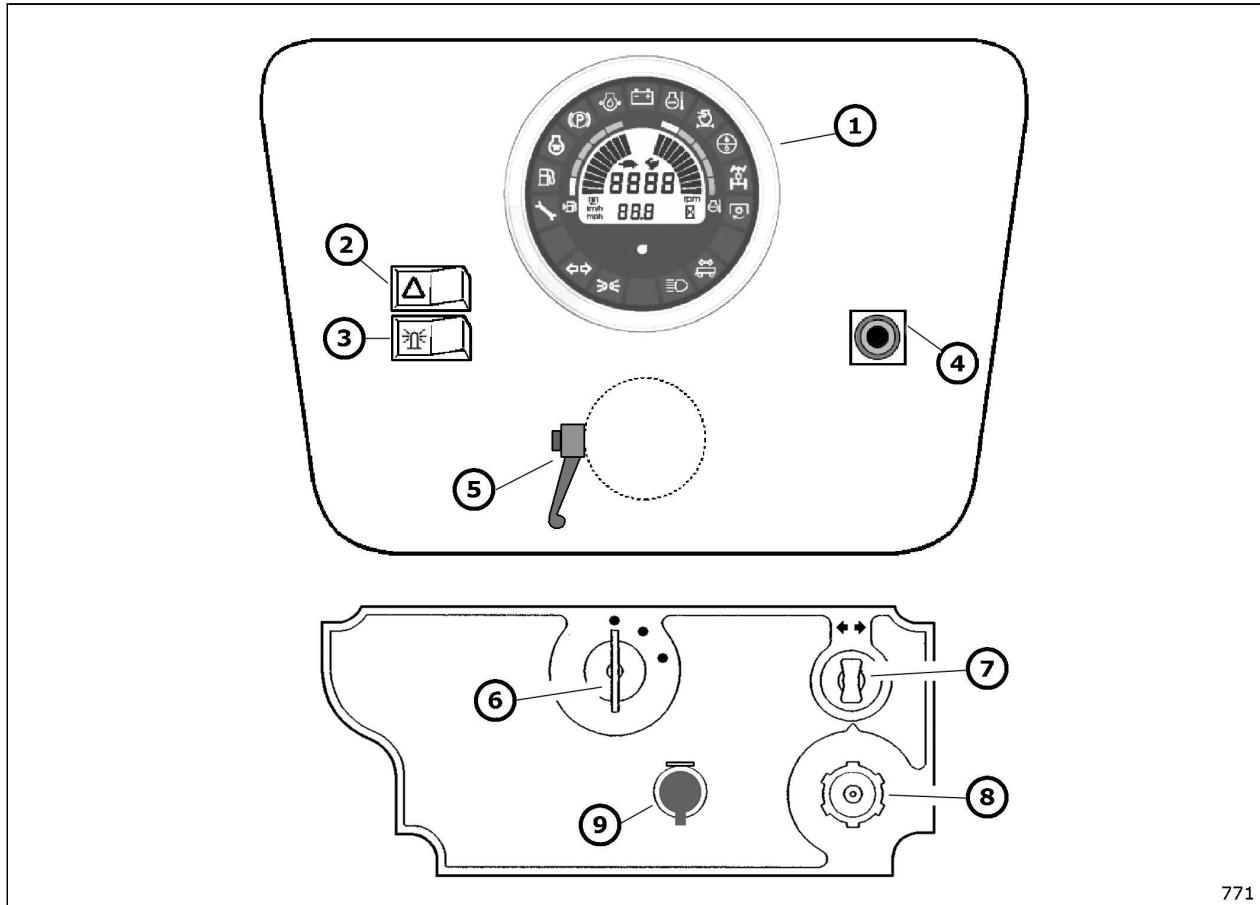
 Per lo smaltimento o il riciclaggio corretto degli scarti, contattare gli enti preposti o interpellare il concessionario.

 Mettere SEMPRE un recipiente di raccolta liquido sotto il serbatoio da scaricare, in corrispondenza del punto di scarico.

# ISTRUZIONI PER L'USO

## COMANDI E STRUMENTI

### Cruscotto



771

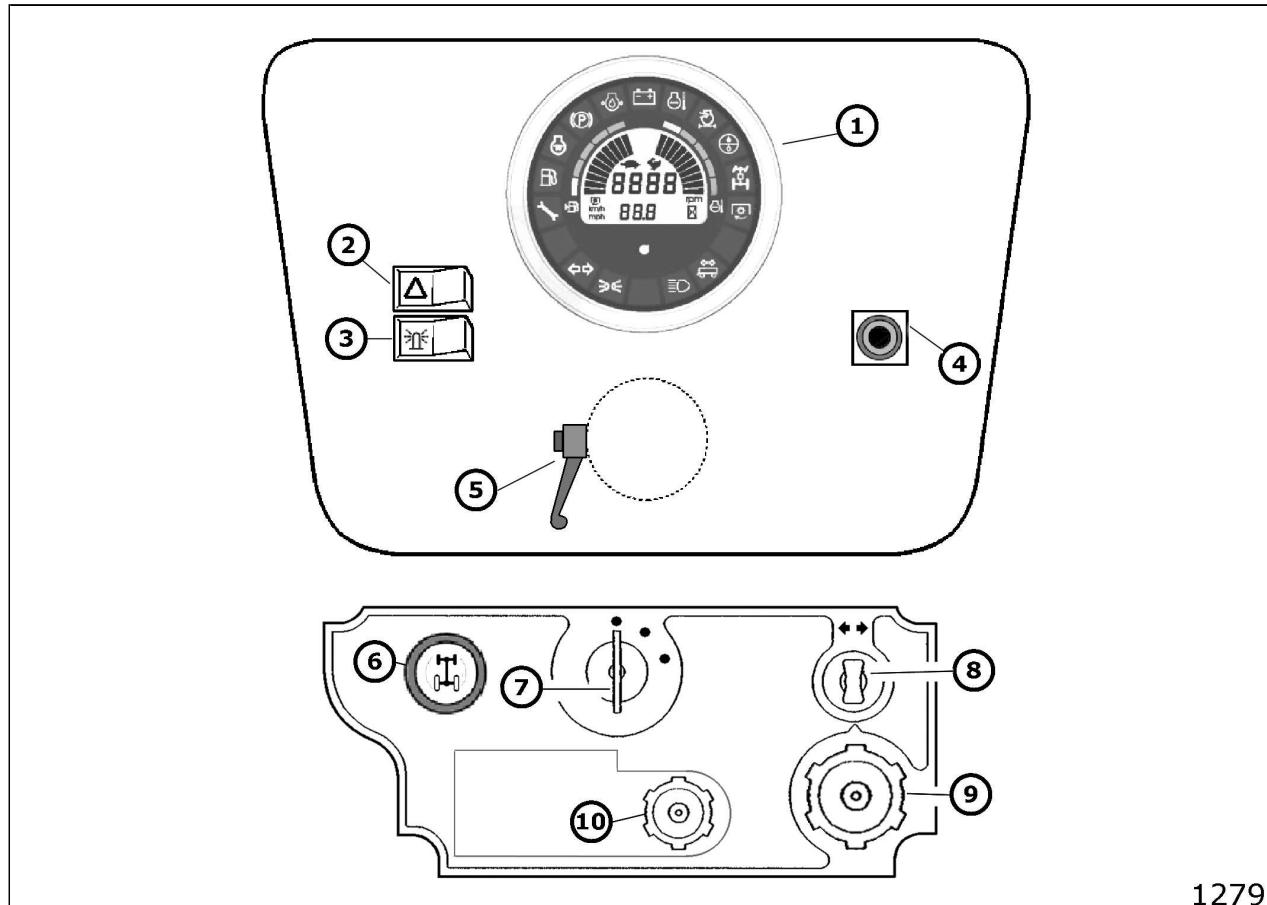
**Indicazioni valide per versioni RS**

**Indicazioni valide per versioni SN**

- ① Strumento multifunzione digitale
- ② Interruttore emergenza
- ③ Interruttore girofaro
- ④ Pulsante per cambio visualizzazione / reset.
- ⑤ Leva regolazione altezza volante
- ⑥ Interruttore avviamento
- ⑦ Indicatore di direzione
- ⑧ Interruttore luci e avvisatore acustico
- ⑨ Presa 1 polo

## COMANDI E STRUMENTI

## Cruscotto



1279

Indicazioni valide per versioni REV

- ① Strumento multifunzione digitale
- ② Interruttore emergenza
- ③ Interruttore girofaro
- ④ Pulsante per cambio visualizzazione / reset.
- ⑤ Leva regolazione altezza volante
- ⑥ Pulsante bloccaggio differenziale anteriore/posteriore
- ⑦ Interruttore avviamento
- ⑧ Indicatore di direzione
- ⑨ Interruttore luci e avvisatore acustico
- ⑩ Pomello comando frizione elettrico-idraulica PDF

## Strumento multifunzione digitale



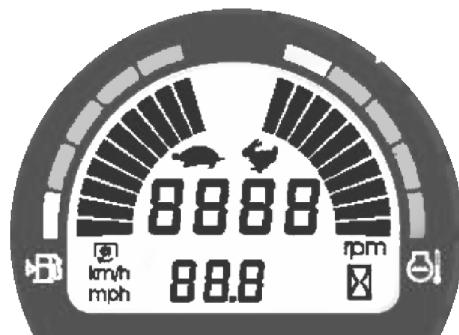
### Spie strumento multifunzione

-  Spia rossa carica batteria.
-  Spia rossa insufficiente pressione olio motore.
-  Spia rossa filtro aria motore intasato.
-  Spia rossa filtro olio intasato.
-  Spia rossa freno stazionamento inserito.
-  Spia rossa temperatura liquido raffreddamento motore.
-  Spia gialla presa di forza inserita.
-  Spia gialla riserva carburante.
-  Spia gialla preriscaldo motore.
-  Spia gialla doppia trazione inserita.
-  Spia gialla manutenzione.
-  Spia verde indicatori di direzione trattore.
-  Spia verde indicatori di direzione rimorchio.

 Spia verde luci di posizione.

 Spia blu fari abbaglianti.

### Indicatori digitali del display LCD



### Check iniziale

All'accensione il pannello deve accendere tutti i segmenti del display per 1 secondo

### Indicatore livello carburante



Il settore verde indica la quantità di carburante nel serbatoio. Quando gli indicatori si illuminano nel settore rosso si ha l'accensione della spia gialla della riserva di carburante.

## Indicatore temperatura raffreddamento motore



La soglia di eccessiva temperatura del liquido di raffreddamento motore è indicata tramite:

- Scala graduata con fondo-scala colore rosso
- Spia rossa temperatura liquido raffreddamento motore
- Avvisatore acustico (buzzer)

**! In presenza di questi indicatori, arrestare immediatamente il motore.**

Eseguire le seguenti operazioni:

- Controllare il livello del liquido refrigerante.
- ! ATTENZIONE**
- Non aprire il serbatoio di espansione del radiatore con motore caldo, in quanto il liquido di raffreddamento si trova sotto pressione e ad alta temperatura, con conseguente pericolo di ustioni.**
- Pulire la massa radiante del radiatore.
  - Controllare la tensione della cinghia della ventola di raffreddamento.

## Contatore totale



Il contatore è situato nella parte inferiore del display. Le ore di lavoro totalizzate dalla macchina vengono visualizzate per 7 secondi dopo la visualizzazione delle ore che mancano al prossimo intervento di manutenzione.

Si accendono:

- Il simbolo clessidra.
- Il numero delle ore.

## liquido

## Indicatore giri motore



Il numero di giri del motore viene visualizzato nelle 4 cifre centrali del display.

Si accendono:

- La sigla RPM (rotazioni per minuto).
- Il numero di giri.

## Indicatore giri della presa di forza



Premere il pulsante esterno per cambiare la visualizzazione.

Il numero di giri viene visualizzato nella parte centrale del display.

Si accendono:

- La sigla RPM (rotazioni per minuto).
- Il simbolo presa di forza.
- Il simbolo lepre (opzionale per PTO a 750 g/1').
- Il simbolo tartaruga (per PTO a 540 g/1').
- Il numero di giri.

## Indicatore di manutenzione



Per facilitare le operazioni di manutenzione sono inseriti nel cruscotto:

- Contatore della manutenzione.
- Spia gialla manutenzione.

Le ore che mancano al prossimo intervento di manutenzione, vengono visualizzate per 3 secondi all'avviamento della macchina.



All'approssimarsi dell'intervento di manutenzione la spia gialla manutenzione lampeggiava.

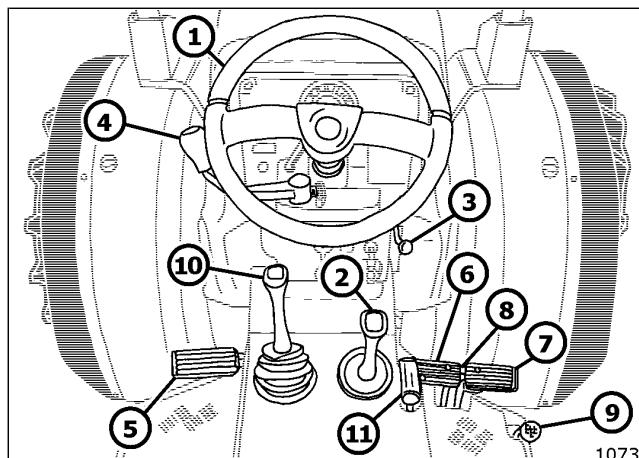
Se l'intervallo di tempo per l'intervento di

manutenzione viene superato, il numero di ore viene indicato con il segno negativo (-). Quando il numero di ore diventa negativo, la spia gialla manutenzione rimane accesa continuativamente.

Per la manutenzione, rivolgersi all'officina autorizzata.

Per eseguire operazioni di registrazioni e taratura, rivolgersi all'officina autorizzata.

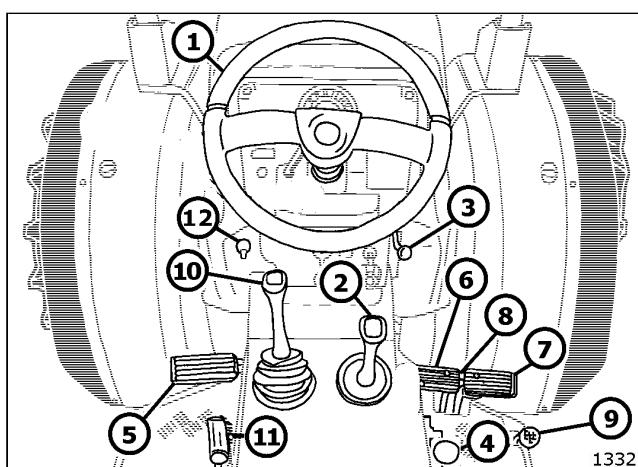
## Comandi zona anteriore



### Indicazioni valide per versioni RS

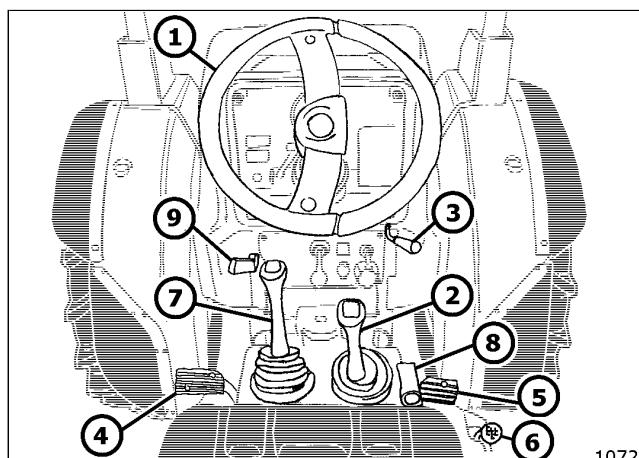
- ① Volante.
- ② Leva cambio.
- ③ Leva acceleratore a mano.
- ④ Leva inversore:selezione avanti, indietro.
- ⑤ Pedale frizione.
- ⑥ Pedale freno sinistro.
- ⑦ Pedale freno destro.
- ⑧ Lama collegamento pedali freno.
- ⑨ Pedale acceleratore.
- ⑩ Leva riduttore.
- ⑪ Leva freno stazionamento

- ③ Leva acceleratore a mano.
- ④ Pedale frizione.
- ⑤ Pedale freno.
- ⑥ Pedale acceleratore.
- ⑦ Leva riduttore.
- ⑧ Leva freno stazionamento
- ⑨ Leva bloccaggio differenziale anteriore.



### Indicazioni valide per versioni REV

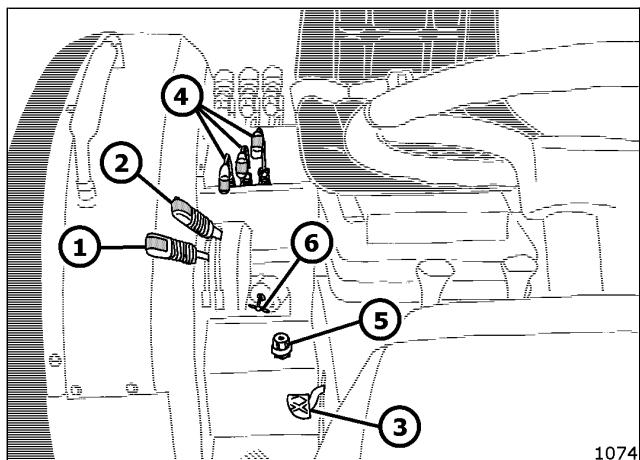
- ① Volante.
- ② Leva cambio.
- ③ Leva acceleratore a mano.
- ④ Leva inversore:selezione avanti, indietro.
- ⑤ Pedale frizione.
- ⑥ Pedale freno sinistro.
- ⑦ Pedale freno destro.
- ⑧ Lama collegamento pedali freno.
- ⑨ Pedale acceleratore.
- ⑩ Leva riduttore.
- ⑪ Leva freno stazionamento
- ⑫ Presa 1 polo



### Indicazioni valide per versioni SN

- ① Volante.
- ② Leva cambio.

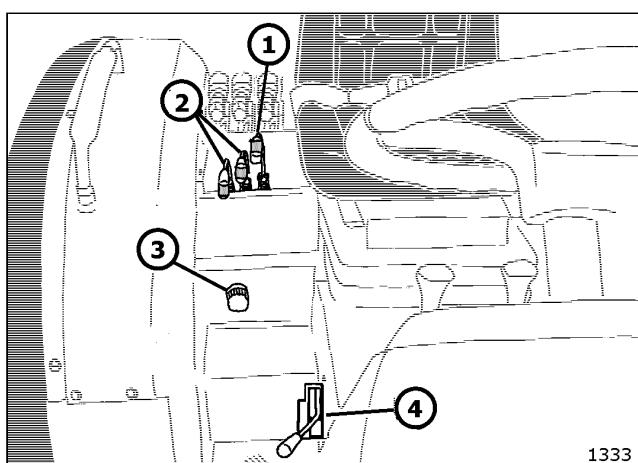
## Comandi lato destro



1074

### Indicazioni valide per versioni RS

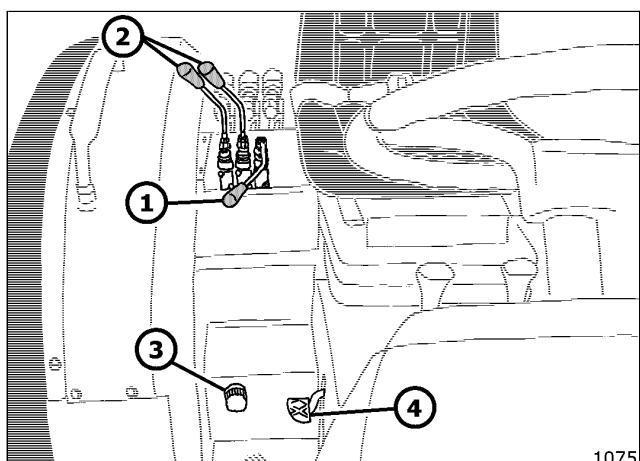
- ① Leva regolazione posizione sollevatore posteriore.
- ② Leva regolazione sforzo sollevatore posteriore.
- ③ Pedale bloccaggio differenziale.
- ④ Leva comando distributore ausiliario posteriore.
- ⑤ Pomello comando frizione elettro-idraulica PDF
- ⑥ Regolatore blocco sollevatore



1333

### Indicazioni valide per versioni REV

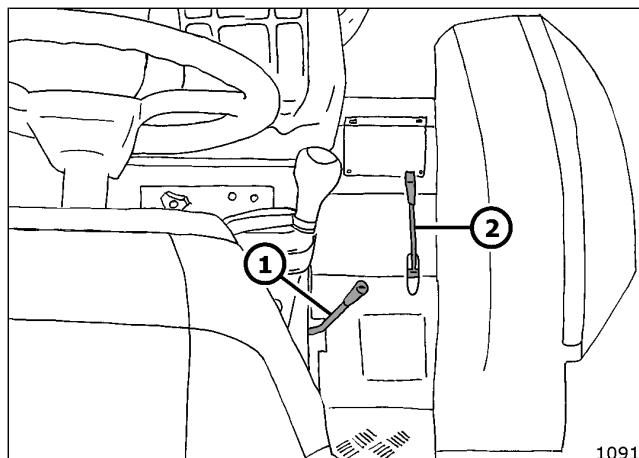
- ① Leva regolazione posizione sollevatore posteriore.
- ② Leva comando distributore ausiliario posteriore.
- ③ Regolatore blocco sollevatore
- ④ Leva selezione presa di forza posteriore indipendente o sincronizzata.



1075

### Indicazioni valide per versioni SN

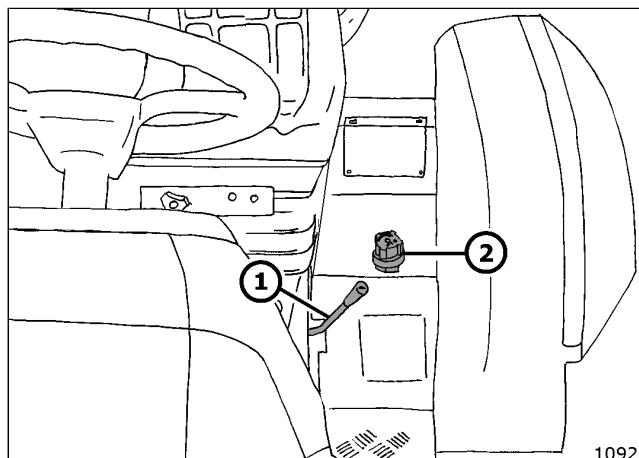
- ① Leva regolazione posizione sollevatore posteriore.
- ② Leva comando distributore ausiliario posteriore.
- ③ Regolatore blocco sollevatore
- ④ Pedale bloccaggio differenziale.

**Comandi lato sinistro**

1091

**Indicazioni valide per versioni RS**

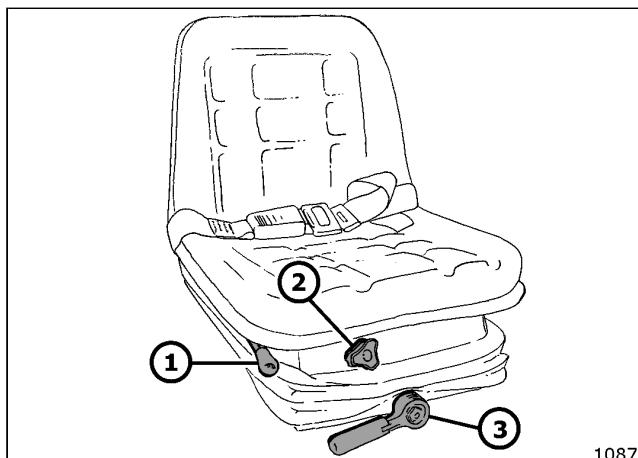
- ① Leva selezione presa di forza posteriore indipendente o sincronizzata.  
 ② Leva bloccaggio differenziale anteriore.



1092

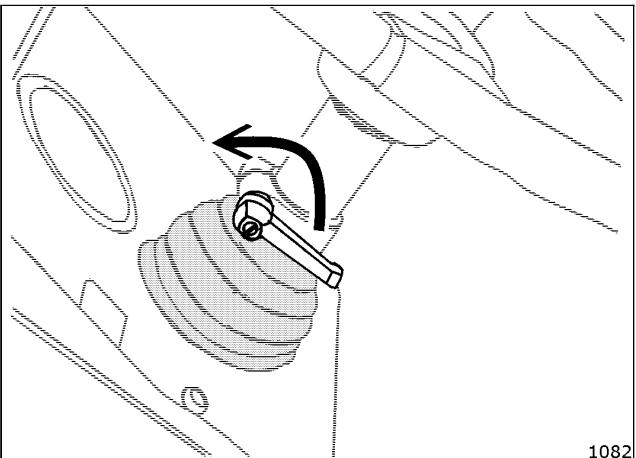
**Indicazioni valide per versioni SN**

- ① Leva selezione presa di forza posteriore indipendente o sincronizzata.  
 ② Pomello comando frizione elettro-idraulica PDF

**Comandi sedile**

1087

- ① Regolazione longitudinale sedile  
 ② Regolazione altezza sedile  
 ③ Regolazione molleggio.

**Volante**

1082

La macchina è dotata di un volante regolabile in altezza.

Tramite la leva:

- Sbloccare il fermo di sicurezza.
- Regolare l'altezza.
- Bloccare il fermo di sicurezza.

## Reversibilità

### ATTENZIONE

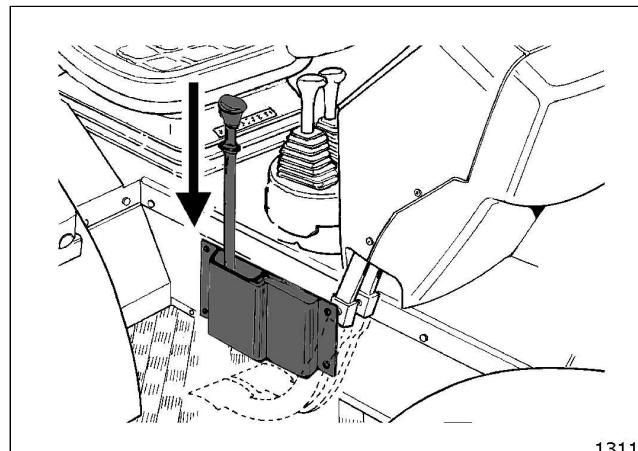
Eseguire l'operazione di reversibilità a macchina ferma con motore spento e freno di stazionamento inserito.

Caratteristica principale della macchina, è la reversibilità del posto di guida.

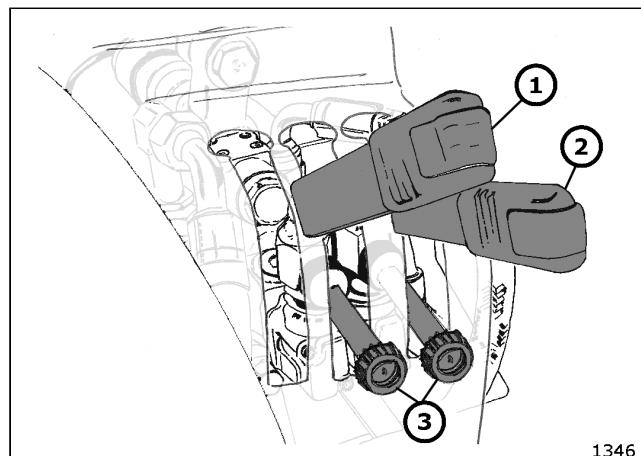
Tramite poche operazioni la macchina può lavorare con il sedile del conducente, le pedaliere ed i relativi comandi, in direzione opposta al normale utilizzo; ciò permette di sfruttare al meglio le caratteristiche del sollevatore idraulico, con un ampio campo di visibilità sulle attrezzature collegate.

Per effettuare l'inversione del posto di guida, effettuare le seguenti operazioni:

- Fermare la macchina.
- Spegnere il motore della macchina.
- Tirare il freno di stazionamento.
- Posizionare la leva del cambio in folle.
- Posizionare la leva del **riduttore** in folle.

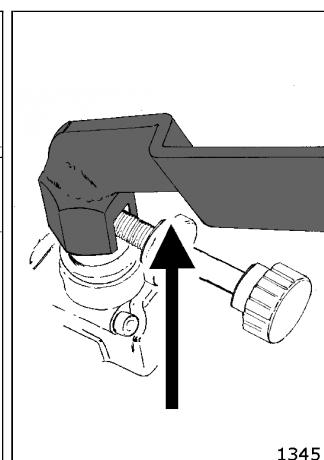
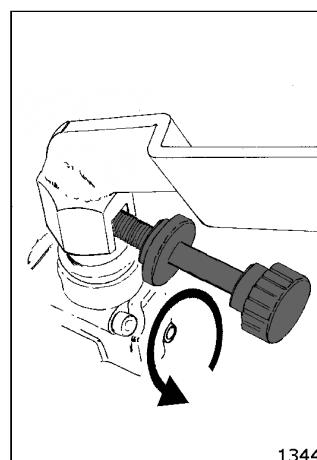


- Posizionare la leva dell' **inversore** in folle.
- Abbassare completamente la leva dell' **inversore**.

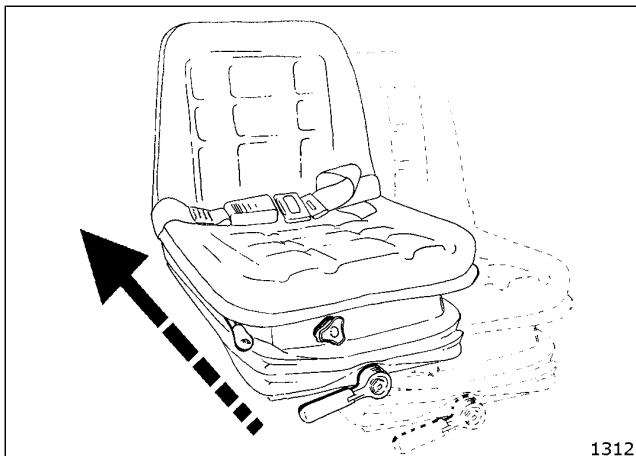


- ① Leva comando distributore ausiliario posteriore.
- ② Leva regolazione posizione sollevatore posteriore.
- ③ Pomello zigrinato del perno filettato.

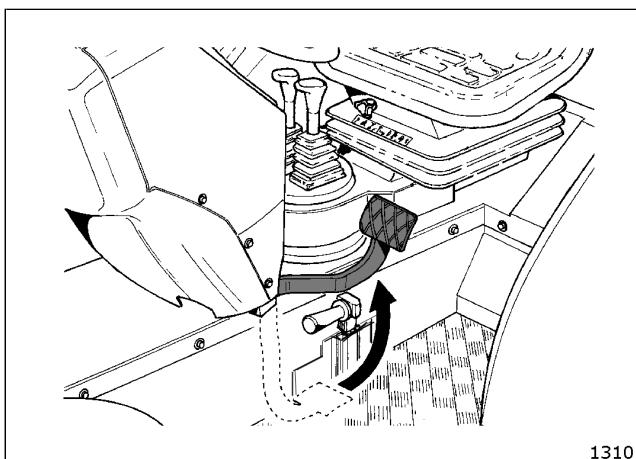
Smontare la leva regolazione posizione sollevatore posteriore e la leva comando distributori ausiliari:



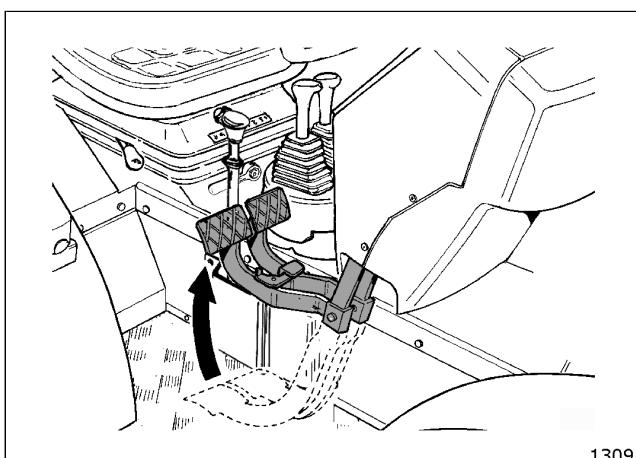
- Ruotare in senso antiorario i pomelli zigrinati dei perni filettati fino allo sblocco della leva (evitare di svitarli completamente).
- Sfilare la leva dalla sede del distributore.



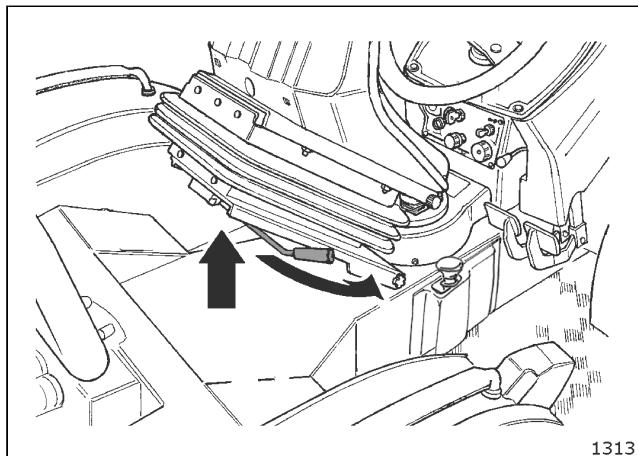
- Traslare il sedile completamente indietro agendo sulla leva per la regolazione longitudinale.



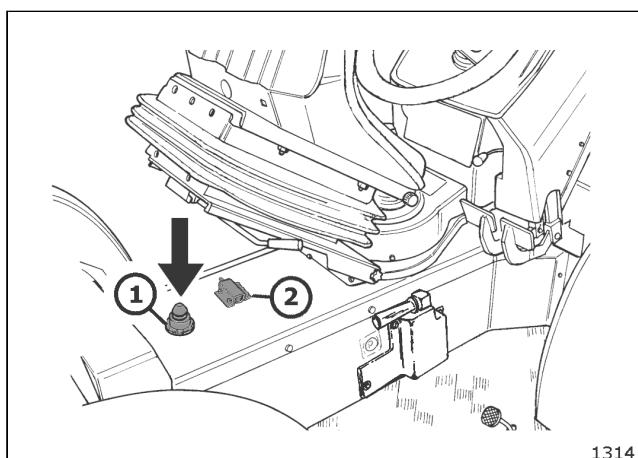
- Sollevare il pedale della frizione.



- Sollevare i pedali dei freni.



- Tramite la leva di aggancio, sganciare il sedile e sollevarlo.



- ① Perno di aggancio sedile
- ② Interruttore consenso reversibilità flussi idraulici

- Ruotare il modulo comando in **senso orario** fino a raggiungere la completa inversione del posto guida.
- Abbassare il sedile fino a bloccarlo sul perno di aggancio e sull'interruttore consenso reversibilità flussi idraulici.
- Riportare le pedaliere e la leva inversore in posizione originale.
- Montare la leva regolazione posizione sollevatore posteriore e la leva comando distributore ausiliario posteriore, avvitando il pomello zigrinato del perno filettato fino al blocco delle leve.

Grazie ad una valvola elettrico idraulica vengono automaticamente invertiti i flussi oleodinamici dell'idroguida e frenatura, permettendo alla sterzata di corrispondere all'azione effettuata sul volante e alla frenatura la corrispondente azione effettuata sul pedale di riferimento.

Per riportare il posto di guida nella posizione normale, ripetere le operazioni appena descritte, **ruotando il modulo comando in senso antiorario**.

## AVVIAMENTO E ARRESTO DEL MOTORE

### Avviamento del motore



Vedere libretto uso e manutenzione motore.

### Prima dell'avviamento del motore

Indicazioni per le macchine **senza la doppia frizione a comando elettro-idraulico**:

 Tirare il freno di stazionamento.

**N** Posizionare la leva del **riduttore** in folle.

**N** Posizionare la leva selezione PDF posteriore indipendente o sincronizzata in folle.

**N** Posizionare la leva selezione velocità PDF posteriore in folle.

 Premere il pedale della frizione.

Se non si preme a fondo il pedale della frizione, il dispositivo di sicurezza " Push And Start " non consente l'avviamento del motore.

Indicazioni per le macchine **con la doppia frizione a comando elettro-idraulico**:

 Tirare il freno di stazionamento.

**N** Posizionare la leva del **riduttore** in folle.

**N** Posizionare la leva selezione PDF posteriore **nella posizione indipendente**.

**N** Posizionare la leva selezione velocità PDF posteriore in folle.



Premere il pedale della frizione.

Se non si preme a fondo il pedale della frizione, il dispositivo di sicurezza " Push And Start " non consente l'avviamento del motore.

## Interruttore avviamento



- Inserire la chiave e ruotarla come segue:

**STOP** Nessun circuito in tensione.

**00** Preriscaldo delle candele. Tenere in questa posizione per 8-10 secondi. Per le macchine dotate di spia preriscaldo candellette: attendere lo spegnimento della spia.

**1** Avviamento del motore. Premere e ruotare la chiave.

Ogni avviamento deve avere una durata di alcuni secondi. Intervallare il tentativo successivo dopo un minuto in modo da evitare di scaricare velocemente la batteria.

### Dopo l'avviamento del motore:

- Rilasciare la chiave che automaticamente ritorna nella posizione di funzionamento
- Rilasciare il pedale della frizione
- Verificare le spie e gli strumenti di controllo

All'avviamento del motore il dispositivo elettronico che controlla automaticamente il supplemento, provvede a portare il motore al numero di giri ottimale per l'accensione. In questa fase evitare di premere il pedale acceleratore.

## Arresto del motore

### ATTENZIONE

**!** Nel caso di un arresto accidentale del motore, l'azione sterzante dell'idroguida viene penalizzata. Premere il freno di servizio per un totale arresto della macchina

### ATTENZIONE

**!** Non allontanarsi dalla macchina con la chiave inserita nel commutatore.

- Portare il numero di giri del motore al minimo.

**f** Premere il pedale della frizione.

**N** Posizionare la leva del **riduttore** in folle.

**N** Posizionare la leva selezione PDF posteriore indipendente o sincronizzata in folle.

**N** Posizionare la leva selezione velocità PDF posteriore in folle.

**(P)** Tirare il freno di stazionamento.

- Portare l'interruttore avviamento nella posizione STOP.
- Estrarre la chiave e riporla in un luogo sicuro.

## AVVIAMENTO E ARRESTO DELLA MACCHINA

### Telaio di protezione

#### PERICOLO

La macchina è dotata di telaio di protezione del tipo abbattibile. Durante il lavoro mantenere sempre il telaio di protezione montato nella corretta posizione verticale.

#### PERICOLO

Non bisogna in nessuna circostanza modificare i componenti strutturali del telaio di protezione saldando parti addizionali, facendo fori, smerigliando, ecc. La non osservazione di queste istruzioni può compromettere la rigidità del telaio riducendo il livello di protezione garantito dall'equipaggiamento originale.

#### ATTENZIONE

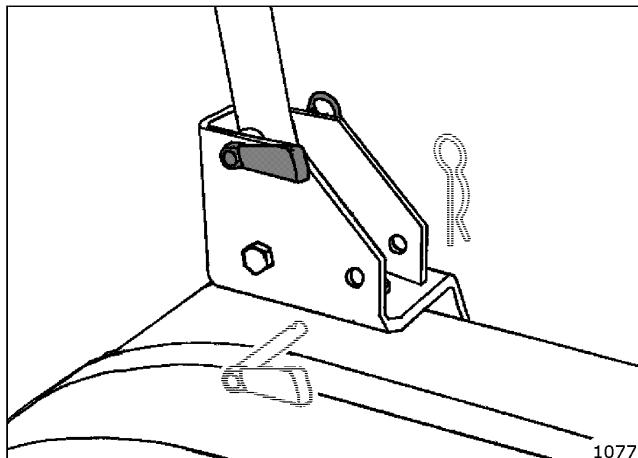
Nel caso di ribaltamento del trattore o danneggiamento del telaio di protezione o della cabina (ad es. per urto), devono essere sostituiti tutti i componenti strutturali deformati per garantire la sicurezza originale.

#### ATTENZIONE

Con il telaio di sicurezza in posizione orizzontale vengono a mancare le condizioni di sicurezza in caso di ribaltamento, è importante quindi che l'operatore in tali condizioni di lavoro presti la massima attenzione nelle operazioni di manovra della macchina.

#### ATTENZIONE

Appena la macchina può funzionare in condizioni normali, rialzare il telaio di sicurezza.



Per abbassare il telaio di sicurezza, in entrambi i lati:

- Togliere la spina di sicurezza.
- Estrarre il perno.
- Abbassare il telaio
- Infilare il perno nella seconda sede.
- Riposizionare la spina di sicurezza.

## Avviamento della macchina

### PERICOLO

Rilasciare bruscamente il pedale della frizione può causare una risposta pericolosa della macchina.

### ATTENZIONE

Prima di iniziare la marcia, controllare l'efficienza dei freni.

### IMPORTANTE

Prima di iniziare la marcia, familiarizzare con i principali comandi della macchina; freni, trasmissione, Presa di forza, bloccaggio differenziale e il comando arresto motore.

- Scegliere il rapporto di trasmissione (vedere capitolo Cambio di velocità).

 Premere il pedale della frizione.

- Scegliere il rapporto di trasmissione (vedere capitolo Cambio di velocità).

 (P) Disinserire il freno di stazionamento.

 Rilasciare gradualmente il pedale della frizione.

- Accelerare gradualmente il motore.

## Arresto della macchina

- Portare il numero di giri del motore al minimo.

 Premere il pedale della frizione.

- Fermare la macchina.

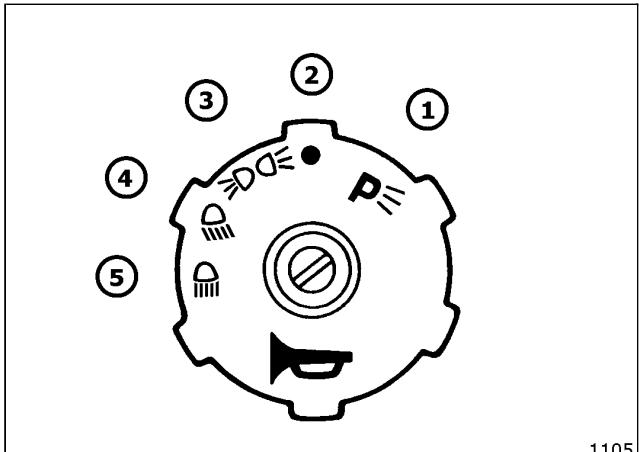
 N Posizionare la leva del **riduttore** in folle.

 N Posizionare la leva del cambio in folle.

- Se utilizzata, ricordarsi di disinserire la presa di forza.

 (P) Tirare il freno di stazionamento.

## Commutatore luci



1105

① Luci di parcheggio. P≤

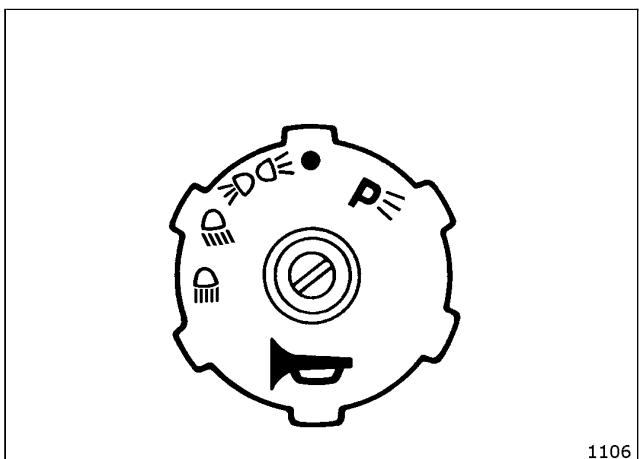
② Luci spente - OFF

③ Luci di posizione. ⚠

④ Luci anabbaglianti. ⚡

⑤ Luci abbaglianti. ⚡

## Avvisatore acustico



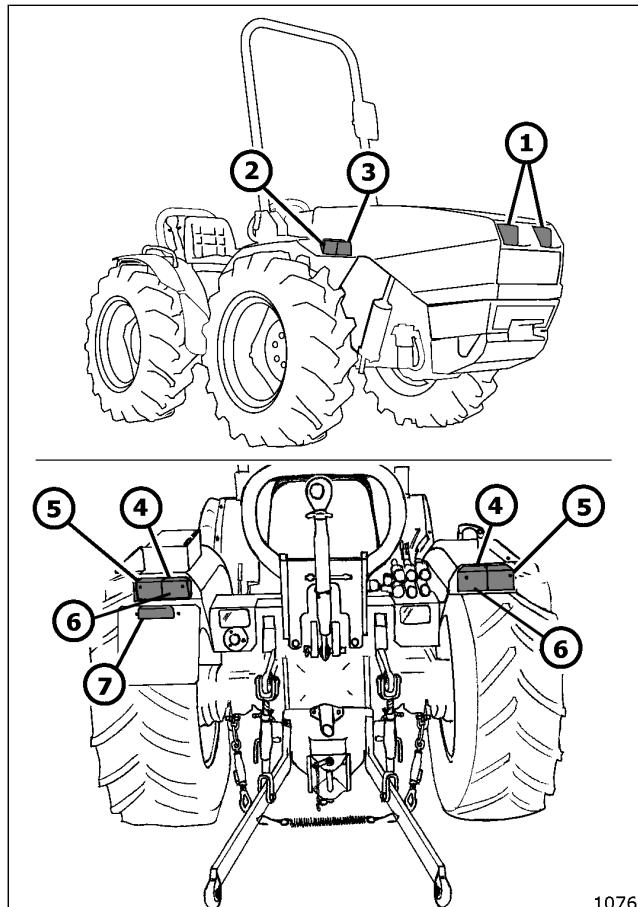
1106

- Premere il comando. ⚡

## Proiettori

 Per effettuare trasferimenti su strade pubbliche, i proiettori devono essere in regola con le norme del codice stradale vigente nel paese.

 L'utilizzo dei proiettori in versione abbagliante, è regolamentato dal codice stradale vigente nel paese.



- ① Proiettore anteriore anabbagliante / abbagliante.
- ② Indicatore anteriore di direzione.
- ③ Luce anteriore di posizione.
- ④ Luce posteriore di posizione.
- ⑤ Indicatore posteriore di direzione.
- ⑥ Luce posteriore di frenata.
- ⑦ Luce targa.

## TRASMISSIONE

### Frizione del cambio

#### ATTENZIONE

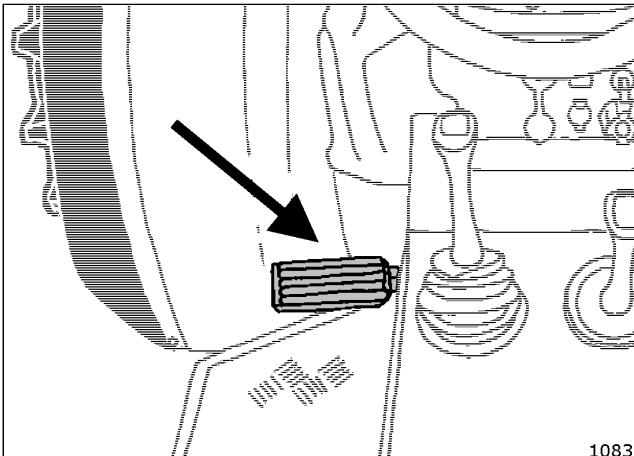
Non affrontare MAI una pendenza con la frizione disinnestata.

#### IMPORTANTE

Evitare di tenere il piede appoggiato sul pedale della frizione quando non è necessario.

#### IMPORTANTE

Un prolungato disinnesto della frizione provoca l'usura del cuscinetto reggispinta.



Collega il moto fra il motore e la trasmissione.

Pedale in alto = frizione innestata (il moto viene trasmesso).

Pedale in basso = frizione disinnestata (il moto non viene trasmesso).

### Cambio di velocità

La macchina è composta da una trasmissione suddivisa in cambio, riduttore, e inversore sincronizzato, comandati da una leva ciascuno.

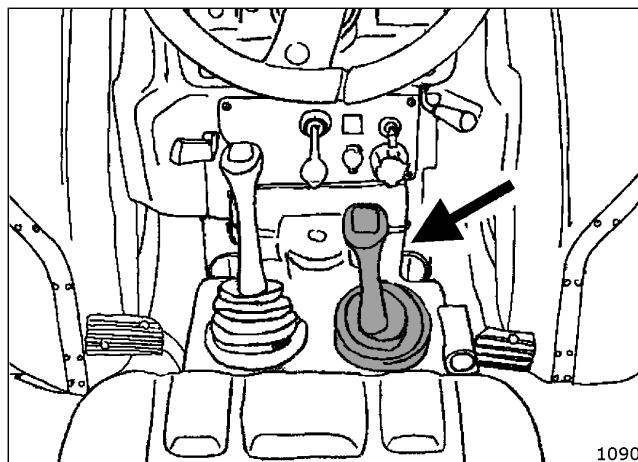
La velocità di marcia deve essere scelta in relazione al tipo di:

- Lavoro da effettuare.
- Attrezzatura utilizzata.
- Terreno.

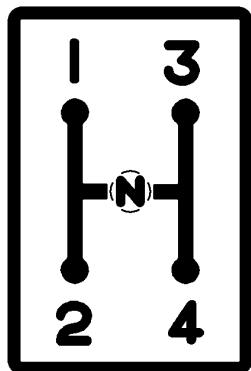


Per ulteriori informazioni consultare la sezione **CARATTERISTICHE TECNICHE**

## Leva comando cambio



### Indicazioni valide per versioni RS



La leva può assumere quattro posizioni (più la posizione di folle):

- 1** Prima velocità.
- 2** Seconda velocità.
- N** Folle.
- 3** Terza velocità.
- 4** Quarta velocità.

Le selezioni sono sincronizzate.

Per passare da una selezione all'altra occorre:

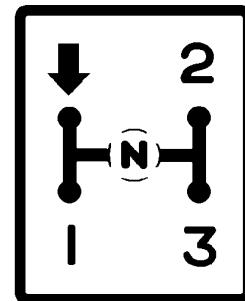
- Premere il pedale della frizione.
- Selezionare la gamma desiderata.

Rilasciare gradualmente il pedale della frizione.

Per la selezione della **retro marcia** utilizzare il comando **INVERSOR**



Indicazioni valide per versioni SN



La leva può assumere quattro posizioni (più la posizione di folle):

- ↓** Retro marce (RM)
- 1** Prima velocità.
- N** Folle.
- 2** Seconda velocità.
- 3** Terza velocità.

Le selezioni sono sincronizzate.

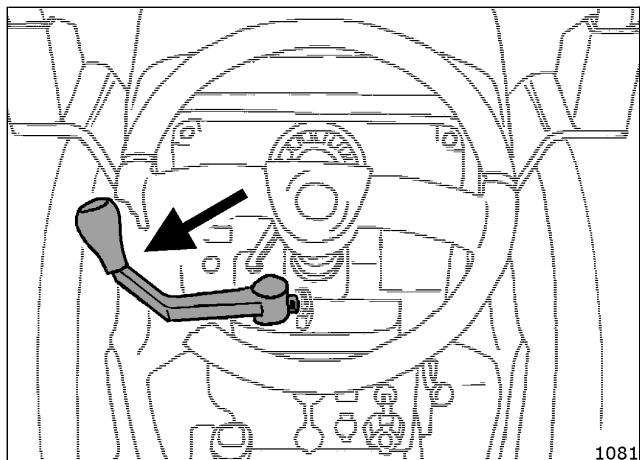
Per passare da una selezione all'altra occorre:

- Premere il pedale della frizione.
- Selezionare la gamma desiderata.

Rilasciare gradualmente il pedale della frizione.

## Leva comando inversore

### Indicazioni valide per versioni RS



La leva può assumere due posizioni (più la posizione di folle):



Avanti.



Folle.



Indietro.

Le selezioni sono sincronizzate.

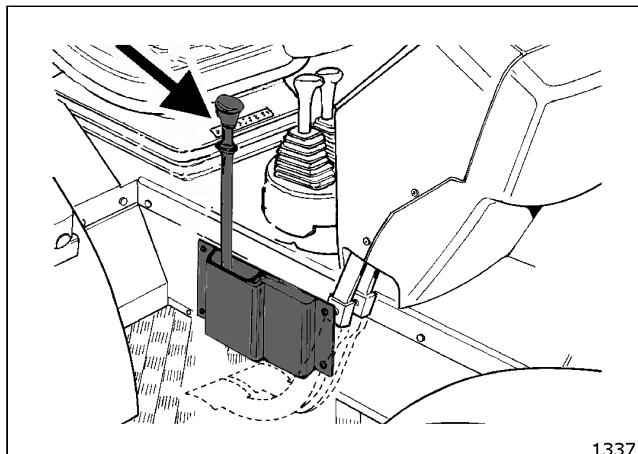
Per selezionare la marcia in avanti o in retromarcia anche se la selezione è sincronizzata, occorre:

- Fermare la macchina.
- Premere il pedale della frizione.
- Selezionare la marcia in avanti o in retromarcia.

Rilasciare gradualmente il pedale della frizione.



Indicazioni valide per versioni REV



La leva può assumere due posizioni (più la posizione di folle):



Avanti.



Folle.



Indietro.

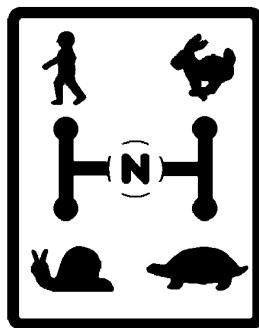
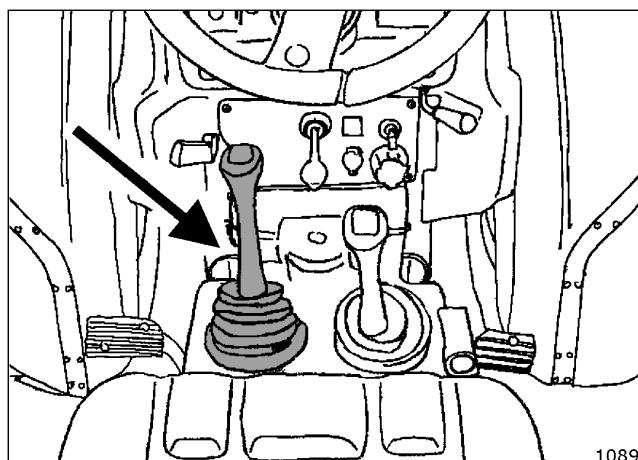
Le selezioni sono sincronizzate.

Per selezionare la marcia in avanti o in retromarcia anche se la selezione è sincronizzata, occorre:

- Fermare la macchina.
- Premere il pedale della frizione.
- Selezionare la marcia in avanti o in retromarcia.

Rilasciare gradualmente il pedale della frizione.

## Leva comando riduttore



La leva può assumere quattro posizioni (più la posizione di folle):



Normali (Uomo)



Lente (Lumaca)



Folle.



Veloci (Lepre)



Ridotte (Tartaruga)

Le selezioni non sono sincronizzate.

Per passare da una selezione all'altra occorre:

- Fermare la macchina.
- Premere il pedale della frizione.
- Selezionare la gamma desiderata.

Rilasciare gradualmente il pedale della frizione.

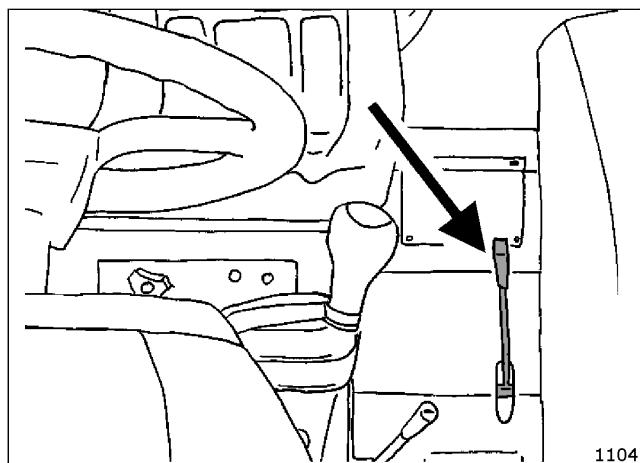
## Bloccaggio differenziale anteriore

### PERICOLO

Il bloccaggio del differenziale inserito impedisce alla macchina di sterzare.

### IMPORTANTE

Non usare il bloccaggio differenziale in prossimità e in corrispondenza delle curve, ed evitarne l'uso con marce veloci e con motore ad alto regime di giri.

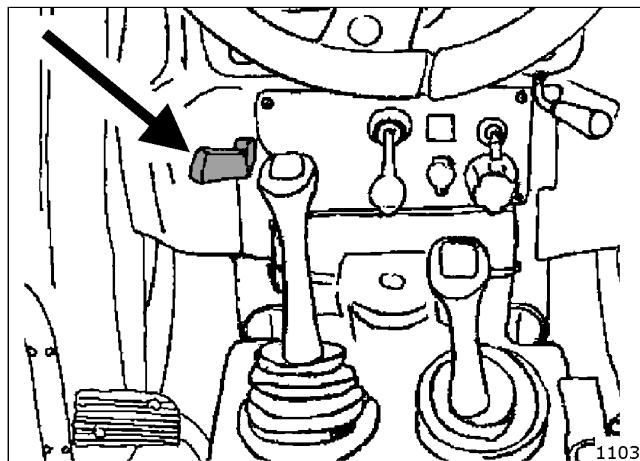


Indicazioni valide per versioni RS

Il bloccaggio del differenziale anteriore è comandato meccanicamente tramite la leva. Lo sbloccaggio avviene rilasciando la leva.

Per sfruttare al meglio il dispositivo, inserire il bloccaggio del differenziale prima che le ruote inizino a slittare. Non inserire il bloccaggio mentre una ruota sta già slittando.

Se il differenziale non si sblocca, ridurre il numero di giri del motore, fermare l'avanzamento della macchina e sbloccare il differenziale muovendo lo sterzo.



Indicazioni valide per versioni SN

La trattice è dotata di bloccaggio differenziale anteriore.

Si consiglia l'utilizzo nel caso di aratura o nel caso una delle due ruote motrici si trovasse in condizioni di scarsa aderenza (terreno fangoso, accidentale, sdruciolato).

## Bloccaggio differenziale posteriore

### PERICOLO

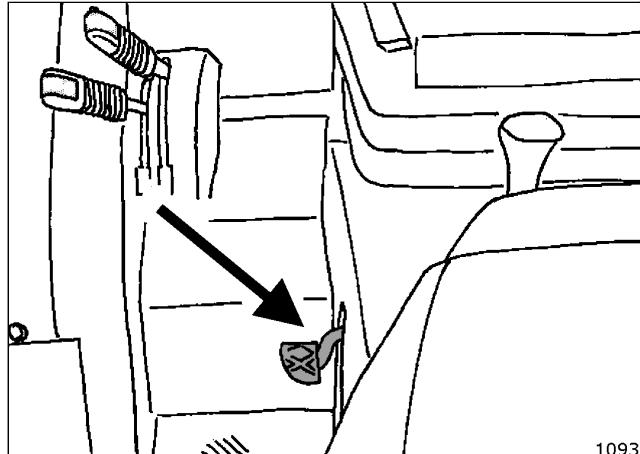
Il bloccaggio del differenziale inserito impedisce alla macchina di sterzare.

### IMPORTANTE

Non usare il bloccaggio differenziale in prossimità e in corrispondenza delle curve, ed evitarne l'uso con marce veloci e con motore ad alto regime di giri.

 Indicazioni valide per versioni RS

 Indicazioni valide per versioni SN



La trattice è dotata di bloccaggio differenziale posteriore.

Si consiglia l'utilizzo nel caso di aratura o nel caso una delle due ruote motrici si trovasse in condizioni di scarsa aderenza (terreno fangoso, accidentale, sdruciolato).

Il bloccaggio del differenziale è comandato meccanicamente tramite il pedale. Lo sbloccaggio avviene rilasciando il pedale.

**Per sfruttare al meglio il dispositivo, inserire il bloccaggio del differenziale prima che le ruote inizino a slittare. Non inserire il bloccaggio mentre una ruota sta già slittando.**

**Se il differenziale non si sblocca, ridurre il**

numero di giri del motore, fermare l'avanzamento della macchina e sbloccare il differenziale muovendo lo sterzo.

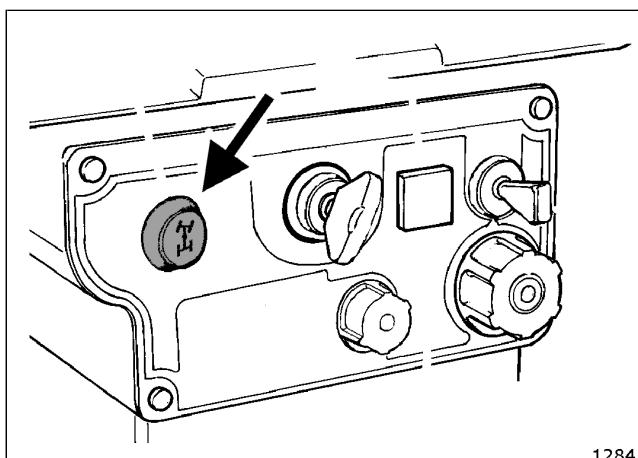
## Bloccaggio differenziale anteriore e posteriore

### PERICOLO

Il bloccaggio del differenziale inserito impedisce alla macchina di sterzare.

### IMPORTANTE

Non usare il bloccaggio differenziale in prossimità e in corrispondenza delle curve, ed evitarne l'uso con marce veloci e con motore ad alto regime di giri.



### Indicazioni valide per versioni REV

La trattice è dotata di bloccaggio differenziale elettrico idraulico che agisce su entrambi gli assi. Si consiglia l'utilizzo nel caso di aratura o nel caso una delle due ruote motrici si trovasse in condizioni di scarsa aderenza (terreno fangoso, accidentale, sdruciolato).

Il bloccaggio del differenziale avviene premendo il pulsante. Al suo rilascio, il bloccaggio del differenziale si disinnesca automaticamente.

Per sfruttare al meglio il dispositivo, inserire il bloccaggio del differenziale prima che le ruote inizino a slittare. Non inserire il bloccaggio mentre una ruota sta già slittando.

Se il differenziale non si sblocca, ridurre il numero di giri del motore, fermare l'avanzamento della macchina e sbloccare il differenziale muovendo lo sterzo.

## PRESA DI FORZA

### Presa di forza posteriore (PDF)

#### ATTENZIONE

quando la presa di forza non viene utilizzata, portare la leva di selezione modalità nella posizione Neutra o Indipendente (secondo modello e versione). Ciò impedisce la rotazione accidentale dell'albero presa di forza e di altri organi rotanti.

#### ATTENZIONE

Non rimuovere o danneggiare la protezione in lamiera

#### ATTENZIONE

Quando inutilizzato, ricoprire l'albero della presa di forza con la protezione.

#### IMPORTANTE

Nel caso vengano collegate alla presa di forza attrezature con elevata inerzia (esempio tosaprato, trinciasermenti, ecc.), si consiglia l'utilizzo di una trasmissione cardanica con dispositivo "ruota libera". Tale dispositivo evita la trasmissione del moto dall'attrezzatura alla macchina, consentendo l'immediato arresto dell'avanzamento, allo schiacciamento della frizione. Evita anche l'usura precoce del freno idraulico.

② Protezione in lamiera.

③ Protezione albero presa di forza.

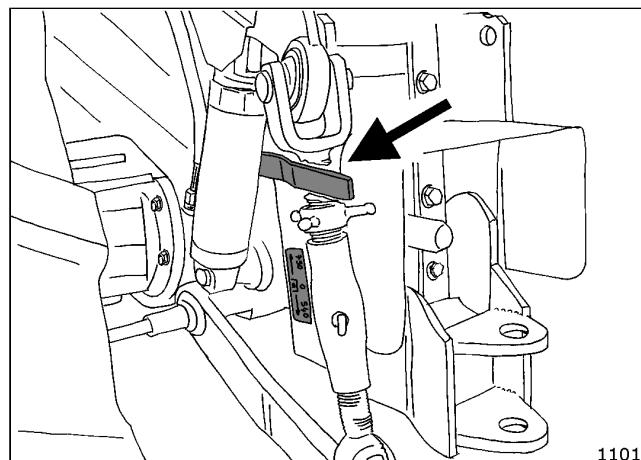
La trattice è dotata di una presa di forza posteriore in grado di operare in due modalità:

- **Indipendente.**
- **Sincronizzata.**

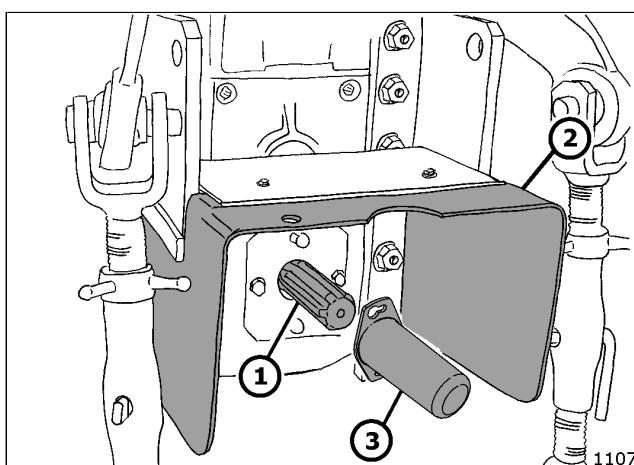
Inoltre, entrambe le modalità possono avere due velocità:

- **Lenta.**
- **Veloce.**

Senso di rotazione: orario (in modalità sincronizzata, il senso di rotazione è orario con marcia avanti).



La leva che comanda il cambio di velocità della PDF si trova nella parte posteriore della macchina, in prossimità del cilindro di sinistra che aziona sollevatore.



① Presa di forza.

## Presa di forza indipendente

### ATTENZIONE

Per prevenire lesioni:

**con la leva di selezione modalità della PDF nella posizione Sincronizzata, il dispositivo di sicurezza non consente l'avviamento del motore.**

### IMPORTANTE

**con il pomello che aziona il comando elettro-idraulico della PDF nella posizione Inserita, il dispositivo di sicurezza non consente l'avviamento del motore.**

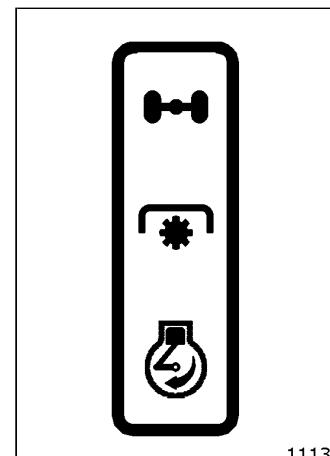
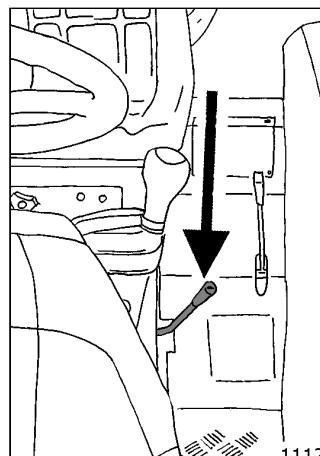


È indipendente dalle velocità di avanzamento della macchina e può essere azionata sia con macchina ferma che in movimento.

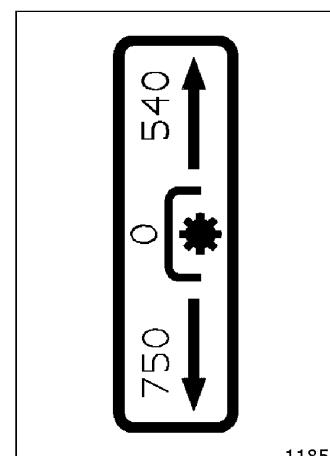
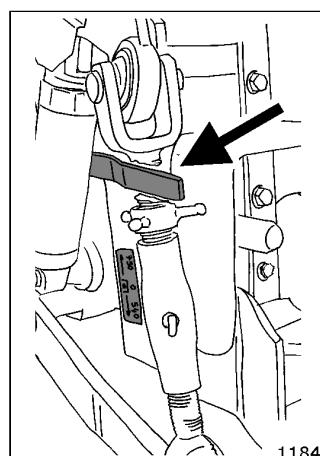


### Indicazioni valide per versioni RS

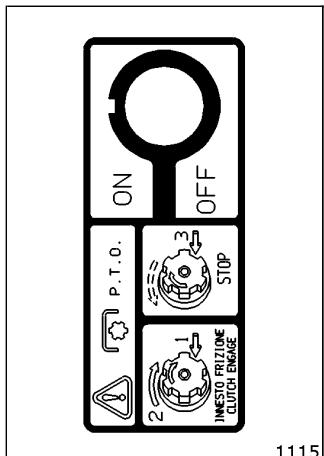
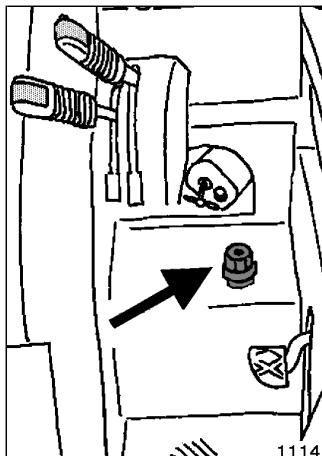
Tutte le macchine sono dotate di doppia frizione a comando elettro-idraulico.



- La leva di selezione modalità della PDF deve essere nella posizione **Indipendente**.

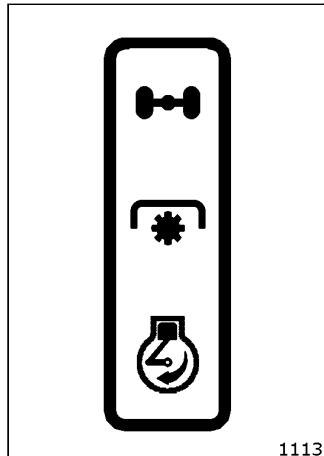
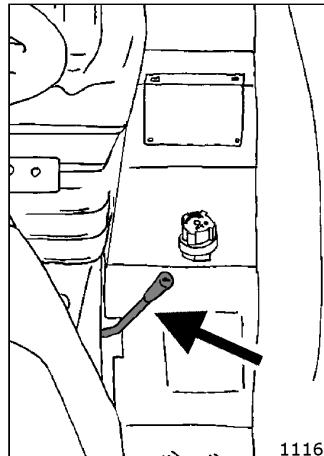


- Tramite la leva del cambio di velocità della PDF selezionare la velocità di rotazione ottimale.

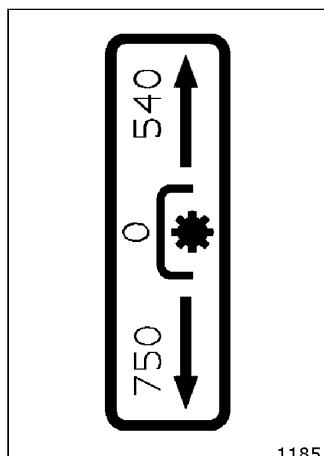
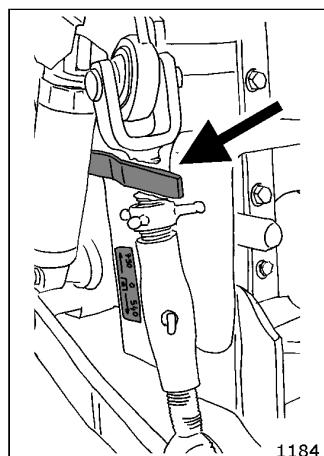


- Tramite il pomello che aziona il comando elettro-idraulico, inserire la PDF.

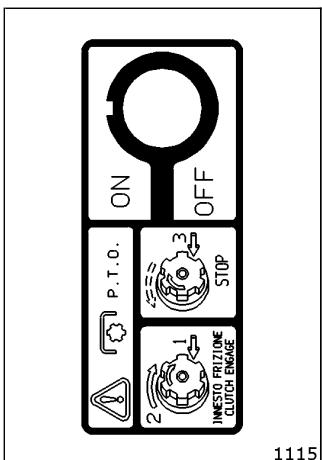
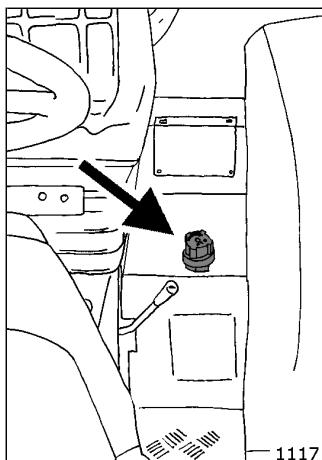
 **Indicazioni valide per versioni SN**  
Macchine con la doppia frizione a comando elettro-idraulico.



- La leva di selezione modalità della PDF deve essere nella posizione **Indipendente**.



- Tramite la leva del cambio di velocità della PDF selezionare la velocità di rotazione ottimale.

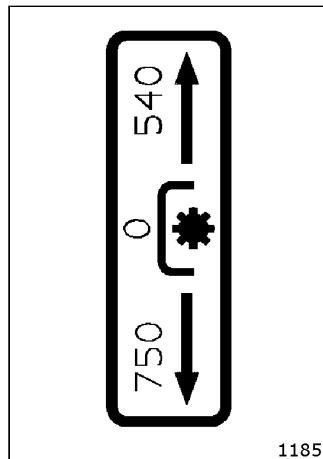
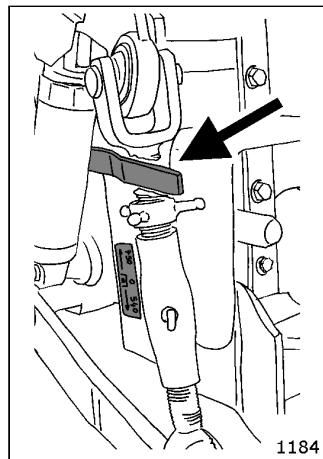


- Tramite il pomello che aziona il comando elettro-idraulico, inserire la PDF.

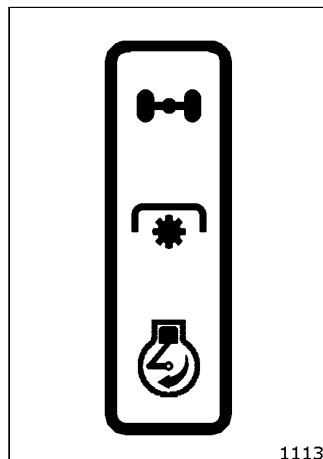
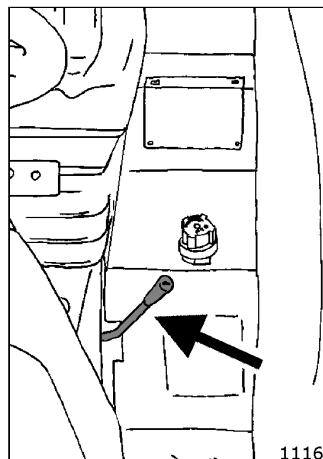
 Agendo sul pedale frizione della macchina, anche se il comando elettro-idraulico consente l'innesto della PDF, si toglie la trasmissione del moto di rotazione dell'albero della presa di forza.

 **Indicazioni valide per versioni SN**  
Macchine senza la doppia frizione a comando elettro-idraulico.

 **PERICOLO**  
Rilasciare bruscamente il pedale della frizione può causare una risposta pericolosa della macchina.



- Tramite la leva del cambio di velocità della PDF selezionare la velocità di rotazione ottimale.
- Premere il pedale della frizione.



- Portare la leva di selezione modalità della PDF dalla posizione **Neutra (Folle)** alla posizione **Indipendente**.

Rilasciare gradualmente il pedale della frizione.

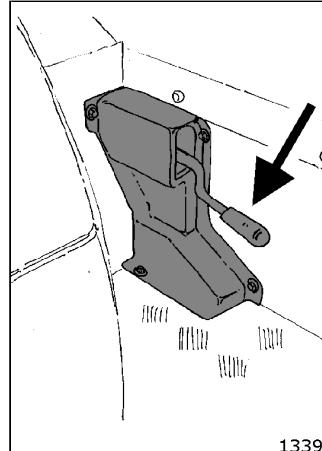
- Terminate le lavorazioni ricordarsi di riportare la leva di selezione modalità della PDF nella posizione **Neutra (Folle)**.

 Agendo sul pedale frizione della macchina, anche se il comando elettro-idraulico consente l'innesto della PDF, si toglie la trasmissione del moto di rotazione dell'albero della presa di forza.

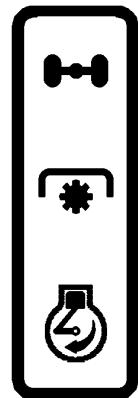


### Indicazioni valide per versioni REV

Tutte le macchine sono dotate di doppia frizione a comando elettro-idraulico.

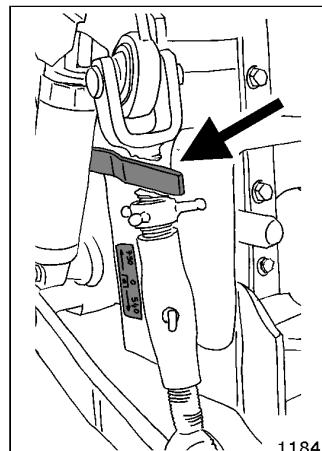


1339



1113

- La leva di selezione modalità della PDF deve essere nella posizione **Indipendente**.

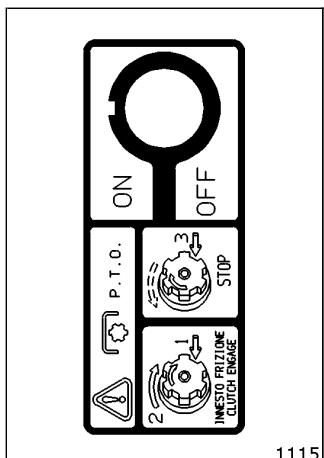
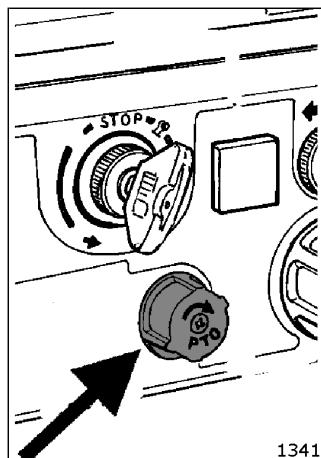


1184



1185

- Tramite la leva del cambio di velocità della PDF selezionare la velocità di rotazione ottimale.



- Tramite il pomello che aziona il comando elettro-idraulico, inserire la PDF.

## Presa di forza sincronizzata

### PERICOLO

Rilasciare bruscamente il pedale della frizione può causare una risposta pericolosa della macchina.

### ATTENZIONE

Per prevenire lesioni:

con la leva di selezione modalità della PDF nella posizione Sincronizzata, il dispositivo di sicurezza non consente l'avviamento del motore.

### IMPORTANTE

con il pomello che aziona il comando elettro-idraulico della PDF nella posizione Inserita, il dispositivo di sicurezza non consente l'avviamento del motore.

### IMPORTANTE

Non utilizzare la presa di forza sincronizzata con le marce veloci, nelle macchine con doppia frizione a comando elettro - idraulico.

### IMPORTANTE

Evitare l'uso della presa di forza sincronizzata in prossimità e in corrispondenza delle curve con raggio di curvatura molto stretto.

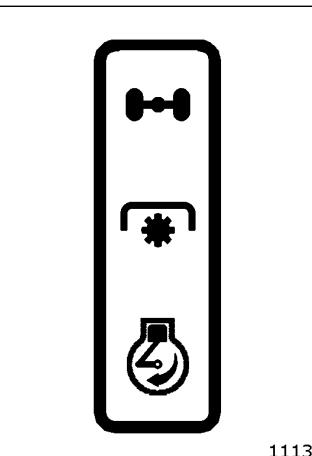
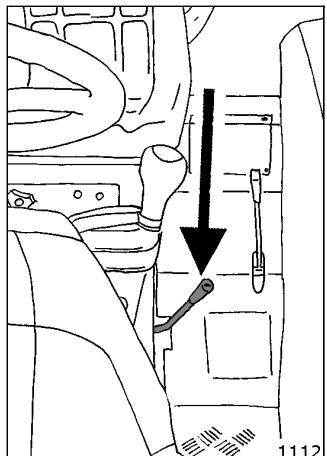
Sincronizzata con tutte le velocità del cambio.

Impiegata per rimorchio a ruote motrici.  
Impiegata in condizioni di lavoro difficili (forti pendenze, terreno fangoso o sdruciolevole).

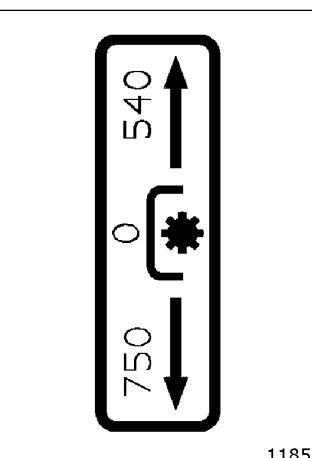
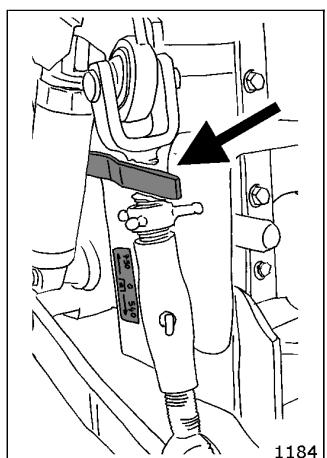


### Indicazioni valide per versioni RS

Tutte le macchine sono dotate di doppia frizione a comando elettro-idraulico.



- Portare la leva di selezione modalità della PDF nella posizione **Sincronizzata**.



- Tramite la leva del cambio di velocità della PDF selezionare la velocità di rotazione ottimale.



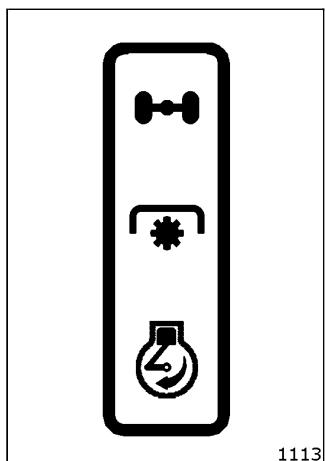
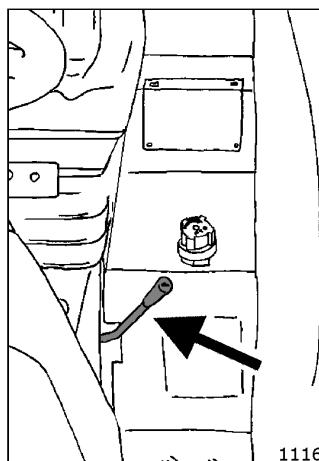
#### ATTENZIONE

quando la presa di forza non viene utilizzata, portare la leva di selezione modalità nella posizione Neutra o Indipendente (secondo modello e versione). Ciò impedisce la rotazione accidentale dell'albero presa di forza e di altri organi rotanti.

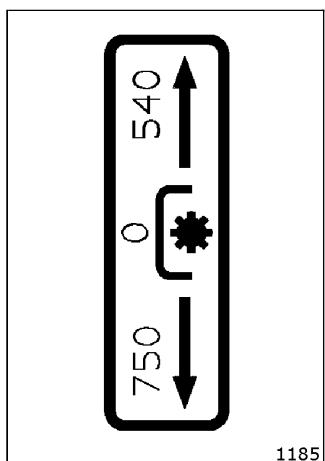
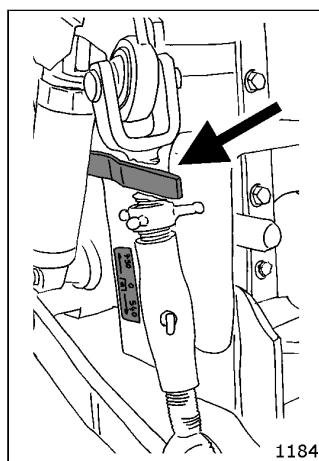


### Indicazioni valide per versioni SN

Macchine con la doppia frizione a comando elettro-idraulico.



- Portare la leva di selezione modalità della PDF nella posizione **Sincronizzata**.



- Tramite la leva del cambio di velocità della PDF selezionare la velocità di rotazione ottimale.

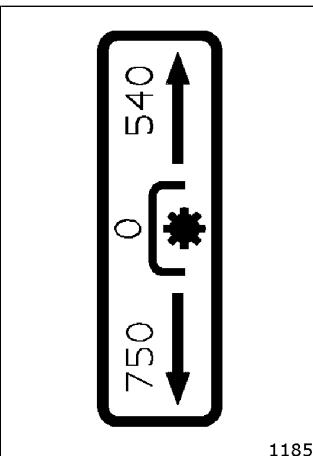
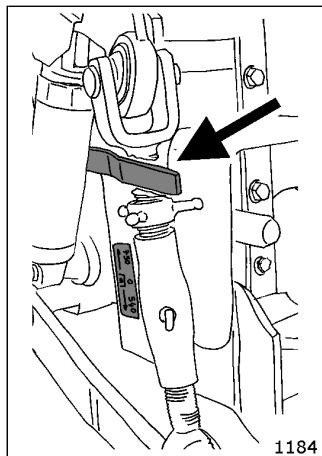


#### ATTENZIONE

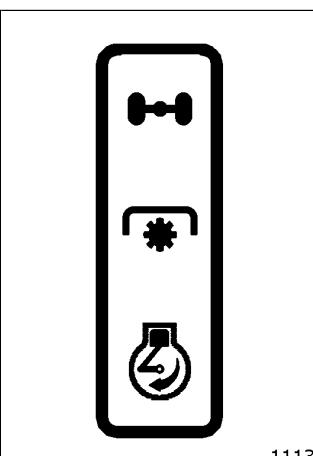
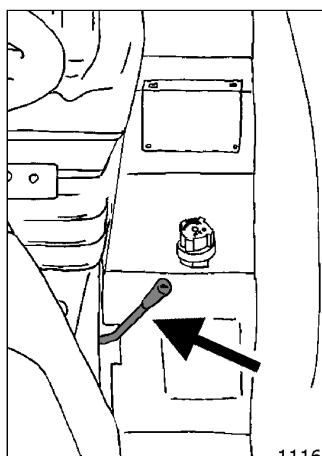
quando la presa di forza non viene utilizzata, portare la leva di selezione modalità nella posizione Neutra o Indipendente (secondo modello e versione). Ciò impedisce la rotazione accidentale dell'albero presa di forza e di altri organi rotanti.

 **Indicazioni valide per versioni SN**  
Macchine senza la doppia frizione a comando elettro-idraulico.

**PERICOLO**  
Rilasciare bruscamente il pedale della frizione può causare una risposta pericolosa della macchina.



- Tramite la leva del cambio di velocità della PDF selezionare la velocità di rotazione ottimale.
- Premere il pedale della frizione.



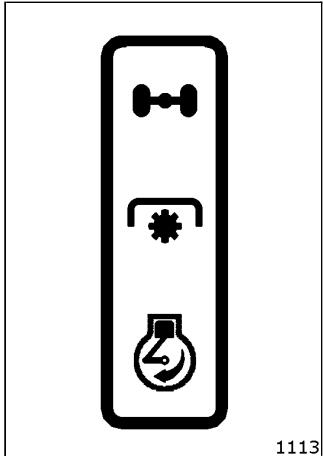
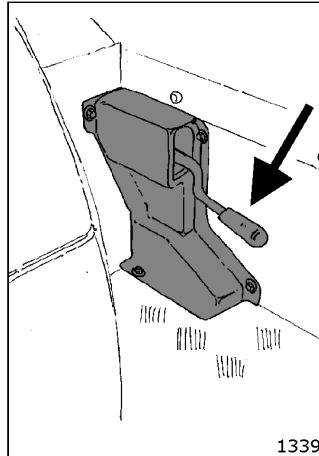
- Portare la leva di selezione modalità della PDF dalla posizione **Neutra (Folle)** alla posizione **Sincronizzata**.

Rilasciare gradualmente il pedale della frizione.

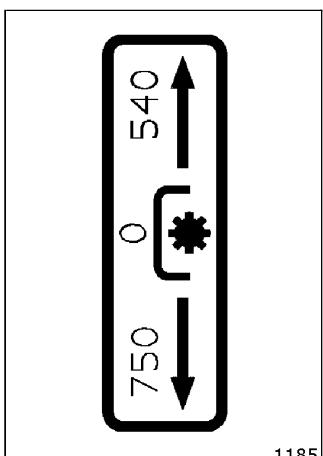
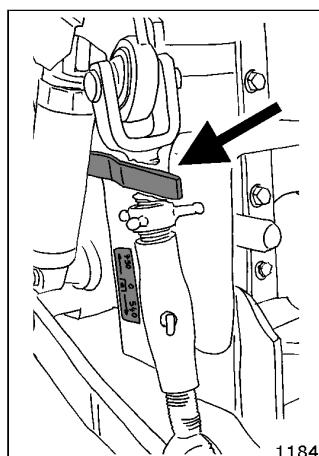
- Terminate le lavorazioni ricordarsi di riportare la leva di selezione modalità della PDF nella posizione **Neutra (Folle)**.

 **Indicazioni valide per versioni REV**

Tutte le macchine sono dotate di doppia frizione a comando elettro-idraulico.



- Portare la leva di selezione modalità della PDF nella posizione **Sincronizzata**.



- Tramite la leva del cambio di velocità della PDF selezionare la velocità di rotazione ottimale.

**ATTENZIONE**  
quando la presa di forza non viene utilizzata, portare la leva di selezione modalità nella posizione **Neutra** o **Indipendente** (secondo modello e versione). Ciò impedisce la rotazione accidentale dell'albero presa di forza e di altri organi rotanti.

## SOLLEVATORE POSTERIORE

Sono possibili le seguenti condizioni d'impiego:

 **Indicazioni valide per versioni RS**

 **Indicazioni valide per versioni REV**

- **Alza-abbassa**
- **Posizione controllata**
- **Sforzo controllato**
- **Funzionamento flottante**
- **Regolazione mista**

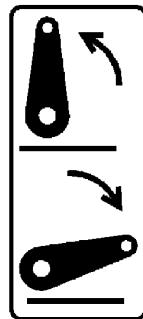
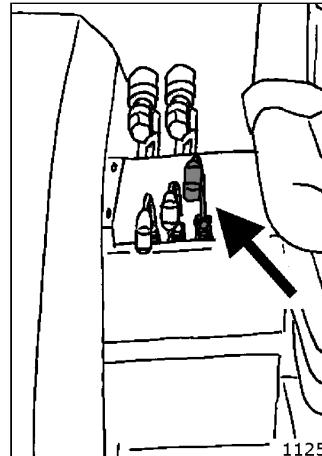
 **Indicazioni valide per versioni SN**

- **Alza-abbassa**
- **Funzionamento flottante**

## Alza-abbassa

 **Indicazioni valide per versioni RS**

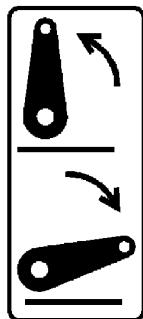
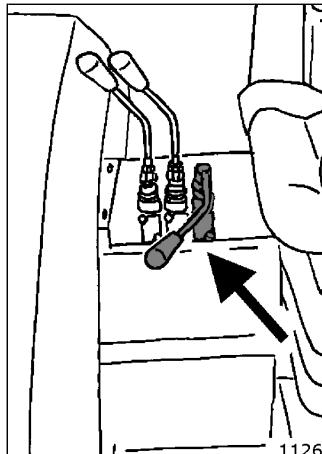
 **Indicazioni valide per versioni REV**



1362

Si tratta di un sollevatore idraulico posteriore a 3 punti con comando tramite distributore.

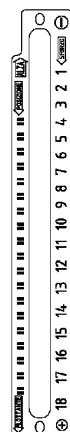
- Leva indietro = Sollevamento attrezzo.
- Leva in avanti = Abbassamento attrezzo (impiego flottante per attrezzi che devono seguire il profilo del terreno).
- Leva in posizione intermedia = Blocca l'attrezzo a varie altezze.


**Indicazioni valide per versioni SN**


1362

Si tratta di un sollevatore idraulico posteriore a 3 punti con comando tramite distributore.

- Leva indietro = Sollevamento attrezzo.
- Leva in avanti = Abbassamento attrezzo (impiego flottante per attrezzi che devono seguire il profilo del terreno).
- Leva in posizione intermedia = Blocca l'attrezzo a varie altezze.

**Posizione controllata**


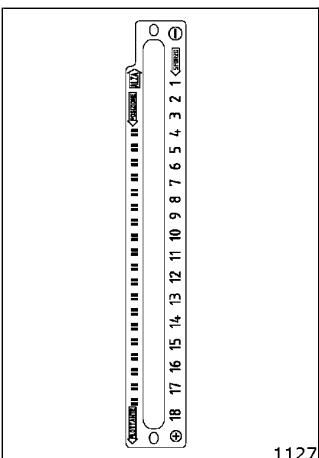
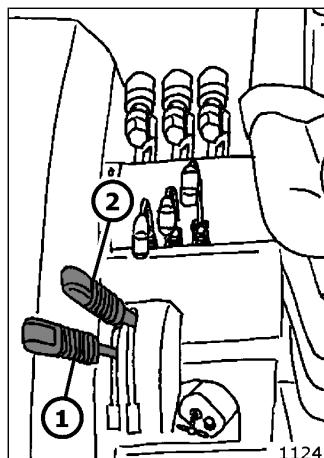
1127

- ① Leva regolazione posizione sollevatore posteriore.
- ② Leva regolazione sforzo sollevatore posteriore.

Impiego indicato per lavori che richiedono la posizione costante dell'attrezzo (trivelle, ruspe, spandiconcime portato, ecc.).

- Portare la leva di controllo dello sforzo nella posizione a fine corsa avanti.
- Tramite la leva di regolazione posizione sollevatore, alzare e abbassare il sollevatore. La posizione del sollevatore e' proporzionale all'azione della leva.

## Sforzo controllato



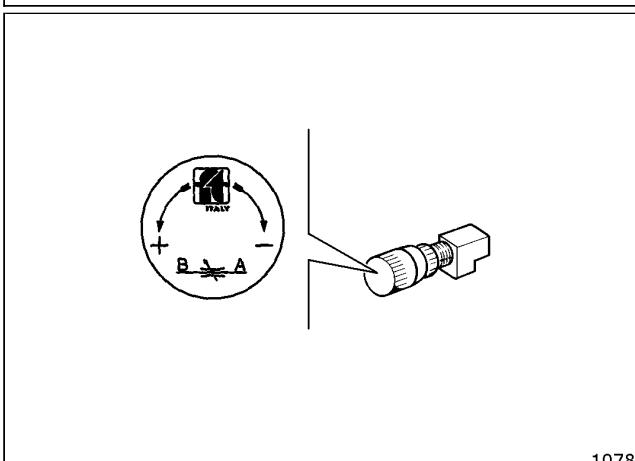
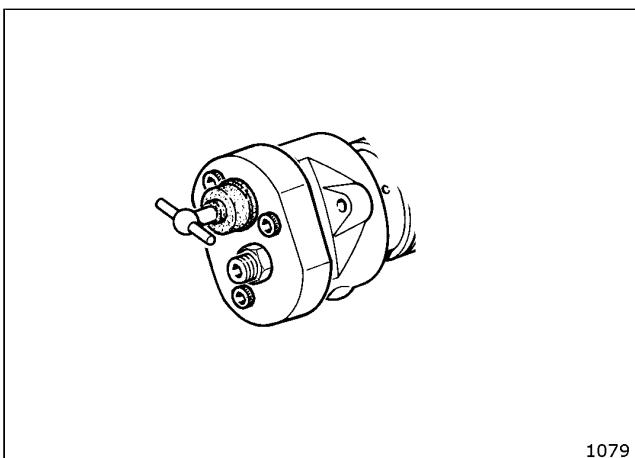
- ① Leva regolazione posizione sollevatore posteriore.  
 ② Leva regolazione sforzo sollevatore posteriore.

Impiego indicato per mantenere automaticamente costante lo sforzo di trazione richiesto alla macchina, evitando gli slittamenti (aratri, coltivatori, ecc.).

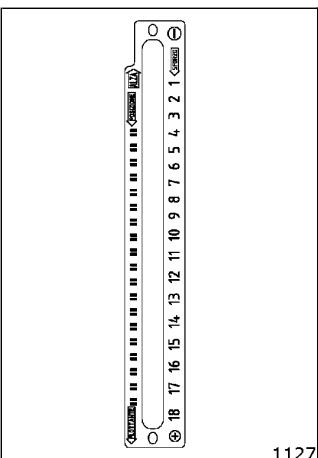
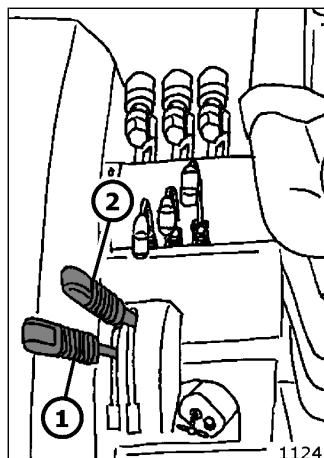
- Portare la leva di regolazione posizione sollevatore a fine corsa avanti.
- Tramite la leva di controllo dello sforzo regolare lo sforzo desiderato.
- Tramite la leva di regolazione posizione sollevatore alzare ed abbassare il sollevatore.

## Regolazione della sensibilità del sollevatore

Quando si lavora con sforzo controllato è possibile regolare la velocità di discesa del sollevatore agendo sul regolatore blocco sollevatore:



## Funzionamento flottante

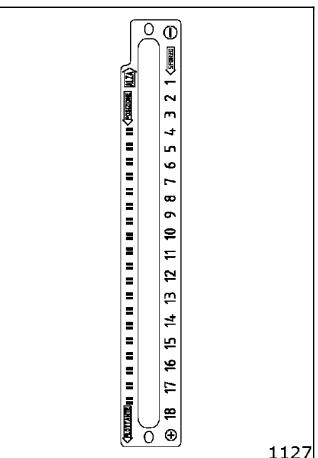
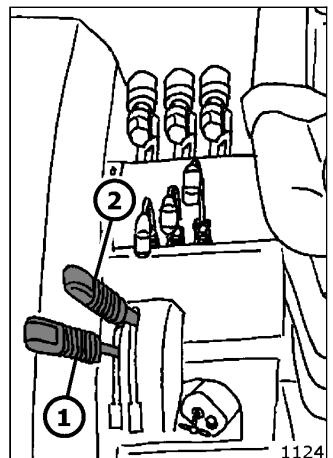


- ① Leva regolazione posizione sollevatore posteriore.
- ② Leva regolazione sforzo sollevatore posteriore.

Impiego indicato quando si vuole svincolare l'attrezzo lasciandolo libero di seguire il profilo del terreno (fresa, rincalzatori, ruspe, ecc.).

- Portare la leva di controllo dello sforzo a fine corsa avanti.
- Portare la leva di regolazione posizione sollevatore a fine corsa avanti.

## Regolazione mista fra sforzo e posizione



- ① Leva regolazione posizione sollevatore posteriore.
- ② Leva regolazione sforzo sollevatore posteriore.

Impiego indicato per lavorazioni effettuate a sforzo controllato su terreni non omogenei, durante le quali si possono verificare interramenti eccessivi dell'attrezzo.

Interrare l'attrezzo e ricercare la profondità di lavoro desiderata nel modo descritto per lo sforzo controllato:

- Portare la leva di regolazione posizione sollevatore a fine corsa avanti.
- Tramite la leva di controllo dello sforzo regolare lo sforzo desiderato.
- Tramite la leva di regolazione posizione sollevatore alzare ed abbassare il sollevatore.

Quando si è raggiunta la profondità voluta, spostare gradatamente la leva di regolazione posizione sollevatore indietro, fino a quando i bracci del sollevatore inizieranno a sollevarsi.

Il sollevatore funzionerà a sforzo controllato, ma contemporaneamente eviterà che l'attrezzo, incontrando zone di terreno di minor resistenza, si interri eccessivamente determinando un lavoro poco uniforme.

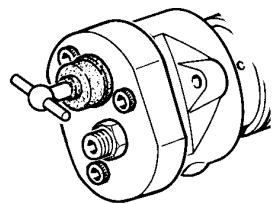
Per sollevare ed interrare l'attrezzo, agire solamente sulla leva di regolazione posizione sollevatore.

## Regolazione velocità e sensibilità del sollevatore

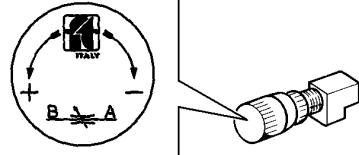


### IMPORTANTE

Avvitando completamente il registro, si ha il blocco dell'attrezzo nella posizione alzata. Ciò costituisce una sicurezza per il trasporto su strada degli attrezzi.



1079



1078

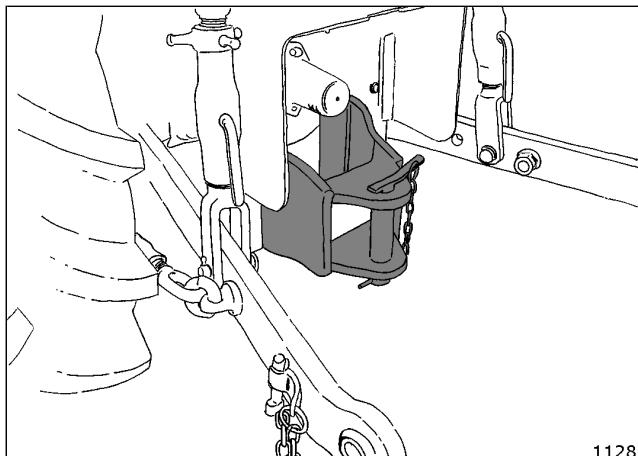
Svitando opportunamente il medesimo registro, si ha una maggiore velocità di discesa del sollevatore.

Un ulteriore aumento della sensibilità del 3° punto, lo si ottiene fissando quest'ultimo in uno dei fori inferiori di attacco alla trattrice.

## DISPOSITIVI DI TRAINO

### ATTENZIONE

Il dispositivo di traino nella posizione più alta favorisce l'impennata della macchina.



1128

La macchina può essere corredata di un gancio di traino posteriore del tipo "CUNA CAT. C" per effettuare traini di rimorchi a uno o due assali.



Scegliere il dispositivo di traino in base al tipo di rimorchio o di attrezzo che si deve trainare in osservanza delle leggi vigenti.

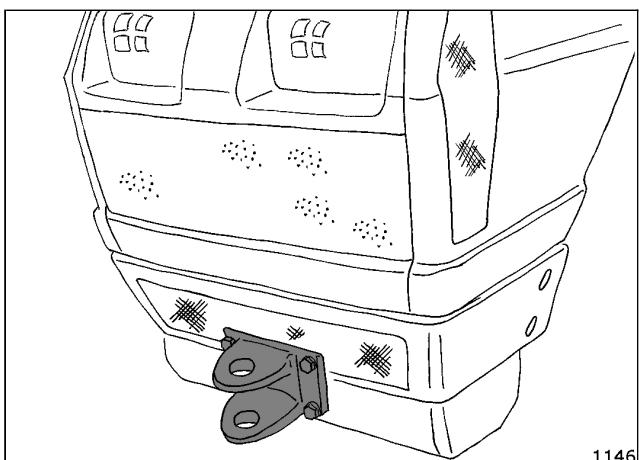


La maneggevolezza di guida della macchina dipende anche da una corretto impiego e successiva regolazione dell'altezza del dispositivo di traino.



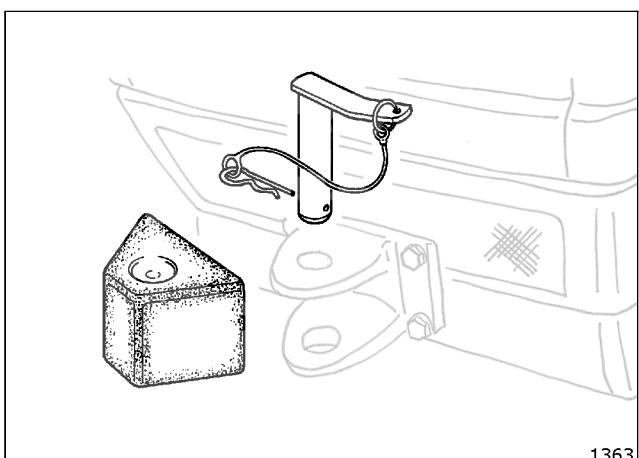
Quando si utilizza rimorchio dotato di trazione sincronizzata, mantenere il timone il più possibile orizzontale.

## Gancio di traino anteriore



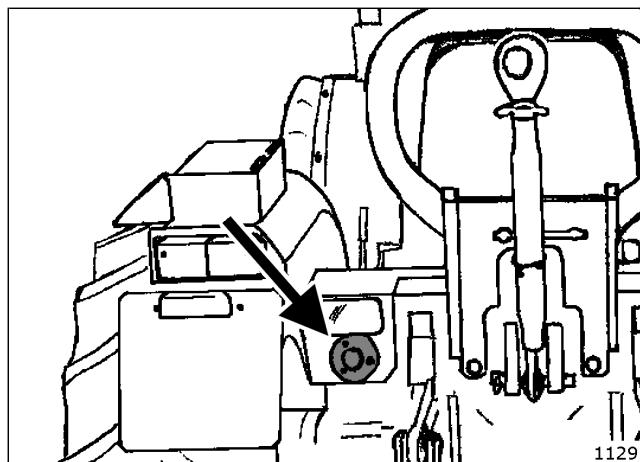
1146

La macchina è corredata di un gancio di traino anteriore per effettuare eventuali manovre di emergenza del rimorchio o per rimorchiare la macchina in caso di necessità.



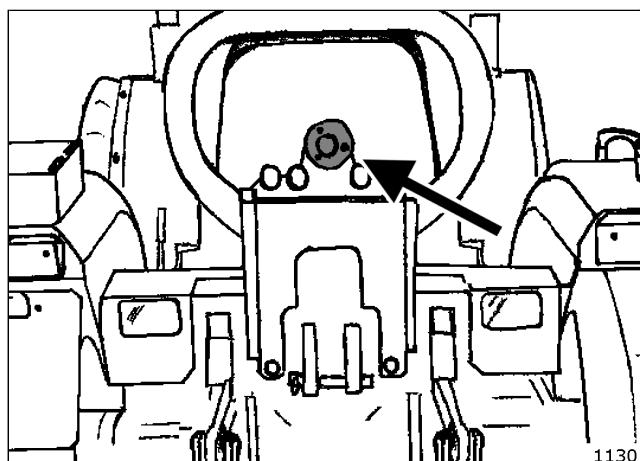
1363

## Presa a 7 contatti per rimorchio



Indicazioni valide per versioni RS

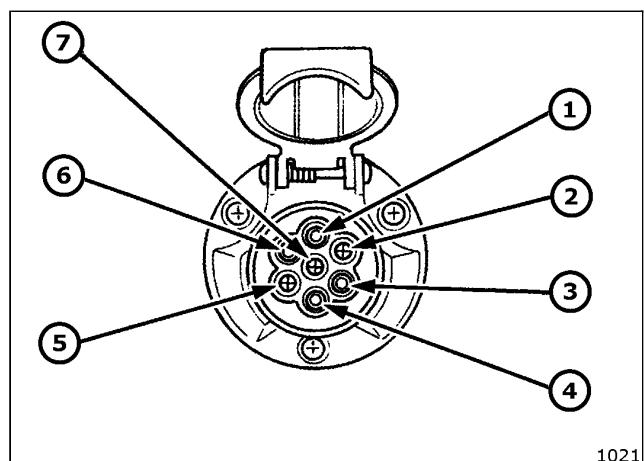
Indicazioni valide per versioni REV



Indicazioni valide per versioni SN

La presa consente di collegare luci, indicatori di direzione ed altri dispositivi elettrici per un rimorchio o un'attrezzatura.

Se un'attrezzatura rende poco visibili gli indicatori di direzione o altre luci sul retro della macchina, utilizzare delle luci supplementari.



Funzione terminale:

- ① Indicatore di direzione sinistro.
- ② Libero.
- ③ Massa.
- ④ Indicatore di direzione destro.
- ⑤ Luce di coda destra.
- ⑥ Luci di Stop.
- ⑦ Luce di coda sinistra.

## Zavorre

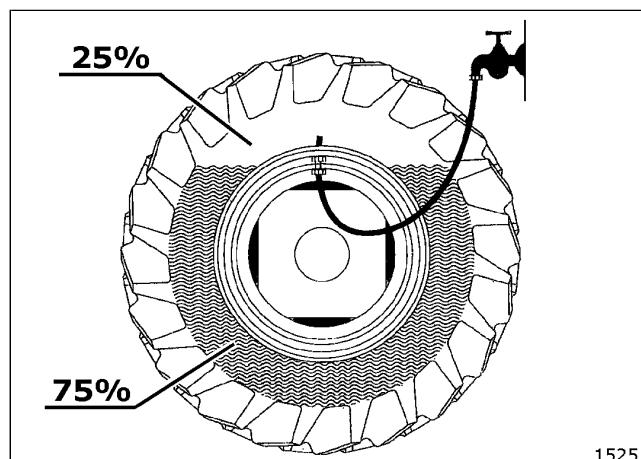
### Zavorra della ruota tramite riempimento liquido del pneumatico

La zavorra delle ruote motrici si ottiene introducendo acqua nei pneumatici.

**Nota:** utilizzare preferibilmente ruote con camera d'aria.

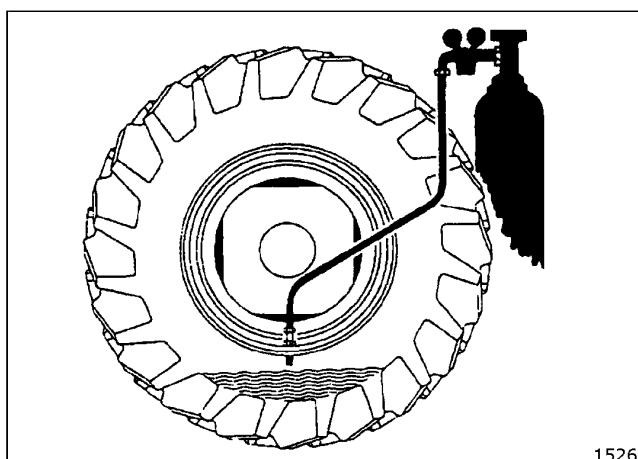
**Nota:** nel caso di impiego di ruote con pneumatici tubeless, informarsi dal proprio concessionario per una corretta lubrificazione del disco onde evitare che arrugginisca.

**Nota:** in caso di basse temperature utilizzare acqua con soluzioni antigelo (i produttori consigliano cloruro di calcio neutro -CaCl<sub>2</sub>-).



#### Per introdurre acqua:

- Posizionare la valvola in alto.
- Svitare il raccordo mobile della valvola.
- Introdurre acqua con un comune tubo per acqua.
- Interrompere il riempimento saltuariamente per lasciare fuoriuscire l'aria.
- Sospendere il riempimento quando la valvola sgorga acqua.
- Il livello di riempimento di acqua deve essere pari al 75%.
- Avvitare il raccordo mobile della valvola.
- Eseguire il gonfiaggio ad aria fino alla normale pressione di esercizio.



#### Per estrarre acqua:

- Posizionare la valvola in basso.
- Svitare il raccordo mobile della valvola.
- Lasciare defluire l'acqua.
- Completare lo svuotamento tramite un apposito raccordo con tubo (pescante).
- Eseguire il gonfiaggio ad aria fino al completo svuotamento dell'acqua.
- Avvitare il raccordo mobile della valvola.
- Eseguire il gonfiaggio ad aria fino alla normale pressione di esercizio.

## RUOTE

### Pneumatici

#### ATTENZIONE

La sostituzione dei pneumatici deve essere eseguita da personale competente ed in possesso delle necessarie attrezzature e conoscenze tecniche.

#### PERICOLO

Evitare assolutamente:

- Uso improprio.
- Sovraccarico (anche localizzato).
- Pressione non idonea.
- Accoppiamento non idoneo fra cerchio e pneumatico.

La durata e le prestazioni dei pneumatici, dipendono dalla corretta pressione di utilizzo: una pressione insufficiente, usura rapidamente il pneumatico; una pressione eccessiva, riduce la trazione e aumenta lo slittamento.

La corretta pressione dei pneumatici dipende da diversi fattori:

- Condizioni di lavoro.
- Carico della macchina.
- Modello della macchina.
- Marchio del pneumatico.
- Dimensioni del pneumatico.

Si consiglia quindi di consultare il concessionario o il costruttore dei pneumatici.

I valori indicati di seguito sono da ritenersi approssimativi perché condizionati da quanto sopra descritto:

#### Tabella pressione di gonfiaggio pneumatici



Indicazioni valide per versioni RS

Pneumatico	Bar	KPa	Posizione
8.25 x 16"	2,0	200	Anteriore e Posteriore
250/80 x 18"	3,0	300	Anteriore e Posteriore
300/70 x 20"	2,0	200	Anteriore e Posteriore
300/65 x 18"	2,0	200	Anteriore e Posteriore
31 x 15.50 x 15"	2,0	200	Anteriore e Posteriore

#### Tabella pressione di gonfiaggio pneumatici



Indicazioni valide per versioni SN

Pneumatico	Bar	KPa	Posizione
8.25 x 16"	2,0	200	Anteriore e Posteriore
250/80 x 18"	3,0	300	Anteriore e Posteriore
280/70 x 18"	2,0	200	Anteriore e Posteriore
300/70 x 20"	2,0	200	Anteriore e Posteriore
340/65 x 20"	2,0	200	Anteriore e Posteriore
31 x 15.50 x 15"	2,0	200	Anteriore e Posteriore

**Tabella pressione di gonfiaggio pneumatici**
 **Indicazioni valide per versioni REV**

<b>Pneumatico</b>	<b>Bar</b>	<b>KPa</b>	<b>Posizione</b>
8.25 x 16"	2,0	200	Anteriore e Posteriore
250/80 x 18"	3,0	300	Anteriore e Posteriore
300/70 x 20"	2,0	200	Anteriore e Posteriore
300/65 x 18"	2,0	200	Anteriore e Posteriore
31 x 15.50 x 15"	2,0	200	Anteriore e Posteriore

**Tabella pressione di gonfiaggio pneumatici**
 **Indicazioni valide per versioni VARIANT**

<b>Pneumatico</b>	<b>Bar</b>	<b>KPa</b>	<b>Posizione</b>
9.5/20"	2,0	200	Posteriore
7.50/16"	3,0	300	Anteriore
11.2/20"	2,0	200	Posteriore
8.25 x 16"	2,0	200	Anteriore
320/70/20"	2,0	200	Posteriore
250/80/16"	3,7	370	Anteriore
300/70 x 20"	2,0	200	Posteriore
280/70/16"	2,0	200	Anteriore
340/65 x 20"	2,0	200	Posteriore
300/65/16"	2,0	200	Anteriore

# MANUTENZIONE

## Tabella manutenzione periodica

		8	50	150	300	400	800			Note:
	<b>Motore</b>									Vedere libretto uso e manutenzione motore.
	<b>Serbatoio carburante</b>									
	<b>Filtro aria a secco</b>									
	<b>Impianto di raffreddamento</b>									Ogni 2 Anni Si consiglia di utilizzare liquido FL Selenia: <b>PARAFLU 11</b>
	<b>Frizione</b>									Ogni 2 Anni Si consiglia di utilizzare olio Arbor by FL Selenia: <b>ARBOR MTA</b>

		8	50	150	300	400	800			Note:
	Carter cambio, differenziale posteriore, sollevatore									Si consiglia di utilizzare olio Arbor by FL Selenia: <b>ARBOR UNIVERSAL 15W-40</b>
	Differenziale anteriore									Si consiglia di utilizzare olio Arbor by FL Selenia: <b>ARBOR TRW 90</b>
	Riduttore ruote									Si consiglia di utilizzare olio Arbor by FL Selenia: <b>ARBOR TRW 90</b>
	Articolazione centrale assiale									Si consiglia di utilizzare grasso multiuso Arbor by FL Selenia: <b>ARBOR MP EXTRA</b>
	Articolazione centrale sterzatura	di								Si consiglia di utilizzare grasso multiuso Arbor by FL Selenia: <b>ARBOR MP EXTRA</b>
	Batteria									


**ATTENZIONE**

Effettuare i controlli dei livelli:

- Prima di utilizzare la macchina
- A macchina ferma con motore spento (da almeno un'ora).
- Su una superficie piana.

Questa tabella riassume sommariamente le attività di manutenzione "periodica"; per maggiori informazioni sulla manutenzione periodica o informazioni sulla manutenzione "all'occorrenza", consultare le pagine che seguono.

Per facilitare la lettura, sono stati utilizzati una serie di simboli con i seguenti significati:



Istruzioni



Controllo



Pulizia con aria



Registrazione



Lubrificazione



Ingrassaggio



Sostituzione liquidi



Sostituzione parti



Intervalli prestabiliti



Ore lavoro



All'occorrenza.


**PERICOLO**

Evitare l'uso di indumenti che favoriscano un appiglio con qualsiasi parte della macchina e dell'attrezzatura.


**PERICOLO**

Non lasciare il motore avviato in un locale chiuso: i gas di scarico sono velenosi.


**PERICOLO**

Non lasciare mai accesa la macchina in vicinanza di sostanze infiammabili.


**PERICOLO**

Dopo ogni manutenzione pulire e sgrassare il motore, per evitare pericolo d'incendio.


**PERICOLO**

Tenere mani e corpo lontani da eventuali fori o perdite che si dovessero verificare nell'impianto idraulico: il fluido che fuoriesce sotto pressione può avere una forza sufficiente per provocare lesioni.


**ATTENZIONE**

Non manomettere la macchina o le attrezzature in nessuna delle loro parti.


**ATTENZIONE**

Non effettuare manutenzioni, riparazioni, interventi di alcun genere sulla macchina o sulle attrezzature collegate, prima di aver fermato il motore, disinserito la chiavetta dalla macchina e adagiato l'attrezzatura in terra.


**ATTENZIONE**

Parcheggiare la macchina in modo che ne sia garantita la stabilità, usando il freno di stazionamento, inserendo una marcia (la prima in salita, oppure la retromarcia in discesa), ed utilizzare eventualmente un cuneo.


**ATTENZIONE**

Prima di mettere in moto la macchina accertarsi che nel raggio d'azione non

vi siano presenze di persone o animali.

**ATTENZIONE**

Non lasciare la macchina incustodita col motore avviato e/o con la chiave di avviamento sul cruscotto.

**ATTENZIONE**

L'utente deve verificare che ogni parte della macchina e, in modo particolare gli organi di sicurezza, rispondano sempre allo scopo per i quali sono preposti. Pertanto devono essere mantenuti in perfetta efficienza. Qualora si evidenzino disfunzioni, occorre provvedere tempestivamente al loro ripristino anche ricorrendo ai nostri Centri di Assistenza.

**IMPORTANTE**

Controllare periodicamente, sempre con motore fermo, il serraggio dei dadi e delle viti delle ruote e del telaio di sicurezza.

**PERICOLO**

In diversi punti della macchina, sono state applicate le decalcomanie di sicurezza. Rappresentano un segnale di potenziale pericolo.

**IMPORTANTE**

Mantenere le decalcomanie pulite e leggibili. Se danneggiate provvedere alla loro sostituzione.

**ATTENZIONE**

In caso di interventi sull'impianto elettrico, staccare sempre il cavo massa (polo negativo con simbolo “-“) della batteria.

**ATTENZIONE**

Ogni intervento sulla batteria richiede una particolare attenzione: l'elettrolito è corrosivo e i gas che si sprigionano sono infiammabili.



La salvaguardia dell'ambiente è fondamentale. Lo smaltimento non corretto degli scarti può alterare l'ambiente ed il sistema ecologico.



Non disperdere nell'ambiente liquidi come carburanti, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.



Non utilizzare contenitori di cibi o bevande che possono trarre in inganno, per scaricare liquidi come combustibile, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.



Per lo smaltimento o il riciclaggio corretto degli scarti, contattare gli enti preposti o interpellare il concessionario.



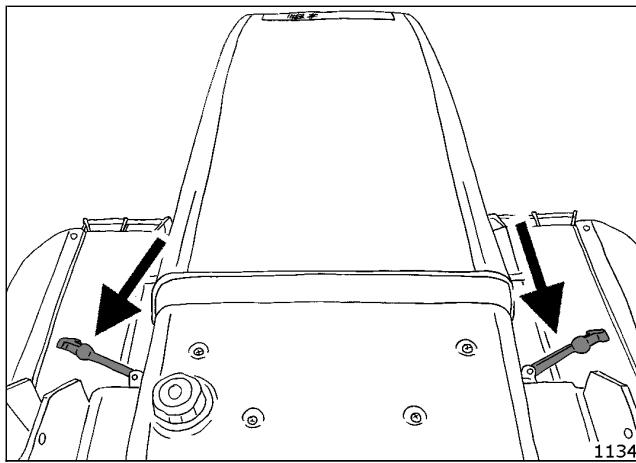
Non disperdere nell'ambiente i componenti dei sistemi di refrigerazione come impianti, radiatori, liquidi, serbatoi, ecc.



Mettere SEMPRE un recipiente di raccolta liquido sotto il serbatoio da scaricare, in corrispondenza del punto di scarico.

## GRUPPO MOTORE

### Apertura del cofano



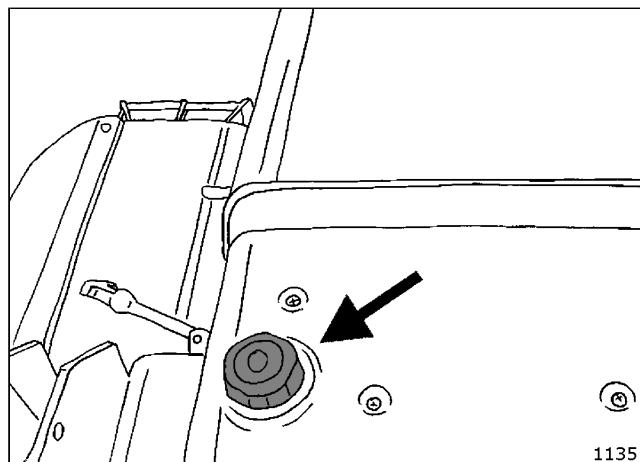
Sbloccare i tiranti di gomma e sollevare il cofano.

### Motore



Per le norme di sicurezza e le operazioni di uso e manutenzione relative ad alcuni componenti della macchina costruite da terze parti, consultare il specifico libretto

## Serbatoio carburante



### Controllo



Controllare:

- Che via sia carburante a sufficienza per l'intera durata del lavoro.
- Che il serbatoio non presenti ammaccature o abrasioni.

### Pulizia



Pulire la zona circostante al tappo del serbatoio.

### Ripristino livello



Utilizzare un carburante di qualità e con caratteristiche tecniche previste nel libretto uso e manutenzione del motore.

### ATTENZIONE

**Ripristinare il livello carburante a motore spento e non surriscaldato. Non fumare in vicinanza di carburante e durante l'operazione.**

### Sostituzione



Sostituire il tappo del serbatoio se mancante o danneggiato, con un ricambio originale. Sostituire il serbatoio se danneggiato da graffi, abrasioni o ammaccature con un ricambio originale.

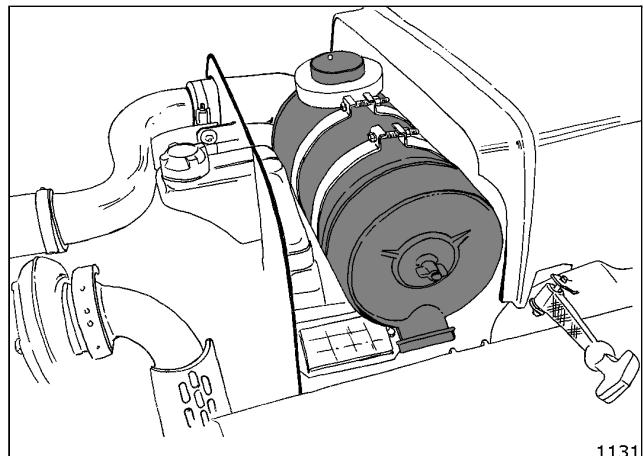


Non disperdere nell'ambiente liquidi come carburanti, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.

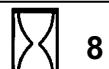
## Filtro aria a secco

### ATTENZIONE

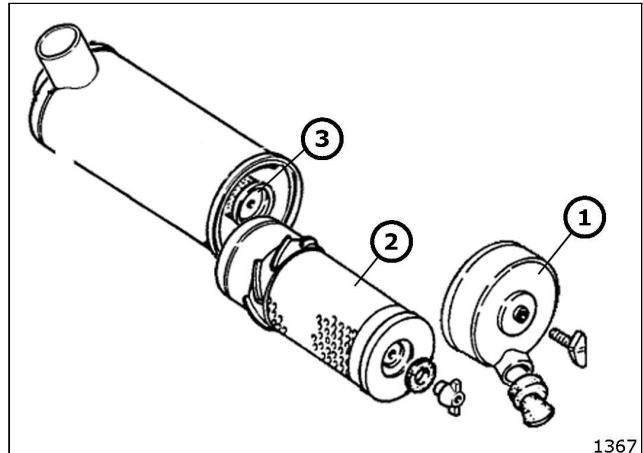
Per ogni operazione di manutenzione, il motore deve essere fermo e freddo.



### Pulizia



Pulire la valvola di scarico all'occorrenza o al massimo una volta a settimana.



① Coperchio.

② Filtro esterno.

③ Filtro di sicurezza interno.

Pulire il filtro ogni volta che si accende la spia e all'occorrenza valutando le condizioni ambientali di lavoro (polveroso, secco, ecc.), nel seguente modo:

- Sganciare e rimuovere il coperchio.
- Estrarre il filtro esterno.
- Tramite un getto di aria compressa (pressione massima 3 BAR), soffiare

dall'interno verso l'esterno.

- Reinserrare il filtro nella sede.
- Chiudere con il coperchio posizionando la valvola di scarico nel punto più basso.

**NON estrarre il filtro di sicurezza interno (non deve essere né pulito né danneggiato).**



### Sostituzione



150

Sostituire il filtro esterno, all'occorrenza o al massimo ogni 150 h.

Sostituire il filtro interno di sicurezza, all'occorrenza o al massimo una volta all'anno.

(Quando il filtro interno è sporco cambia di colore)

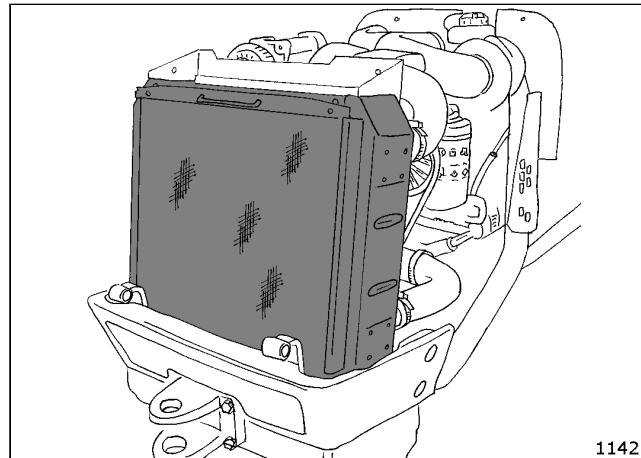
## Impianto di raffreddamento

### ATTENZIONE

Per ogni operazione di manutenzione, il motore deve essere fermo e freddo.

### ATTENZIONE

Non aprire il serbatoio di espansione del radiatore con motore caldo, in quanto il liquido di raffreddamento si trova sotto pressione e ad alta temperatura, con conseguente pericolo di ustioni.



1142

### Controllo



8

- Controllare il livello del liquido refrigerante.
- Controllare la pulizia della protezione del radiatore.
- Controllare la tensione della cinghia (vedi uso e manutenzione motore).
- Controllare saltuariamente il serraggio delle fascette dei tubi dell'impianto.



### Sostituzione

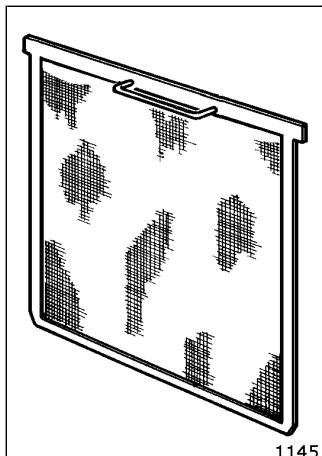


Sostituire il liquido di raffreddamento ogni due anni.

Per la manutenzione, rivolgersi all'officina autorizzata.

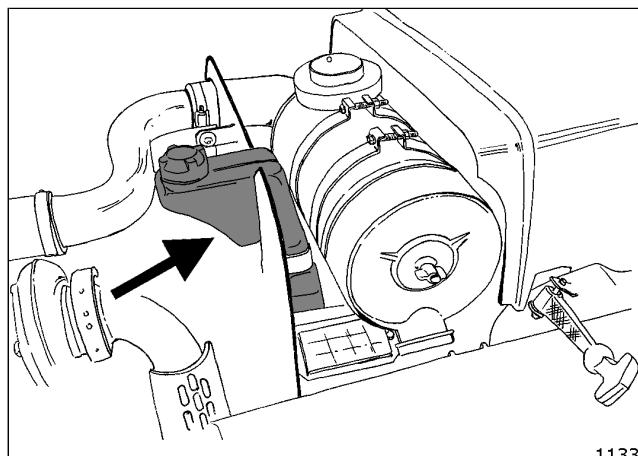


8



Pulire la protezione del radiatore all'occorrenza o al massimo una volta a settimana:

- Sfilare la protezione dalla sede.
- Tramite un getto di aria compressa (pressione massima 3 BAR), soffiare dall'interno verso l'esterno.



Ripristinare il livello del liquido refrigerante all'occorrenza:

- Svitare il tappo della vaschetta.
- Ripristinare il livello.
- Avvitare il tappo e serrare a fondo.

Si consiglia di utilizzare liquido FL Selenia:  
**PARAFLU 11**

Si consiglia di utilizzare eventuali soluzioni antigelo seguendo le specifiche indicazioni riportate sulla confezione del prodotto.



**Non disperdere nell'ambiente liquidi come carburanti, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.**



**Mettere SEMPRE un recipiente di raccolta liquido sotto il serbatoio da scaricare, in corrispondenza del punto di scarico.**

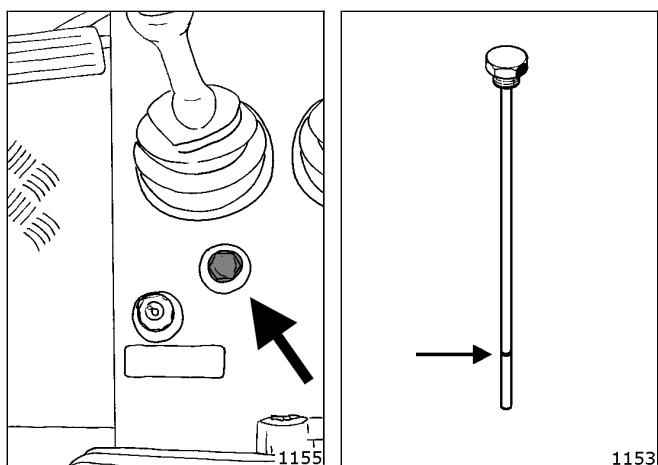
## GRUPPO TRASMISSIONE

### Carter cambio, differenziale posteriore, sollevatore

Queste parti della trattore, utilizzano tutte lo stesso olio.

#### Controllo

50



Controllare il livello dell'olio, tramite il tappo con asta graduata.

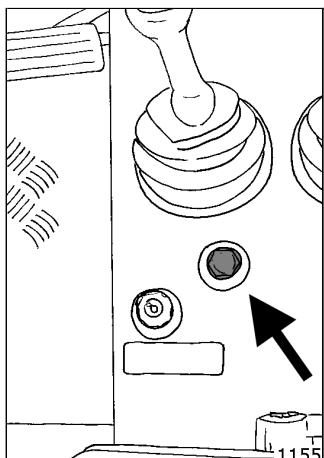
Se necessario, ripristinare con il tipo di olio raccomandato.

Si consiglia di utilizzare olio Arbor by FL Selenia:  
**ARBOR UNIVERSAL 15W-40**

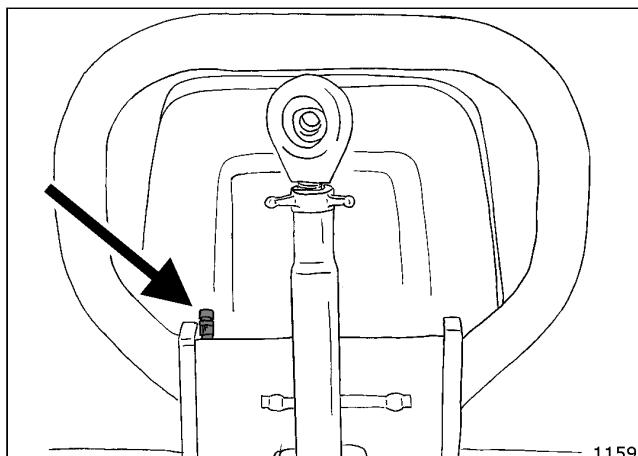
#### Pulizia



Mantenere pulito:



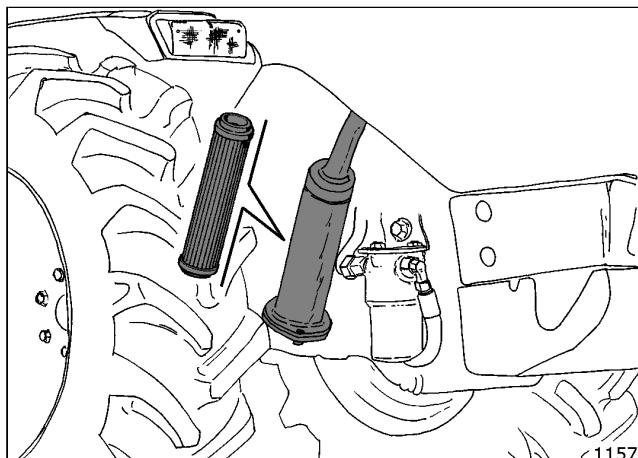
- La zona circostante il tappo con asta graduata.



- Il tappo di sfiato olio, posto a chiusura del tubo fermato con fascetta attorno al roll-bar di protezione dietro al sedile.

#### Pulizia

400

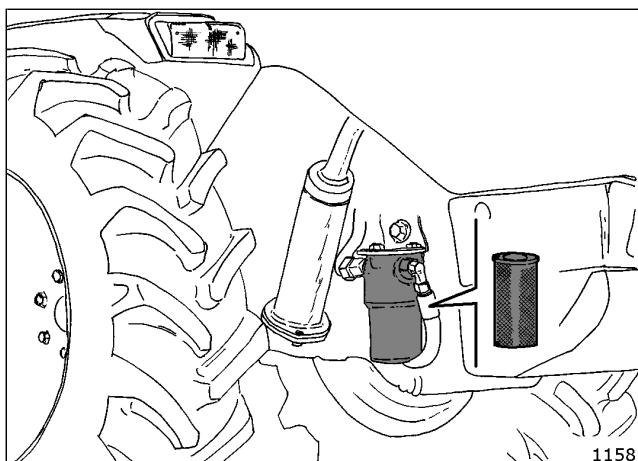


Pulire il filtro olio trasmissione:

- Dopo le prime 50 ore di lavoro.
- Ad ogni cambio dell'olio.
- Ogni 400 ore di lavoro.
- All'accensione della spia rossa filtro olio intasato.

Per pulire il filtro:

- Svitare i bulloni che fissano il coperchio.
- Estrarre il filtro.
- Lavare con benzina o gasolio.
- Asciugare con aria compressa.
- Rimontare e chiudere il coperchio.

 **Sostituzione**
 400


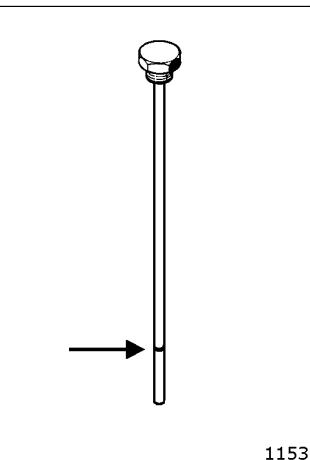
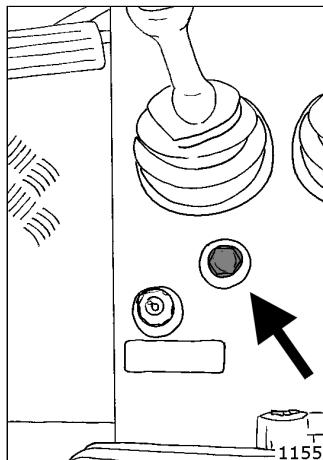
1158

Sostituire la cartuccia interna del filtro olio trasmissione in mandata:

- Ogni 400 ore di lavoro.
- All'accensione della spia rossa filtro olio intasato.

Per sostituire la cartuccia del filtro:

- Svitare la parte inferiore del filtro.
- Rimuovere la cartuccia interna e sostituirla con un ricambio originale.

 **Ripristino livello**


1153

Controllare il livello dell'olio, tramite il tappo con asta graduata.

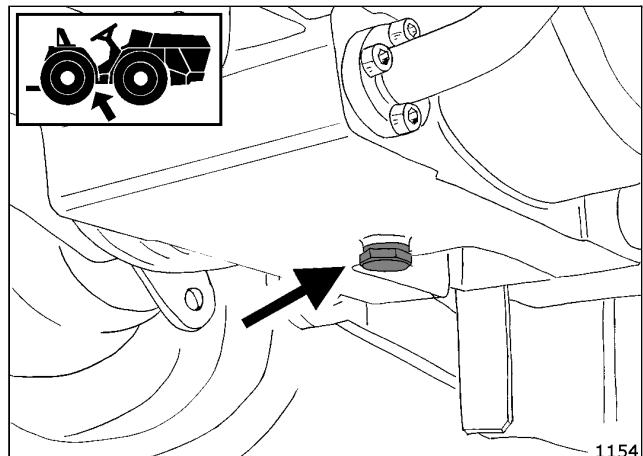
Se necessario, ripristinare con il tipo di olio raccomandato.

Si consiglia di utilizzare olio Arbor by FL Selenia:  
**ARBOR UNIVERSAL 15W-40**

 **Sostituzione**
 800

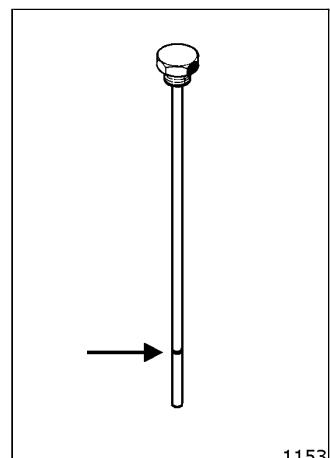
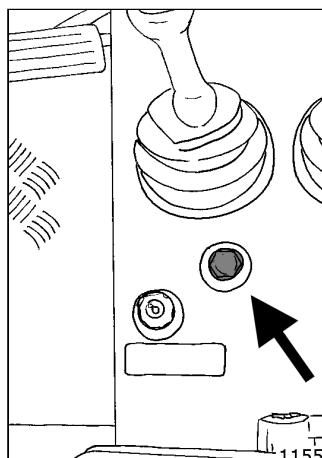
Sostituire l'olio della trasmissione nella quantità di 18 litri.

Si consiglia di utilizzare olio Arbor by FL Selenia:  
**ARBOR UNIVERSAL 15W-40**



1154

Scaricare l'olio tramite il tappo.



1153

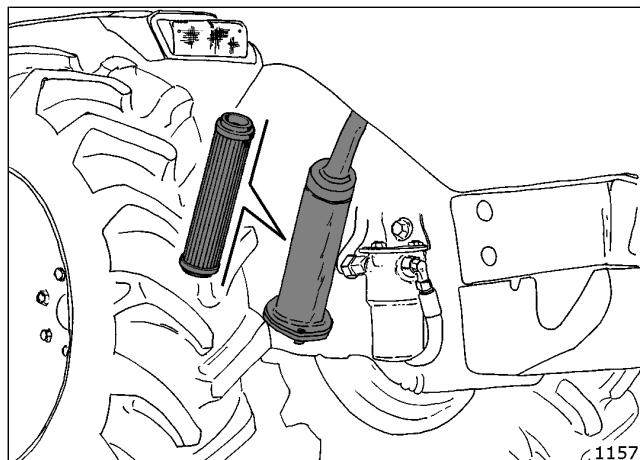
Immissione dell'olio: tramite il tappo con asta graduata.

Prima di controllare il nuovo livello, lasciare stabilizzare l'olio.

Sostituire il filtro olio trasmissione, secondo necessità.

Dopo ogni sostituzione dell'olio della trasmissione eseguire anche:

- Pulizia del Filtro olio trasmissione in aspirazione.
- Sostituzione della cartuccia interna del Filtro olio trasmissione in mandata.

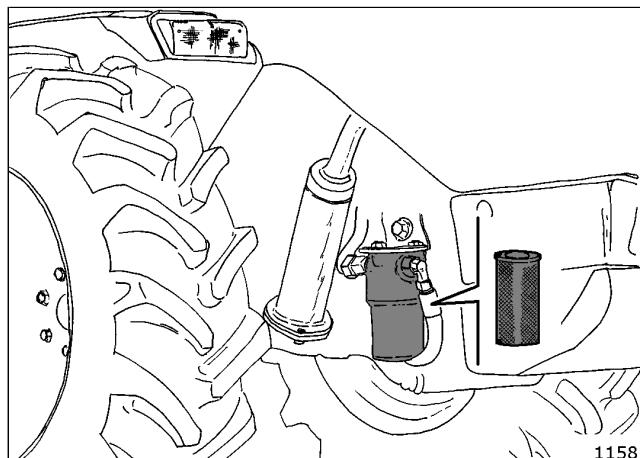


Pulire il filtro olio trasmissione:

- Ad ogni cambio dell'olio.

Per pulire il filtro:

- Svitare i bulloni che fissano il coperchio.
- Estrarre il filtro.
- Lavare con benzina o gasolio.
- Asciugare con aria compressa.
- Rimontare e chiudere il coperchio.



Sostituire la cartuccia interna del filtro olio trasmissione in mandata:

- Ad ogni cambio dell'olio.

Per sostituire la cartuccia del filtro:

- Svitare la parte inferiore del filtro.
- Rimuovere la cartuccia interna e sostituirla con un ricambio originale.
- Rimontare la parte inferiore del filtro,

avvitandola completamente.



**Mettere SEMPRE un recipiente di raccolta liquido sotto il serbatoio da scaricare, in corrispondenza del punto di scarico.**



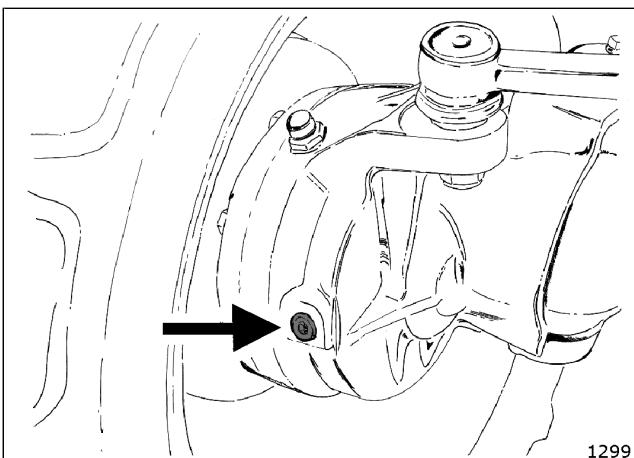
**Non disperdere nell'ambiente liquidi come carburanti, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.**

## Differenziale anteriore

 Indicazioni valide per versioni RS  
 Indicazioni valide per versioni REV

### Controllo

50



1299

Controllare il livello dell'olio tramite il tappo di controllo, l'olio deve sfiorare il bordo inferiore del foro.

Se necessario, ripristinare con il tipo di olio raccomandato.

Si consiglia di utilizzare olio Arbor by FL Selenia:  
**ARBOR TRW 90**

### Pulizia



Mantenere pulito:

- Le zone circostanti i tappi di controllo, di scarico e di ripristino.



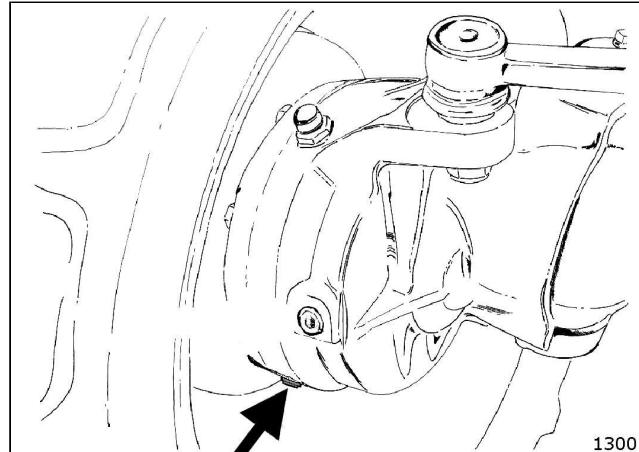
### Sostituzione



800

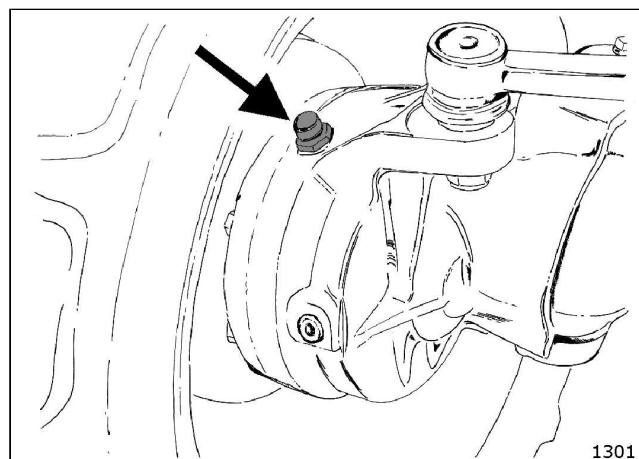
Sostituire l'olio nel riduttore nella quantità di 0,7 litri.

Si consiglia di utilizzare olio Arbor by FL Selenia:  
**ARBOR TRW 90**



1300

Scaricare l'olio tramite il tappo di scarico posto nella parte inferiore del riduttore.



1301

Immettere l'olio tramite il tappo usato anche per il ripristino del livello.

Prima di controllare il nuovo livello, lasciare stabilizzare l'olio.



**Mettere SEMPRE un recipiente di raccolta liquido sotto il serbatoio da scaricare, in corrispondenza del punto di scarico.**



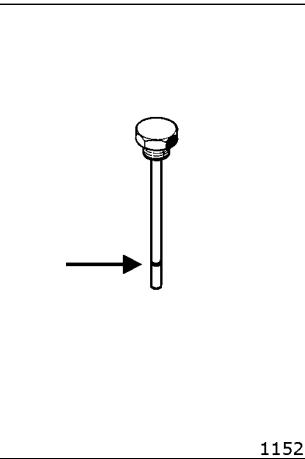
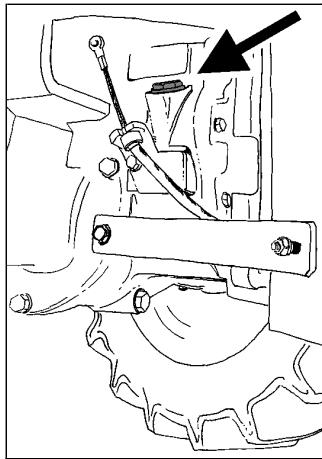
**Non disperdere nell'ambiente liquidi come carburanti, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.**



## Indicazioni valide per versioni SN

### Controllo

50



1152

Controllare il livello dell'olio, tramite il tappo con asta graduata.

Se necessario, ripristinare con il tipo di olio raccomandato.

### Pulizia



Mantenere pulito:

- La zona circostante il tappo con asta graduata.

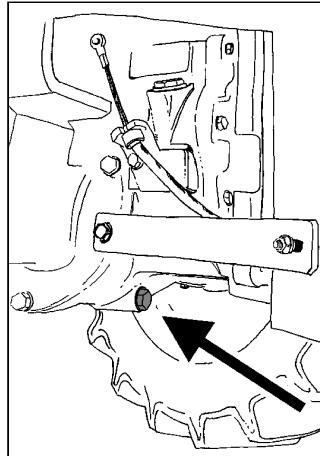


### Sostituzione

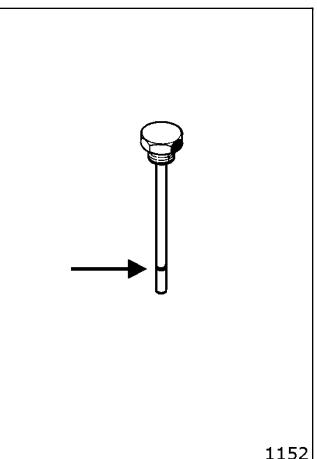
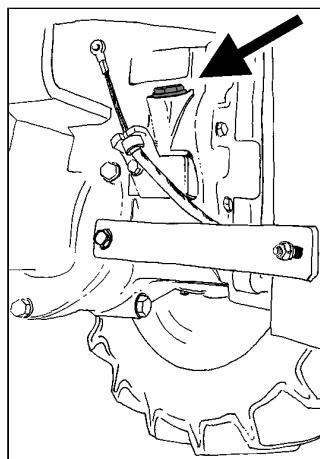
800

Sostituire l'olio della trasmissione nella quantità di 9,5 litri.

Si consiglia di utilizzare olio Arbor by FL Selenia:  
**ARBOR TRW 90**



Scaricare l'olio tramite il tappo.



1152

Immissione dell'olio: tramite il tappo con asta graduata.

Prima di controllare il nuovo livello, lasciare stabilizzare l'olio.



**Mettere SEMPRE un recipiente di raccolta liquido sotto il serbatoio da scaricare, in corrispondenza del punto di scarico.**



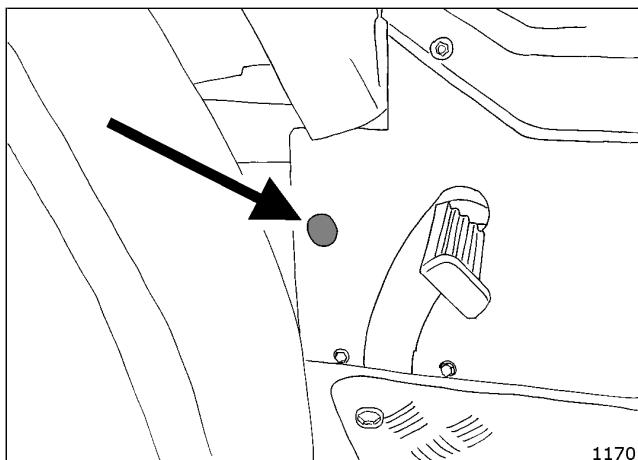
**Non disperdere nell'ambiente liquidi come carburanti, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.**

## Articolazione centrale

 Ingrassaggio

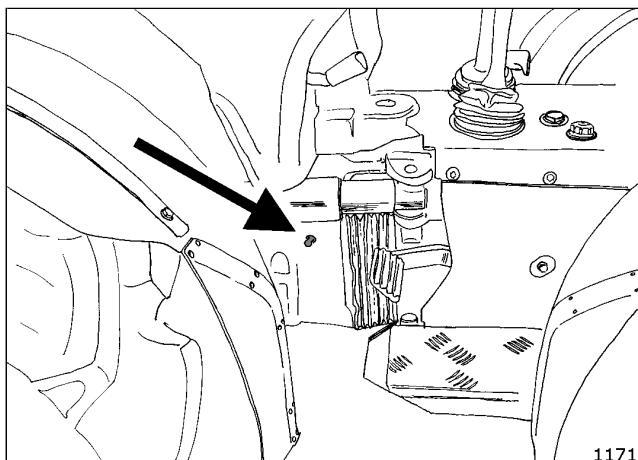
50

### Articolazione centrale assiale



1170

### Indicazioni valide per versioni RS



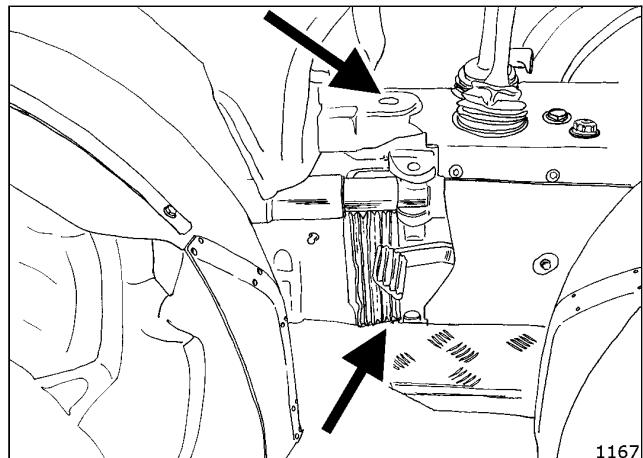
1171

### Indicazioni valide per versioni SN

Ingrassare:

Si consiglia di utilizzare grasso multiuso Arbor by FL Selenia: **ARBOR MP EXTRA**

## Articolazione centrale di sterzatura



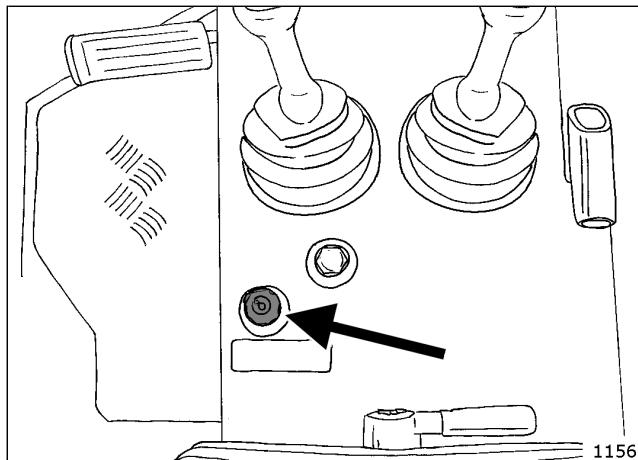
1167

### Indicazioni valide per versioni SN

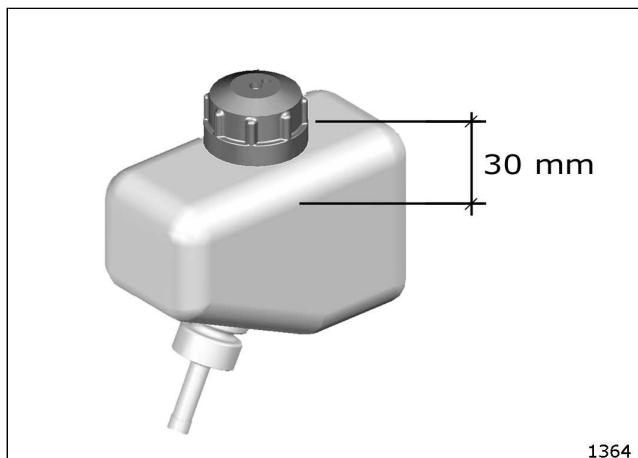
Ingrassare:

Si consiglia di utilizzare grasso multiuso Arbor by FL Selenia: **ARBOR MP EXTRA**

## Frizione



Indicazioni valide per versioni RS e SN



### Controllo



150

Controllare il livello dell'olio idraulico tramite il serbatoio.

Il livello deve essere circa a 30 mm dal bordo superiore del foro d'immissione.

Si consiglia di utilizzare olio Arbor by FL Selenia:  
**ARBOR MTA**



### Sostituzione



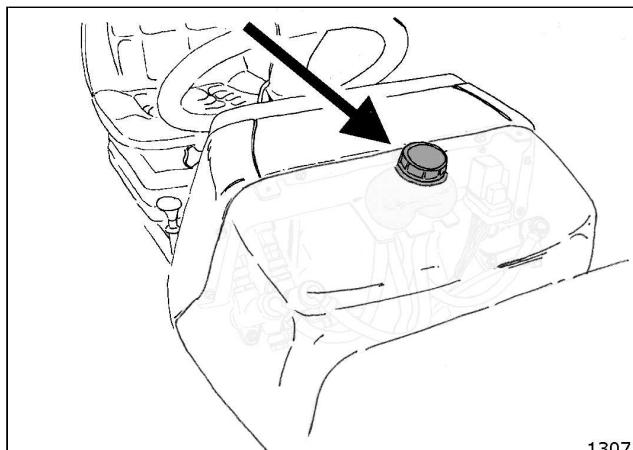
L'impianto idraulico richiede la sostituzione dell'olio ogni **2 anni**.



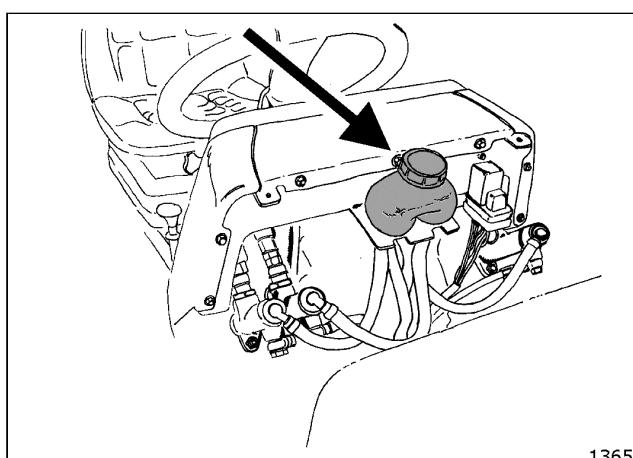
### Sostituzione



Sostituire la frizione all'occorrenza, presso un'officina autorizzata e utilizzando esclusivamente un ricambio originale.



Indicazioni valide per versioni REV



### Controllo



150

Controllare il livello dell'olio idraulico tramite il serbatoio.

Il serbatoio deve essere pieno completamente. Si consiglia di utilizzare olio Arbor by FL Selenia:  
**ARBOR MTA**



### Sostituzione



L'impianto idraulico richiede la sostituzione dell'olio ogni **2 anni**.



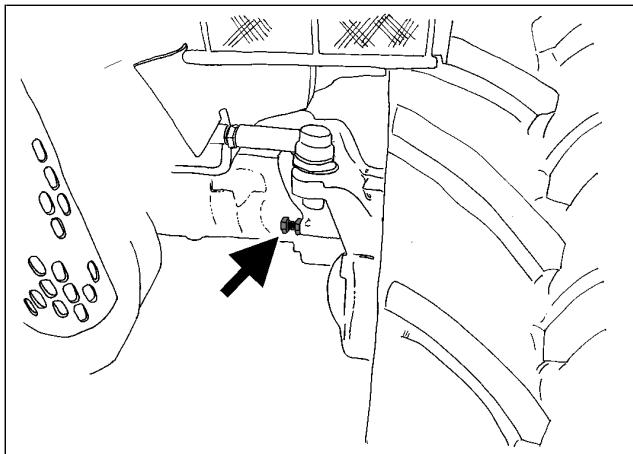
### Sostituzione



Sostituire la frizione all'occorrenza, presso un'officina autorizzata e utilizzando esclusivamente un ricambio originale.

## Sterzo

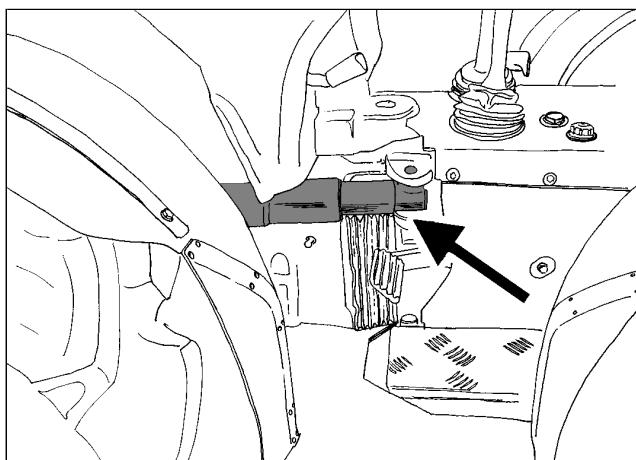
### Registrazione



Indicazioni valide per versioni RS

Indicazioni valide per versioni REV

Per registrare il raggio di sterzatura agire sulle viti di registro



Indicazioni valide per versioni SN

Nel caso si renda necessario aumentare il raggio di sterzatura (ad esempio con ruote allargate) procedere nel seguente modo:

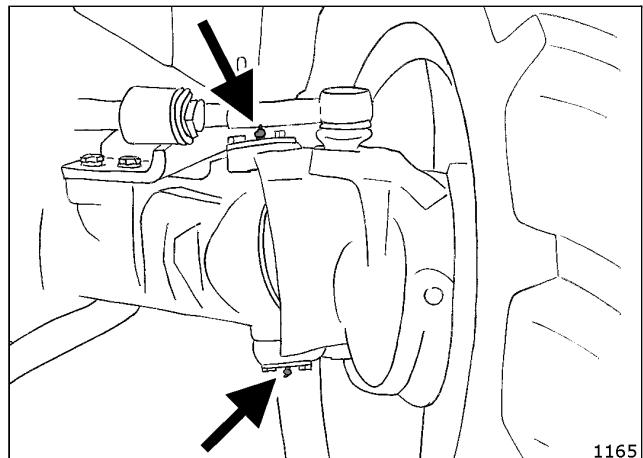
- Togliere il perno fulcro cilindro sterzo.
- Sfilare lo stelo del cilindro sterzo. Per agevolare questa operazione, allentare il tubo.
- Fissare il distanziale con la vite fornita in dotazione. Per il bloccaggio della vite utilizzare Loctite frena filetti.
- Montare lo stelo nel cilindro.

L'operazione è da effettuare su entrambi i cilindri dello sterzo: destro e sinistro.

### Ingrassaggio



50



Indicazioni valide per versioni RS

Indicazioni valide per versioni REV

Ingrassare:

Si consiglia di utilizzare grasso multiuso Arbor by FL Selenia: **ARBOR MP EXTRA**

## Freni



Quando la corsa del pedale del freno fosse eccessiva, oppure quando una delle ruote frena in modo diverso, occorre effettuare la registrazione.

### **IMPORTANTE**

Per effettuare la registrazione della frenatura, rivolgersi esclusivamente al concessionario o a personale specializzato GOLDONI s.p.a.

## IMPIANTO ELETTRICO

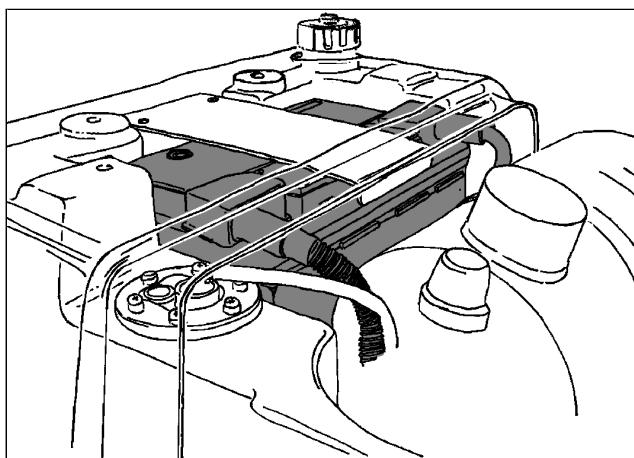
### ATTENZIONE

In caso di interventi sull'impianto elettrico, staccare sempre il cavo massa (polo negativo con simbolo “-“) della batteria.

### Batteria

### ATTENZIONE

Ogni intervento sulla batteria richiede una particolare attenzione: l'elettrolito è corrosivo e i gas che si sprigionano sono infiammabili



### Controllo



50

Controllare il fissaggio della batteria alla macchina.

### Pulizia

Mantenere la batteria pulita con un panno umido ed antistatico.

Mantenere puliti i poli della batteria ed i morsetti dei cavi.

### Ingrassaggio



Ingrassare leggermente e all'occorrenza i poli ed

i morsetti.

Utilizzare un grasso a base di vaselina e non grasso comune.

### Ripristino livello



Controllare e mantenere il livello dell'elettrolito in modo da ricoprire gli elementi della batteria, aggiungendo acqua distillata con motore spento e in assenza di fiamme.

### Inutilizzo

Nel caso di inutilizzo della macchina per un lungo periodo:

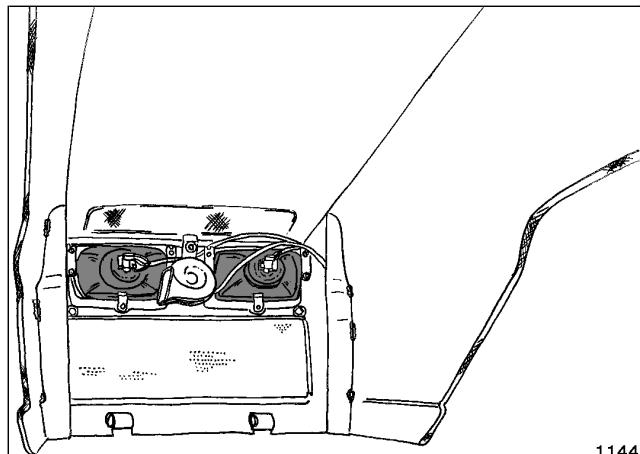
- Caricare la batteria come indicato dal costruttore.
- Scollegare entrambi i cavi.
- Riporre la batteria in un luogo fresco asciutto e ben arieggiato.

### Sostituzione



Nel caso la batteria debba essere sostituita, provvedere con una di uguali caratteristiche tecniche (consultare i valori riportati sulla batteria stessa).

## Proiettori anteriori



**Per effettuare trasferimenti su strade pubbliche, i proiettori devono essere in regola con le norme del codice stradale vigente nel paese.**

## Registrazione



Per effettuare una corretta registrazione, rivolgersi a personale specializzato dotato di specifici strumenti.

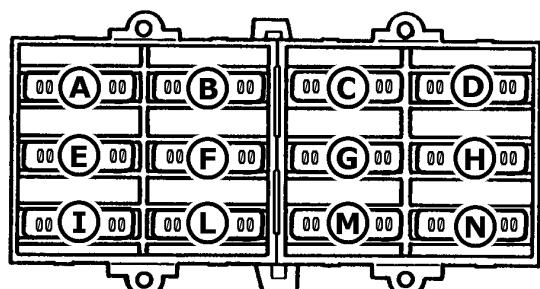
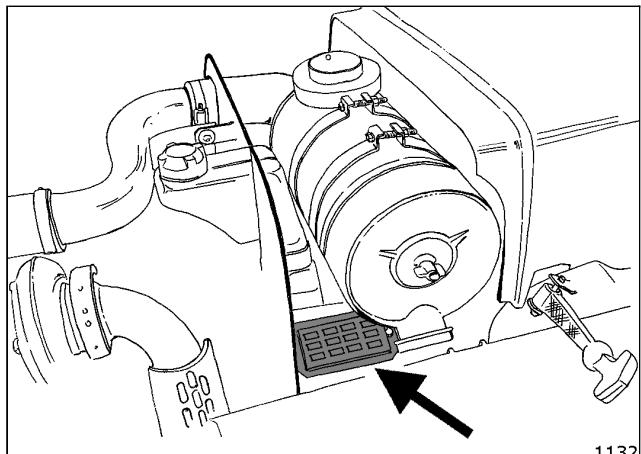
## Sostituzione



Sostituire le lampadine non funzionanti, con nuove di uguali caratteristiche tecniche (vedere indicazioni sulla lampadina stessa).

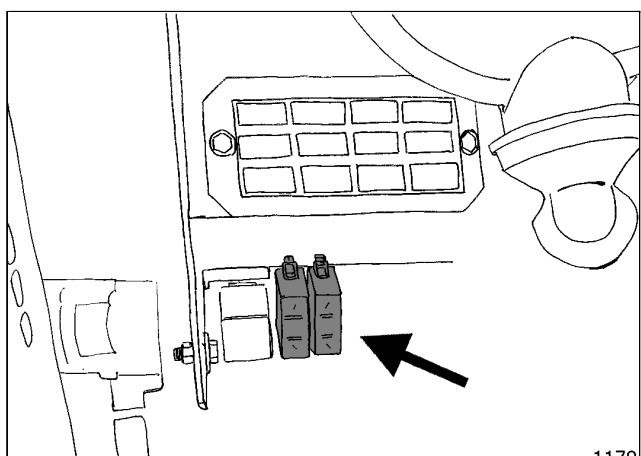
In caso di dubbi, consultare personale specializzato.

## Valvole fusibili



L'impianto elettrico è protetto da un eventuale corto circuito o da un anomalo assorbimento di corrente, da valvole fusibili.

La macchina è dotata di **fusibili generali**. Questi fusibili proteggono tutto l'impianto elettrico.





## Sostituzione



Prima di sostituire un fusibile, eliminare la causa che ha determinato il cortocircuito.

Sostituire i fusibili non funzionanti con nuovi di uguali caratteristiche tecniche (vedere indicazioni sul fusibile stesso).

In caso di dubbi, consultare personale specializzato.

## Funzioni valvole fusibili:

Indicazioni per le macchine **con la doppia frizione a comando elettro-idraulico**:

**(A)  15A**

Alimentazione solenoide arresto motore

**(B)  10A**

Strumento multifunzione digitale

Relè spia PDF/PTO.

Presa sette poli.

**(C)  5A**

Luci di posizione anteriore sinistra.

Fanale posteriore destro.

Presa sette poli.

**(D)  5A**

Luce di posizione anteriore destra.

Strumento multifunzione digitale

Fanale posteriore sinistro.

Presa sette poli.

Luce targa.

**(E)  10A**

Connessione eccitazione posteriore sforzo.

Interruttore selezione drenaggio.

**(F)  10A**

Interruttore girofaro

Alimentazione interruttore freno di stazionamento.

**(G)  5A**

Luce abbagliante fanale anteriore sinistro.

**(H)  5A**

Luce abbagliante fanale anteriore destro.

**(I)  15A**

Alimentazione interruttore emergenza indicatori di direzione (+15).

**(L)  15A**

Alimentazione presa 1 polo.

Alimentazione interruttore emergenza indicatori di direzione (+30).

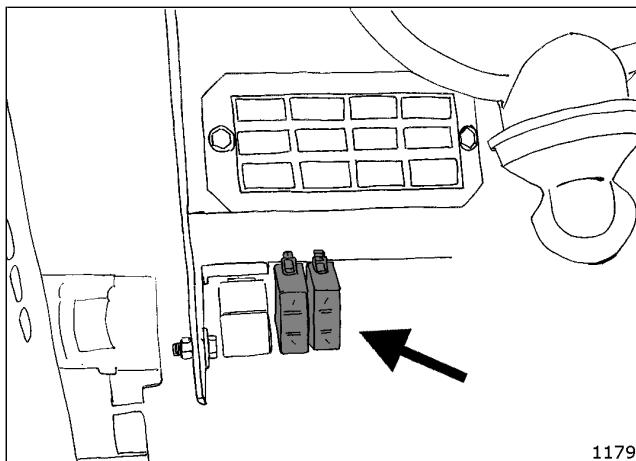
**(M)  15A**

Connettore fanali anteriori.

Avvisatore acustico.

**(N)  15A**

Connettore fari anteriori.  
Luci abbaglianti destra e sinistra.  
Strumento multifunzione digitale  
Spia luci abbaglianti.

**Fusibile generale**** 50A**

Protezione generale impianto elettrico.

**Funzioni valvole fusibili:**

Indicazioni per le macchine **senza la doppia frizione a comando elettro-idraulico**:

**(A)  15A**

Alimentazione solenoide arresto motore

**(B)  10A**

Strumento multifunzione digitale  
Relè spia PDF/PTO.  
Presa sette poli.

**(C)  5A**

Luci di posizione anteriore sinistra.  
Fanale posteriore destro.  
Presa sette poli.

**(D)  5A**

Luce di posizione anteriore destra.  
Strumento multifunzione digitale  
Fanale posteriore sinistro.  
Presa sette poli.  
Luce targa.

**(E)  10A**

Connessione ELX posteriore sforzo.  
Interruttore selezione PDF.

**(F)  10A**

Interruttore girofaro  
Alimentazione interruttore freno di  
stazionamento.

**(G)  5A**

Luce abbagliante fanale anteriore sinistro.

**(H)  5A**

Luce abbagliante fanale anteriore destro.

**(I)  15A**

Alimentazione interruttore emergenza indicatori di direzione (+15).

**(L)  15A**

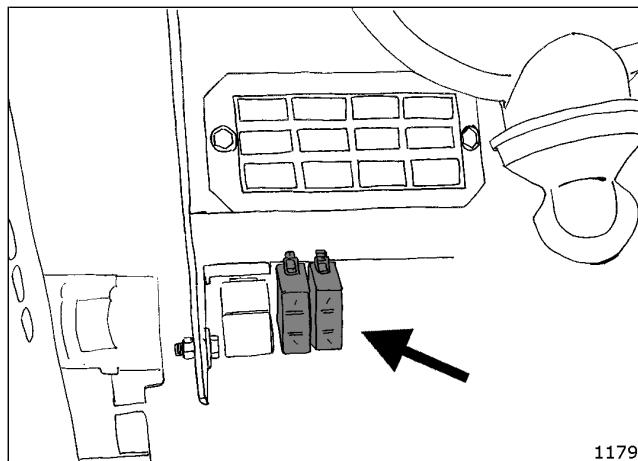
Alimentazione presa 1 polo.  
Alimentazione interruttore emergenza indicatori di direzione (+30).

**(M)  15A**

Connettore fanali anteriori.  
Avvisatore acustico.

**N 15A**

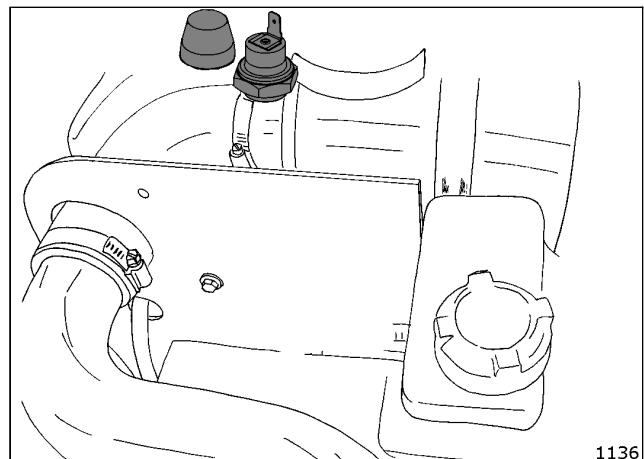
Connettore fari anteriori.  
 Luci abbaglianti destra e sinistra.  
 Strumento multifunzione digitale  
 Spia luci abbaglianti.

**Fusibile generale****50A**

Protezione generale impianto elettrico.

**Rilevatore di intasamento del filtro aria motore****IMPORTANTE**

L'errata posizione della protezione, può provocare seri danni al circuito di aspirazione aria motore.

**Controllo**

Controllare la corretta posizione del rilevatore di intasamento filtro aria motore e nel caso di manutenzione, accertarsi del corretto montaggio e della relativa protezione dagli agenti atmosferici esterni.

Il cavo di connessione all'impianto elettrico della macchina deve uscire tassativamente dalla parte inferiore del rilevatore stesso.

## Carrozzeria

### ATTENZIONE

In caso di utilizzo di getti d'acqua a pressione, non indirizzare il getto su:

- Pneumatici.
- Tubi idraulici.
- Radiatore.
- Organi elettrici.
- Guarnizioni insonorizzanti.
- Altri organi che possono essere danneggiati dalla pressione dell'acqua.

### Controllo

Controllare periodicamente la condizione della carrozzeria.

Per garantire la durata nel tempo, abrasioni e rigature profonde devono essere trattate da personale specializzato.

Controllare eventuali zone di ristagno dell'acqua.



### Pulizia

Pulire la carrozzeria con normali soluzioni acqua e shampoo specifico:

- All'occorrenza per impieghi della trattice in ambienti normali.
- Frequentemente per impieghi in zone marine.
- Subito dopo l'impiego di sostanze organiche o chimiche.



Non disperdere nell'ambiente liquidi come carburanti, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.

## CARATTERISTICHE TECNICHE

### DIMENSIONI E PESI

#### Motore

Per le dimensioni e pesi del motore:



Vedere libretto uso e manutenzione motore.

#### Tabella Dimensioni e Pesi macchina

#### Indicazioni valide per versioni RS

Dimensioni e Pesi (1)

A	Lunghezza max	mm	3000
M	Larghezza min - max	mm	1340 - 1800 (3)
F	Altezza al telaio	mm	2110
B	Altezza al volante max	mm	1220
H	Luce libera da terra	mm	295
C	Passo	mm	1372
P	Carreggiata anteriore	mm	1060
L	Carreggiata posteriore	mm	1060
/	Raggio minimo di volta senza freni	mt	3,4 (4)
/	Peso con telaio di sicurezza	Kg	1840

(1) I dati sono calcolati con ruote anteriori e posteriori 280/70/18 (versione Isodiametrico) e con ruote posteriori 300/70/20 ed anteriori 280/70/16 (versione Variant)

(2) 995 mm con gomme 8.25x16"

(3) 1200 mm con gomme 8.25x16"

(4) 3,1 mt con gomme 8.25x16"

(5) 3,4 mt con gomme 8.25x16"

(6) 2,9 mt con gomme posteriori 9.5R20 e anteriori 7.50x16"

(7) 3,1 mt con gomme posteriori 9.5R20 e anteriori 7.50x16"

#### Indicazioni valide per versioni RS VARIANT

Dimensioni e Pesi (1)

A	Lunghezza max	mm	3000
M	Larghezza min - max	mm	1390 - 1800
F	Altezza al telaio	mm	2090
B	Altezza al volante max	mm	1250
H	Luce libera da terra	mm	335
C	Passo	mm	1375
P	Carreggiata anteriore	mm	/
L	Carreggiata posteriore	mm	1080
/	Raggio minimo di volta senza freni	mt	3,2 (6)
/	Peso con telaio di sicurezza	Kg	1820

(1) I dati sono calcolati con ruote anteriori e posteriori 280/70/18 (versione Isodiametrico) e con ruote posteriori 300/70/20 ed anteriori 280/70/16 (versione Variant)

(2) 995 mm con gomme 8.25x16"

(3) 1200 mm con gomme 8.25x16"

(4) 3,1 mt con gomme 8.25x16"

(5) 3,4 mt con gomme 8.25x16"

(6) 2,9 mt con gomme posteriori 9.5R20 e anteriori 7.50x16"

(7) 3,1 mt con gomme posteriori 9.5R20 e anteriori 7.50x16"



### Indicazioni valide per versioni SN

#### Dimensioni e Pesi (1)

<b>A</b>	Lunghezza max	mm	3000
<b>M</b>	Larghezza min - max	mm	1160 - 1560 <b>(2)</b>
<b>F</b>	Altezza al telaio	mm	2110
<b>B</b>	Altezza al volante max	mm	1185
<b>H</b>	Luce libera da terra	mm	280
<b>C</b>	Passo	mm	1372
<b>P</b>	Carreggiata anteriore	mm	880
<b>L</b>	Carreggiata posteriore	mm	880
/	Raggio minimo di volta senza freni	mt	2,38
/	Peso con telaio di sicurezza	Kg	1820

**(1)** I dati sono calcolati con ruote anteriori e posteriori 280/70/18 (versione Isodiametrico) e con ruote posteriori 300/70/20 ed anteriori 280/70/16 (versione Variant)

**(2)** 995 mm con gomme 8.25x16"

**(3)** 1200 mm con gomme 8.25x16"

**(4)** 3,1 mt con gomme 8.25x16"

**(5)** 3,4 mt con gomme 8.25x16"

**(6)** 2,9 mt con gomme posteriori 9.5R20 e anteriori 7.50x16"

**(7)** 3,1 mt con gomme posteriori 9.5R20 e anteriori 7.50x16"



### Indicazioni valide per versioni REV

#### Dimensioni e Pesi (1)

<b>A</b>	Lunghezza max	mm	3000
<b>M</b>	Larghezza min - max	mm	1340 - 1800 <b>(3)</b>
<b>F</b>	Altezza al telaio	mm	2110
<b>B</b>	Altezza al volante max	mm	1220
<b>H</b>	Luce libera da terra	mm	295
<b>C</b>	Passo	mm	1552
<b>P</b>	Carreggiata anteriore	mm	1060
<b>L</b>	Carreggiata posteriore	mm	1060
/	Raggio minimo di volta senza freni	mt	3,8 <b>(5)</b>
/	Peso con telaio di sicurezza	Kg	1900

**(1)** I dati sono calcolati con ruote anteriori e posteriori 280/70/18 (versione Isodiametrico) e con ruote posteriori 300/70/20 ed anteriori 280/70/16 (versione Variant)

**(2)** 995 mm con gomme 8.25x16"

**(3)** 1200 mm con gomme 8.25x16"

**(4)** 3,1 mt con gomme 8.25x16"

**(5)** 3,4 mt con gomme 8.25x16"

**(6)** 2,9 mt con gomme posteriori 9.5R20 e anteriori 7.50x16"

**(7)** 3,1 mt con gomme posteriori 9.5R20 e anteriori 7.50x16"


**Indicazioni valide per versioni REV  
VARIANT**

## Dimensioni e Pesi (1)

<b>A</b>	Lunghezza max	mm	3000
<b>M</b>	Larghezza min - max	mm	1390 - 1800
<b>F</b>	Altezza al telaio	mm	2090
<b>B</b>	Altezza al volante max	mm	1250
<b>H</b>	Luce libera da terra	mm	335
<b>C</b>	Passo	mm	1552
<b>P</b>	Carreggiata anteriore	mm	/
<b>L</b>	Carreggiata posteriore	mm	1080
/	Raggio minimo di volta senza freni	mt	3,4 (7)
/	Peso con telaio di sicurezza	Kg	1900

(1) I dati sono calcolati con ruote anteriori e posteriori 280/70/18 (versione Isodiametrico) e con ruote posteriori 300/70/20 ed anteriori 280/70/16 (versione Variant)

(2) 995 mm con gomme 8.25x16"

(3) 1200 mm con gomme 8.25x16"

(4) 3,1 mt con gomme 8.25x16"

(5) 3,4 mt con gomme 8.25x16"

(6) 2,9 mt con gomme posteriori 9.5R20 e anteriori 7.50x16"

(7) 3,1 mt con gomme posteriori 9.5R20 e anteriori 7.50x16"

**Carico massimo per asse**


Per le indicazioni sui carichi massimi per asse, fare riferimento ai **certificati di conformità** allegati alla macchina

## VELOCITA'

### Tabella Velocita'

#### Indicazioni valide per versioni RS

#### Indicazioni valide per versioni REV

In **km/h** - con motore a 2600 giri/1' e ruote 250/80x18 (i valori sono indicativi).

Avanti	Retromarcia		
1° Lenta	0.90	1° Lenta	0.65
2° Lenta	1.26	2° Lenta	0.90
3° Lenta	1.98	3° Lenta	1.41
4° Lenta	2.76	4° Lenta	1.98
1° Medio Lenta	3.15	1° Medio Lenta	2.25
1° Medio Veloce	3.68	1° Medio Veloce	2.64
2° Medio Lenta	4.36	2° Medio Lenta	3.12
2° Medio Veloce	5.10	2° Medio Veloce	3.65
3° Medio Lenta	6.84	3° Medio Lenta	4.90
3° Medio Veloce	8.00	3° Medio Veloce	5.74
4° Medio Lenta	9.54	4° Medio Lenta	6.84
1° Veloce	9.56	1° Veloce	6.85
4° Medio Veloce	11.16	4° Medio Veloce	8.00
2° Veloce	13.20	2° Veloce	9.47
3° Veloce	20.69	3° Veloce	14.84
4° Veloce	28.88	4° Veloce	20.60

#### Indicazioni valide per versioni SN

In **km/h** - con motore a 2600 giri/1' e ruote 250/80x18 (i valori sono indicativi).

Avanti	Retromarcia		
1° Lenta	1.26	Retromarcia Lenta	1.93
2° Lenta	1.98	Retromarcia Medio Lenta	6.66
3° Lenta	2.76	Retromarcia Medio Veloce	7.80
1° Medio Lenta	4.36	Retromarcia Veloce	20.18
1° Medio Veloce	5.10		
2° Medio Lenta	6.84		
2° Medio Veloce	8.00		
3° Medio Lenta	9.54		
3° Medio Veloce	11.16		
1° Veloce	13.20		
2° Veloce	20.69		
3° Veloce	28.88		

## LUBRIFICANTI E FLUIDI CONSIGLIATI

### Lubrificanti originali

#### Lubrificanti originali ARBOR by FL SELENIA

In caso di utilizzo di prodotti non originali, sono accettati lubrificanti con prestazioni minime rispettanti le specifiche riportate di seguito; in questo caso non sono garantite le prestazioni ottimali.

#### Olio ARBOR UNIVERSAL 15W-40

- Viscosità a 40° C (mm<sup>2</sup>/s) 110
- Viscosità a 100° C (mm<sup>2</sup>/s) 14
- Viscosità a -15° C (mPa.s) 3450
- Indice di viscosità 135
- Punto di infiammabilità V.A. (°C) 220
- Punto di scorrimento (°C) -36
- Massa Volumica a 15 °C (kg/l) 0,886

#### Olio ARBOR TRW 90

- Viscosità a 40° C (mm<sup>2</sup>/s) 135
- Viscosità a 100° C (mm<sup>2</sup>/s) 14,3
- Viscosità a -26° C (mPa.s) 108000
- Indice di viscosità 104
- Punto di infiammabilità V.A. (°C) 220
- Punto di scorrimento (°C) -27
- Massa Volumica a 15 °C (kg/l) 0,895

#### Olio ARBOR MTA

- Viscosità a -40° C (mPa.s) 28000
- Viscosità a 40° C (mm<sup>2</sup>/s) 35,5
- Viscosità a 100° C (mm<sup>2</sup>/s) 7,5
- Indice di viscosità 160
- Punto di infiammabilità V.A. (°C) 200
- Punto di scorrimento (°C) -40
- Massa Volumica a 15 °C (kg/l) 0,870
- Colore rosso

#### Grasso ARBOR MP Extra

- Consistenza NLGI 2
- Penetrazione manipolata (60)(dmm) 285
- Punto di gocciolamento (°C) 190
- 4 Sfere carico saldatura (Kg) 300
- Viscosità olio base a 40°C (mm<sup>2</sup>/s) 200

### Fluidi protettivi originali

#### Fluidi protettivi originali ARBOR by FL SELENIA

In caso di utilizzo di prodotti non originali, sono accettati fluidi protettivi con prestazioni minime rispettanti le specifiche riportate di seguito; in questo caso non sono garantite le prestazioni ottimali.

#### Fluido antigelo PARAFLU 11

- Densità a 15° C (g/cm<sup>3</sup>) 1,135
- pH (dil. 50%) 7,7
- Riserva alcalina (ml HCl 0,1 N) 16
- Punto di ebollizione (dil. 50%) (°C) 108
- Punto di cristallizzazione (dil. 50%) (°C) -38
- Schiuma a 88 °C (cc) 50

# INDICE ANALITICO

**A**

Alza-abbassa	49
Antigelo	86
Apertura del cofano	63
Arresto del motore	30
Arresto della macchina	32
Articolazione centrale	72
Assistenza	8
Avvertenze all'utente	16
Avviamento del motore	29
Avviamento della macchina	32
AVVIAMENTO E ARRESTO DEL MOTORE	29
AVVIAMENTO E ARRESTO DELLA MACCHINA	31
Avviamento, interruttore	30
Avviamento, motore	29
Avvisatore acustico	32

**B**

Batteria	76
Bloccaggio differenziale anteriore	38
Bloccaggio differenziale anteriore e posteriore	40
Bloccaggio differenziale posteriore	39
Blocco del sollevatore	13

**C**

Cambio di velocità	34
Cambio, frizione	34
Cambio, leva comando	35
Carburante, serbatoio	63
Carico massimo per asse	84
Carrozzeria	81
Carter cambio	67
Cinture di sicurezza (opzionali)	14
Cofano, apertura	63
COMANDI E STRUMENTI	18
Comandi lato destro	24
Comandi lato sinistro	25
Comandi sedile	25
Comandi zona anteriore	23
Comando cambio, leva	35
Comando inversore, leva	36
Comando riduttore	37
COME LEGGERE IL LIBRETTO	9
Commutatore luci	32
Componenti, identificazione	7
Criteri di identificazione	5

**D**

Decalcomanie	5
DECALCOMANIE DI SICUREZZA	15
Differenziale anteriore	70
Differenziale anteriore, bloccaggio	40
Differenziale anteriore, bloccaggio	38
Differenziale posteriore	67
Differenziale posteriore, bloccaggio	39
Differenziale posteriore, bloccaggio	40
DIMENSIONI E PESI	82
Dimensioni e pesi motore	82
DISPOSITIVI DI SICUREZZA	13
DISPOSITIVI DI TRAINO	54
Dispositivo di traino (opzionale)	7

**E**

ECOLOGIA	17
----------	----

**F**

Filtro aria a secco	64
Filtro aria motore, rilevatore intasamento	80
Fluidi	86
Fluidi protettivi original	86
Freni	75
Frizione	73
Frizione del cambio	34
Funzionamento flottante	52
Fusibili	77

**G**

Gancio di traino anteriore	54
Garanzia	8
GENERALITÀ	4
Grasso	86
GRUPPO MOTORE	63
GRUPPO TRASMISSIONE	67

**I**

IDENTIFICAZIONE COMPONENTI	7
IDENTIFICAZIONE MACCHINA	5
Identificazione motore	7
Identificazione, criteri	5
Impianto di raffreddamento	65
IMPIANTO ELETTRICO	76
Interruttore, avviamento	30
INTRODUZIONE	4
Inversore, leva comando	36
ISTRUZIONI PER L'USO	18

**L**

Leva comando cambio	35
---------------------	----

Leva comando inversore.....	36
Leva comando riduttore.....	37
Lubrificanti.....	86
LUBRIFICANTI E FLUIDI CONSIGLIATI.....	86
Lubrificanti originali.....	86
Luci, commutatore.....	32

**M**

Macchina, arresto.....	32
Macchina, avviamento.....	32
MACCHINA, AVVIAMENTO E ARRESTO.....	31
MANUTENZIONE.....	59
Manutenzione, tabella periodica.....	59
MODELLI E VERSIONI.....	4
Motore.....	82
Motore.....	7
Motore.....	63
Motore, arresto.....	30
Motore, avviamento.....	29
Motore, avviamento.....	29

**N**

NORME DI SICUREZZA.....	11
-------------------------	----

**O**

Olio.....	86
-----------	----

**P**

PDF, Presa di forza posteriore .....	41
Pneumatici.....	57
Posizione controllata.....	50
POST VENDITA.....	8
Presa a 7 contatti per rimorchio .....	55
PRESA DI FORZA.....	41
Presa di forza indipendente.....	42
Presa di forza posteriore (PDF).....	41
Presa di forza sincronizzata.....	46
Prima dell'avviamento del motore.....	29
Proiettori.....	33
Proiettori anteriori.....	77
Protezione, telaio.....	31
Protezione, Telaio.....	7
Protezione, Telaio.....	13
Punzonatura telaio.....	6

**R**

Raffreddamento, impianto.....	65
Regolazione mista fra sforzo e posizione .....	52
Regolazione velocità e sensibilità del sollevatore.....	53
Ricambi.....	8
Riduttore, leva comando.....	37
Rilevatore di intasamento del filtro aria motore	80

Rimorchio, presa a 7 contatti.....	55
RUMORE.....	16
Rumore, tabella livelli massimi .....	16
Rumorosità, scheda informativa.....	16
RUOTE.....	57
Ruote, zavorre.....	56

**S**

Scheda informativa sulla rumorosità.....	16
Sedile, comandi.....	25
Serbatoio carburante.....	63
Sforzo controllato.....	51
SICUREZZA.....	11
SICUREZZA, DECALCOMANIE.....	15
SICUREZZA, DISPOSITIVI .....	13
SICUREZZA, NORME.....	11
Sicurezza,cinture.....	14
Simbologia unificata.....	10
Sollevatore.....	67
SOLLEVATORE POSTERIORE.....	49
Sollevatore, blocco.....	13
Sterzo.....	74
STRUMENTI E COMANDI.....	18
Strumento multifunzione digitale.....	20

**T**

Tabella Dimensioni e Pesi macchina.....	82
Tabella livelli massimi di rumore .....	16
Tabella manutenzione periodica .....	59
Tabella Velocita'.....	85
Targhetta metallica.....	6
Telaio di protezione.....	31
Telaio di protezione.....	7
Telaio di protezione .....	13
Telaio, punzonatura.....	6
TRAINO, DISPOSITIVI.....	54
Traino, dispositivi (opzionale).....	7
Traino, gancio anteriore .....	54
TRASMISSIONE .....	34

**U**

Utente, Avvertenze .....	16
--------------------------	----

**V**

Valvole fusibili.....	77
VELOCITA' .....	85
Velocità, cambio .....	34
Velocita', Tabella.....	85
Versioni, legenda .....	4
Volante .....	25

**Z**

Zavorra della ruota .....	56
---------------------------	----

Zavorre ..... 56